كتاب الادراك للسان الاتراك

تأليف

اثير الدين ابى حيان الاندلسى

اهتم بتصحيحه

جعفر اوغلى احمد



استانبول : مطبعة الاوقاف
1930

بسم الله الرحمن الرحيم

ربِّ أعِنْ يا كريمُ [1]

قال الشيخ الامام [2] العالم العامل الفاضل النحوىّ المتقن المحقّق القدوة اثيرالدين ابوحيّان محمد بن يوسف بن على بن يوسف بن حيّان [3] الاندلسى [4] الشافعى نزيل ديار مصر حرسها الله ونفع به آمين الحمدلله المسبح بكلّ لسان المنزه عن سمات النقصان شامل المخلوقات بالفضل والاحسان واهب العقل عالَمَ الانسان والصلاة على من اوتى جوامع الكلم والتبيان المبتعث [5] الى الامم بخير الاديان المفضّل على ساير الانس والملك والجان محمد الهادى الى سبيل الرضوان [6] وعلى آله الطيبين اولى الهُدى والايمان والرضى عن صحبه ناصرى آل [7] الحق وقامعى اهل الطغيان وبعدفان ضبط كل لسان يحصل بمعرفة ثلاثة اشياء احدها مدلول مفردات الكلم ويسمى علم اللغة والثانى احكام تلك المفردات قبل التركيب ويسمى علم التصريف والثالث احكامه [8] حالة التركيب ويسمى عند المتكلمين على اللسان العربى علم النحو وكنت قد صنفت وخضت فى علوم لسان العرب كتبا كثيرة منها كتاب التقريب وكتاب المبدع والموفور وغاية الاحسان والنكت الحسان وكتاب التدريب وغير ذلك من التصانيف التى تشنّف الاسماع وتشرّف الطروس والرقاع والغرض فى هذا الكتاب ضبط جملة عالية من لسان الترك لغة وتصريفا ونحواً وقد ضبطت هذا اللسان حرفا حرفا ورتبت الكلام فى اللغة على حروف المعجم باللسان التركى فاذكر اللفظة التركية واتبعها

[1] D رب سهل [2] D الامام العلامة حجة العرب والعجم لسان المتكلمين قدوة المحققين اثيرالدين
V haşiyesinde (خ) الامام العلامة بقية السلف وقدوة الخلف ترجمان الادب ولسان العرب
[3] D اثيرالدين ابو حيان محمد بن يوسف بن على بن حيان [4] V satır arasında
الاندلسى الغرناطى(!) [5] D المبعوث [6] D الصواب [7] D اهل الحق [8] D احكام

بمرادفها من اللغة العربية ثم اردفه بعلم التصريف ثم بعلم النحو فما كان فيه من علم اللغة فمأخوذ عن من اثق به فى باب النقل ولى فيه الترتيب الغريب و التلخيص العجيب وما كان فيه من علم التصريف ومن علم النحو فهو من ما [1] لم انسج فيه على منوال بل استخرجته من القوة الى الفعل بالتطلب والتسأل [2] فبلغت بلطيف الادراك الى احسن مَراد وحصلت بكثرة السؤال اوفر مطلب و اوفى مُراد وجنيت من رياض هذا اللسان فوايد الثُمن الجنى واستخرجت من بحار علومه فرائد [3] هى غاية المنى وادركت به الامل من هذا اللسان وحزت [4] فيه قصب سبق الرهان لذلك سمّيت كتابى هذا بكتاب [5] الادراك للسان الاتراك و وضعت علامة للمرقق (ق) وللمفخم (خ) وللمشوب (ش) وللمنقول من لسان الفرس (ف) ومن لسان التركمان (ت) وما وجدته فى كتابى هذا مضبوطاً ورأيت من يتكلم بلسان الترك يخالفه فى زيادة حرف او نقصه اوتغيير حركة بحركة او تحريك مسكن اوتسكين محرّك اوغير ذلك فليعلم ان ذلك منه لحن فى هذه اللغة اذ قد تَغَيَّرَ [6] كثير منها [7] بهذه [8] البلاد لمخالطة المستعربة وغيرهم من الاعاجم وحصرت كتابى [9] هذا فى ثلث [10] جمل الجملة الاولى فى اللغات الجملة الثانية فى التصريف الجملة الثالثة فى النحو

---

[1] D مما [2] D والسؤال [3] D فوايد [4] D وجزت [5] D yoktur [6] D يغير
[7] D yoktur [8] D فى هذه [9] D yoktur [10] D ثلاث

الجملة الاولى فى اللغات

حرف الهمزة

الهمزة وحدها

إِ — اَرْسِلْ [1] .

اِدى — مشترك بين اَرْسَلَ وكان فاذا كانت بمعنى ارسل كانت متصرفة واذا كانت بمعنى كان لم يتصرف فيها بغير المضى [2]

الهمزة مع الباء

أَبْ (خ، ش) — قَبْلَ .

أُبْ (ق) — عُبٌّ .

اِبْ [3] — الحَبْلُ وبالياء (يِبْ) بالقبجاق .

اَبْطَرا [4] — عَلَمٌ يُسَمَّى به .

اَبا [5] — الأُمّ واصله للجدّة ويقال للامّ على طريق التحنّن

أَبجى (ش) — المراة

اَبَقْ — الشديد البياض اصله (اَبْأَقْ) كما قالوا (صَنْصَرى) فكرّروا اول الكلمة فى الالوان اذا ارادوا المبالغة فيها [6] وزادوا بعده باء

اَبَمْ [7] اَبْكِسِنْ قُشْطُو — قوس قزح

أَبْرَقْ — القماش

أَبكا — الرئة

اِباز [8] — المسك

الهمزة مع التاء

اَتْ (خ) [9] — اِرْمِ

اَتْ [10] — آدم

اَتْ (ق) — اللحم

اَتْمَكْ — الخبز

---

[1] D اَرْسَل

[2] D الماضى

[3] D yoktur

[4] D اَبطَر

[5] D اَب

[6] D yoktur

[7] D اِبم

[8] D اِبار

[9] D yoktur

[10] V yoktur

إِتْ — الكلب وَادفعْ مشترك
أَتْ [1] — اقر
إِتْ [2] — اِفْعَلْ
أَتا (خ) [3] — الأَب ويقال (أَطا)
أُوتْ — نبات
أُتلدي — رَعا [4]
أُتْرُكلدي — كَذِبَ
أُتْرُك — الكذب
أُتْرُدو — ثقب
أُتْرُكُو [5] — المنقار [6]
أَتِكْ — الخفّ وهي تركية و(أَدُكْ) تركمانية
أَتِكْ — الذيل
أُتْ — المرارة [7]
أُتِي [8] — ازال بالنار شعر الغنم المذكى

الهمزة مع الجيم

أَجْ [9] — اِفْتَحْ
أَجِلْدي [10] — انفتح
أَجُقْ [11] — المفتوح
أَجْ طُرْ [12] — اَفْتِحْ
أَجِقدُر [13] — مفتوح
أُجْ [14] — طِر
أُجْمَقْ [15] — الطيران والجنة مشترك [16]
أَجْ — الجايع وهو أَمْرٌ من (أَجْدى) بمعنى جاع
إِجْ [17] — اِشْرَبْ
اِجِرْدي [18] — اَسْقِ
أُوجْ [19] — ثلاثة
أُجُنجي — الثالث
أُوجْ (ق) — طَرَفُ كلّ شيءٍ ويستعمل في الالية يقال (أُجُنْ [20] تَبْرَتْبِكِلْ) اي اليتك هُزّ وحَرِّك

---

[1] D yoktur
[2] D اُتْ
[3] D اَتَ
[4] D رعى
[5] D اترُكُو
[6] D المثقب
[7] D (؟) المرارة بالنار شوالغنم
[8] D yoktur
[9] D آج
[10] D اَجِلدِي
[11] D آجُق
[12] V yoktur
[13] V yoktur; D haşiyesinde
[14] D yoktur
[15] D اُجُق
[16] D الطيران مشترك وهي والجنّة
[17] D اِج
[18] D اِجردِي
[19] D اوچ
[20] D اُجَك

أوْجْ (خ) ــ النار

أُجْزْ ــ الشوق

أوْجْ [1] ــ الرهن عن [2] المغالبة فى سباق اورمى

أُجَقْ ــ السفينة الصغيرة

أُجُنْ ــ اَجَل

اَجِى ــ المرُّ

اَجْكى [3] ــ المعزى

أُجْ ــ الثنى [4]

اِجْقَرْ ــ الكَمّرَان والكمرّان فارسية

اِجْطُنْ ــ السروال اى ثوب جوّانى وهو مركّب من (اِجْ) جوّانى و(طُنْ) ثوب

اِجِى ــ الثُّمُّ [5]

اجِى [6] ــ الصغير يخاطب الكبير

أُجالدى ــ ضَرَبَ العجز

أُجُزْ ــ الرخيص

أُجُزْ بُلْدى ــ رخص وبمعنى سهل

الهمزة مع الدال

أَدْ [7] ــ الاسم

أُدْ ــ الحياء ويقال له ايضاً (أُوِيَذْ)

أَدا ــ الجزيرة

أَدَنْدى [8] ــ تسمّى

الهمزة مع الذال

لا توجد الذال فى لغة اكثر الترك واما فى لغة بُلْغارْ فتُوجَدُ ومنه

إذِى ــ الربّ

أَذَقْ ــ الرجل

أُذدى ــ نام وفى لغة غيرهم تقول (اَيَقْ) و(أُيدى) [9] بالياء

الهمزة مع الراء

أَرْ ــ الرَجُل

أُرْغُتْ ــ المرأة

أُرْ (ق) ــ المهندس

أَرْ (خ) ــ اِتْعَبْ

اَرْمَقْ [10] ــ التعب

---

[1] D اُوْجْ

[2] D عند

[3] D اِجْكى

[4] D الشئ

[5] D الغيم

[6] D haşiyesinde اِجِنى ـ تركيته مثله

V ذ اَجَه ـ تركانيه Sonradan siyah mürekkeple «اجكى» yapılmıştır.

[7] D اُد

[8] D اُدَنْدى

[9] D اَيُدى

[10] D اُرُنْق

أَزْ (خ) — اِبْنِ وآصِفِرْ مشترك

أُوزْ — اضرب

إِزْ (ق) — الغناء

إِزْلدي — غنّى

إِزْ — آزِلْ

إِزِلْ — زُلْ

أُوزْ [1] — البزر

أُوزْلُقْ [2] — المعدّ منه للزرع

أُزْدي [3] (ق) — نبت في معنى تنبت الفول وشبهه

أَزْكُزْدي [4] — نَبَتَ

أُزْدَكْ [5] — البطّ

إِزْ (ق) — اِضجَرْ واَدْرِكْ

أَزْدْ — خالف ويقال (أَرْطْ)

أَرُو — مشترك بين النحل والزنبور فاذا ار ادوا النحل بعينه قالو (بالْ أَرُسي)

أُزْدي (ق) — نبح ونفخ مشترك

إردن — البيدر

أُرُو — المطمورة

أَرْجَكْ [6] — القريشه

أَرْتْ — زِدْ

أَرْطُق [7] — أَرْيَدْ الماضى (أَرْطِي) هذا في اللازم واما في [8] المتعدى فتقول (أَرْطْرْدي)

أَري — النظيف

أَرِطّي — نَظّفه

أَرِنْدي — تطهّر [9]

أَرِغْ — مطهّر وهو راجع (لأري) بمعنى النظيف

أَرِنْدي — ضَجِرَ

اردى (ق) — ذب [10]

أُرْتْ (ق) — غَطِّ

أُرْتُقْ [11] — الغطاء

أُرْتا (خ) — الوسط

إِرْتا — الغد

أُرُلْ — السندان

أُرْمن [12] — الدوح والشعراء والغابه والحرجه

[1] D ارزُ

[2] D ارزلق

[3] D اردی

[4] D ارکزدی

[5] V silinmiş

[6] D ارضجك

[7] D ارتق

[8] D yoktur

[9] D طهر

[10] D اري-دب

[11] D ارتو

[12] D ارمن

أُرْتَق (خ) — الشريك

آرا — بين

إرا — حرّك فى المهد وماناسبه ويقال (إرغا)[1] الماضى منه (إرْغَدي) اى هزّ

إري — أسَلْ

أرْسَك (ت) — ويقال (أُرْسُپي) القحبه وهى منقولة

ارْجَل [2] — المشؤوم

أرْغَنْ — الحبل الطويل الذى يربط به الغنم عند [3] الحاب وشبهه وبالقبجاقى (أرْكَنْ)

أرْق [4] — النهر ويقال ايضاً (ارْمَق) [5]

أرْق — المهزول

أرْقلدي — ضمر

أرْقنْ — رفقاً يقال (أرْقنْ أرْقنْ كلْ) اى يجئ رفقاً رفقاً

أرْقا — الظهر

إرْكك — الذكر مقابل الانثى

ارْكَج [6] — التيس وبالقبجاقى الخصى من المعزى

أرْكج [7] — السمام

أرْكُو (ق) — الجفلة

أرْسلان [8] — السبع

أرْبا (ش) — الشعير

أُرْو [9] — نصبة لقيام

أرْك [10] — الاختيار

أرْدَم — الفضيلة

أرْز [11] — مكان وغيره [12]

إرْك — تجمّع

إرْكدي — تجمّع

إرْكلدي — اجتمع

إرْغق — الكلّاب والصنّاره

إرْقطاق — نجم يسمى الجبار

أرْقطاق — الجمجماة المطاولة البوز

أرْبا — العجلة

أرْطمق — الخرج

أرْغا — اليرق

أرْنك — الشعفة على راس الرمح او على هوادى الجمال

---

[1] D ارغا
[2] D ارجل
[3] D yoktur
[4] D ارق
[5] D ارتق (؟)
[6] D اركج
[7] D اركج
[8] D ارسلان
[9] D ارو
[10] D آرك
[11] D ارن
[12] D اصل المكان وغيره ; V bir kelime silimiş

أَرِنْ [1] — الشفة

أُرْطا بَرْمَق — الاصبع الوسطى

اَطِصِزْ بَرْمَق — البنصر

اَرُكْ — الاجّاص وهو مشترك بين الخوخ والقراصيا و لبرقوق والمشمش فاذا ارادوا المشمش قالوا (صَرِي اَرُكْ) ويقال للخوخ (شَفْتَلو) وهي فارسيّة

إِرِنْ — القيح والمدّة

اَرِق — الحرؤ

اَرْشي [2] — المخنّث

اُرْكدي — جفل [3]

اُزْدي [4] — سَبَق

اُرْكِتّي [5] — جفّله [6] غيره

اُورَنْدي — تعلّم

اُرُجْطَطِي — صام اى امسك الصوم بمعنى صام

اُورَنلدي — نطق

الهمزة مع الزاى

اَزْ — حُلّ بمعنى ذَوِّبْ

اَزْ — القليل

اَزْ بُلْدي — صار قليلاً بمعنى قَلّ

اَزْلدي [7] — بمعنى اَقلّ اى صار قليلاً

اَزْ — الاصفر [8] من الخيل

ازدى [9] — ضلّ [10]

اُزْغُنْ — الضالّ

إِزْ [11] — الاثر

اُوزْ — الصانع الماهر

اُزْ (خ) [12] — اسبق

اُزْدي [13] — سَبَق

اُزْدي (ق) — انقطع

اُزْ (ق) — اِفصِلْ وهو اسم لما يعلو الطبيخ من الدهن عند الغليان

اُزَنْ — الخليج والنهر وساق الشجرة

[1] D اَرِنْ
[2] D وَ اَرَشّى (؟)
[3] D اُرْكدى ـ اسبق
[4] V yoktur
[5] D اُرْكُتى
[6] D جفل

[7] D اَزَلْدى
[8] D الاصفر
[9] D آزدى
[10] D تاه ضلّ
[11] D اِيز
[12] D yoktur
[13] D yoktur

والركب والمغنى على قبز يقال
(يخشي اُزن [1] دُز)

ازندي ـ ظلم

إزددي [2] — فتش

اُزكا — بمعنى غير وبمعنى ساير مشترك

اُزرا [3] — بمعنى على وهي في لغة التركمان اكثر

اُزن — الطويل

اُزطي [4] — طوّل

اُزنطي [5] — طال

إزلك [6] — مايلبس في الرجل

ازق — الزاد

اُزم — العنب

اُوزن — الوادي

اُزت — الموتى

اُوز (خ) ـ النفس

ازو (خ) ـ الضرس

ازا [7] (ق) — الهمة

أزمن (خ) ـ الحصان المخصيّ في الكبر

الهمزة مع السين

أس [8] — الحس

اسن — السالم

استلدي ـ ودّع

استن — فوق

ايشركا — ارحم

استي — هبّ الريح

إسرغا — حلقة الاذن ويقال (سرغا)
ويقال فيهما بالصاد

اسري (ت) [9] — الفهد

اسرك — السكران

اسردي — سكر

اسكي — العتيق

إسي [10] — الحرّ

إسلك [11] — الحُمّى [12]

---

[1] D اُزن

[2] D ازدادي ـ فتش

[3] D اِزرا

[4] D ازطي

[5] D ازسطي

[6] D ازلك

[7] D آزا

[8] D اس

[9] D اسري

[10] D اِسي

[11] D اِسلك

[12] D fazla olarak الحما ويقال لها (اِسِتما) و(اُشتمش)

اِسِدِي [1] — سخن

اِستِّردِي — سخّن

اِسْمَزْلدِي — اودع

اَسَلِكْ [2] — السلام

الهمزة مع الشين

اَشْ (خ) — الطعام وهو ايضاً امر من التعدى من موضع مرتفع

إشْ [3] — الرفق

إشْ [4] — الامر

ايشْ [5] — العمل

اُشْ (خ) — بمعنى ها التى للتنبيه

اَشغا [6] — الموضع المنحدر وبالتركى (آشقا)

اَشِنْغِي يِلْ [7] — عام العام الاول ويقال (اَشْغِيلْ) [8] والمستعمل ليوم (كَشْكَنْيِلْ) [9]

أشَقْ — المتواضع

اَشَقْ — العكب

اَشْلاَ — اوصل النشاب اذا انكسر

إشِكْ — عتبة الباب ويكنى به عن الباب

اَشَكْ — الحمار

إشْكِكْ — المحذاف [10] ولم يعرف شيخنا فخر الدين هذه اللفظة

أشْنُو — المديم من الزمان

إشِقْ [11] — الضوء والشعاع

اِشْقُنْ — الريباس

اُشَقْ — الصغار جداً

اُشْلَزْ — اجتمعوا وانضموا على شئ

إشِمْ — الرانات

اَشْلِقْ — القمح

اَشْتُقْ — الساق

اِشِتْ — سمع

اِشِتِّردِي — اسمع

الهمزة مع الصاد

اُوصْ [12] — العقل

---

[1] D اسدى

[2] D اسلك

[3] D ايش

[4] D واشن

[5] D واش

[6] D واشن(؟)

[7] D اَشني يل

[8] D اَشغيل(؟)

[9] D كشكنيل(؟)

[10] لعل صحيحه (المجداف)

[11] D اشق

[12] D اض

أُوصْلَنْدي [1] — صار ذاعقل

أَاصْ [2] — نوع من الاعاجم [3]

أَصْ — عَلِقْ الماضى منه (أَصْدِي) علق بالتدلية ورأسه اسفل

اَصلدي — تعلق

اَصْنُو — المدلّل

اَصْنُو لَنْدي — تدلّل

اَصِغْ — و — اَصْلَمْ — ها بمعنى الفايدة

أُصْرْذُو — ضرط

أُصْرُمَق — الضراط والفساء [4] مشترك بينهما

اِصرْدي (بت) — عضّ

إِصْرا — اقصى [5]

الهمزة مع الطاء

آطْ — الفرس

اَطْلُو [6] — الفارس اى ذوالفرس

اَطْلَنْدي [7] ركب اى اتخذ فرساً

أُوطْ (خ) — النار

أَطْلُقْ — الزناد [8] لحقت (لق) للاعداد

اَطُنْ [9] — الحطب

أُطَقْ — يعبّر به عن الخيمة [10] والوطن فى البرية يقولون (أُطَقِنْقِى) اى اين منزلك

أُطُو — بلغة طُقْصُبا الجزيرة وبلغة غيرهم (اَطْرَجْ) [11]

أُطْ — الدواء

أُطْجِى [12] — الطبيب

أُطُو [13] — ظفر

اَطِنْ [14] الجمل الخصّى

أُطْزْ — الثلاثون

الهمزة مع الغين

أُغَنْ — الله

أَاغْ — و — اَغِنْ [15] — كلاهما بمعنى اِصْعَدْ الماضى (أاغْدي) و (اَغِنْدي) [16]

---

[1] D اُصلندى

[2] D اَص

[3] D الاعجام

[4] D اصلدى - مشترك منها

[5] D اصرا - كذلك

[6] D yoktur

[7] D yoktur

[8] D الزباد

[9] D اطن

[10] D الخيم

[11] D sonradan اطرج

[12] D اُطجى

[13] D اطو

[14] V bozulmuş olduğundan yalnız D istifade edilmiştir

[15] D اغ واغر

[16] D اغندى

ومنه (اَغِنْغَجْ) [1] وهو السُلّم

اَغْرجُقْ [2] — الشطرنج والنرد

أاغْ — الشبكة للسمك

أاغْ — سرح [3] السروال

اُوغْ [4] — عود من عيدان الحركاة [5] التى تغرز [6] فى قبتها يقال منه (اُغْلَدي) اى غرزها

إِغْ — طرف الشعرة التى لغلاف القمح والشعير

إِغلَدى [7] — بكا [8] وفتح الهمزة تركمانى

إِغْلَطّى [9] — ابكا [10]

اَغْنَ — تمرّغ الماضى منه (اَغْنَدي) اى تمرّغ

اُغْنْدي — اغمى عليه

اَغِرْدي — نهق الحمار

اَغَرْدي — شاب وابيضّ اصله (آقَرْدي) فابدلت القاف غينا

اَغْرِدي — تألّم وفى التعدية (اَغْرِطْرْدي) [11] ثم حذف فصار (اَغْرِطي)

اُغْري — اللصّ

اُغْرلدي — سرق

اُغْ — خلل [12] فارغ يقال (بَيْ اُغْمَدُنْ) اى امير فى الخلوة ويقال (تَيِرْمَزْ اُغْمَدُنْ) اى الطاحونة خالية

اُغْلَقْ — العناق

اُغْلَنْ — الغلام

اُغْلْ — الابن وبالقبجاقى (اُولْ) [13]

اَغِلْ — الحظيرة ويقال لحظيرة الغنم (قُويُنْ اَغْلِي) ويقال (اَيْ اَغِلَنْدي) اى القمر صار ذا هالة تشبيها بالحظيرة

إِغْلِقْ — الرباب الذى يغنّى به

اُغُرْشَقْ [14] — ثقالة المغزل وكل ما [15] اشبهه يسمّى (اُغُرْشَق) [16]

اَغِرْ — الثقيل

اَغِرلدي — استثقله بمعنى احترمه واكرمه

---

[1] D اغنقج
[1] D اغرجق
[3] D سرج
[4] D اغ
[5] D الحركاه
[6] D تعرز
[7] D اَغلَدى
[8] D بكى
[9] D اَغَلَطَى
[10] D ابكى
[11] D اَغِرْطُرْدى
[12] D خال
[13] D اُدُل
[14] D اُغُرشق
[15] D كما
[16] D اُغُرشَق

اَغِزْ لوُ — ذو يمن

اَغِزْ [1] — اللبأ وبالقبجاق مكان الغين الواو

اُغزْ [2] — ابو الترك الكبير بعد يافث

اَغى — الكريم

اِغِز — السمين

اَغِزْ — الفم وبالقبجاق (اَاِزْ)

اَغْرُقْ — الثقل

اُغْلَقْ [3] — الخالى

اَغَجْ — العصا والشجر مشترك بينهما يقال (اَلما اَغَجى) اى [4] شجر التفاح

اَغى — نوع من الحرير

اَغُو — السمّ

الهمزة مع القاف

اَقْ (خ) — الابيض

اَقْ اَيغِزْ [5] — الشعرى اليمانية

اَقْ اَزْ — الاصفر المعظّم [6] بالبياض

اُوقْ — النشّاب

اَقْدي — سالَ

اَقْرُقْ [7] — الحبل الذى يحصّل به مانفر من الخيل

اَقْصَق — الاعرج

اَقْصَدي — ظلع [8]

اَقْجا — الابيض وغاب على الدرهم

اَقْبُرْسْ — الفهد الابيض وسمّى [9] به وهو مركّب

اَقْصُرْدي — عطس و هو بالقبجاق (جُخْكُرْدُو)

اُقْشَدي — ناغى الصغير ودلّله

اِقْشَدي — صرّ الباب او [10] مايناسبه

اِقْشْدي [11] — تجارى الى جهة يقال (اَقِشْدِلَرْ) [12] تجاروا

اَقْطَرْدي — قلبه

اُقْطي — فهم

اُقْطرُدي [13] — فهم

اُقْدي [14] — قرأ وبالقبجاق (اُغُودُو) [15]

---

[1] D اَغُز

[2] D اُغُز

[3] D اَغَلَق

[4] D يعنى

[5] D ايغز

[6] D العظم

[7] D اقرُق

[8] D ضلع

[9] D ويسمى

[10] D و

[11] D اقِشدِى

[12] D اقشدلوم

[13] Dsonradan اقطُرُدى

[14] D اقُدى

[15] D اغُودُو

اَقْدِلَر — جروا [1] للغارة و الاسم منه (اَقِنْ) يقال (اَقْدُقْ) جرينا للغارة [2] و (اَقِنْ قِلْدُقْ) جعلنا الجرى للغارة

الهمزة مع الكاف الخالصة

أَكِنْ — الزرع

اَكْ — ازرع الماضى منه (اَكْدي)

أُكُزْ — الثور

أُكُزْ [3] اَلْماصي — السفرجل اى تفاح الثور

اِكِي — الاثنان

اِكِي بُزْ [4] اَطْ — الفرقدان

اِكِي يلى [5] طَاىْ — الجذع من الخيل

اِكِي يِلا — السيف ذوالحدين

اِكِنْجِي — الثانى

اِكَلدي — ثنى

أُكْسُكْ — الناقص

اَكْسِلْدي — نقص

أُكُنْدُو — تحسّر وتلهّف

اِكِنْدي — العصر

أُكْدي [6] — تقيّأ

أُكُشْ — الكثير

الهمزة مع الكاف البدوية [7]

اَكا [8] — العمّة

اَكْدي [9] — عوّج

اَكِلْدي [10] — تعوّج

أُكْدي [11] — مدح

أُكْتي — طحن

أُكُتْ [12] — النصيحة يقال (أُكُتْ بِرْدي) نصحه اى اعطاه النصيحة [13]

إِكا [14] — المبرد

اَكَلْدي [15] — برده

---

[1] D جرووا
[2] D bundan sonrası yoktur
[3] V "Z" sonradan silinmiş اكره
[4] D بوز
[5] D يلكي
[6] D اكدى
[7] D yoktur
[8] D اكا
[9] D اكدى
[10] D اكلدى
[11] D اكدى
[12] D اكت
[13] D للنصيحه
[14] D اكا
[15] D اكلدى

أُكْ [1] ـــ البال يقال (أُكُنْ [2] طُطْغُلْ)
اى امسك بالَك [3] واجعل بالك

أُكْرَتْ [4] ـــ علَّم

أُكْرَنْدي [5] ـــ تعلّم

أُكُر [6] ـــ انيس الفرس وقرينه من جنسه

أَكِرْ [7] ـــ الادهم والمستعمل (أَيْكِرْ)[8]

أَكِرْدي [9] ـــ غزلت

أَكِرْدي [10] ـــ حرّك مهد الصبى[11] ليسكن من البكاء

إِكْ [12] ـــ المغزل والداء مشترك بينهما [13]

أَكْلَدي [14] ـــ شغل

أُكُو ـــ البومة

أُكْرُمْكْ[15] ـــ المهد ويسمّى ايضاً (بِشِكْ) والفرق بينهما انّ (بِشِكْ) هو متّخذ [16] من الخشب والحديد سريراً للصغير و(أُكْرُمْكْ) اعمّ من ذلك وهو كلّ ما يحرّك الصغير فيه من سرير وغيره وينطلق [17] ايضا على ارجوحة الصغير

أَكِنْ ـــ الكتف وبالقبجاق (اِيَنْ)

إِكْنا [18] ـــ الابرة وبالقبجاقية (اِنا)[19]

الهمزة مع اللام

آلدي ـــ اَخَذَ

آلندي ـــ أُخِذَ

آلِنْ [20] ـــ الجبهة

إِلْدي ـــ عَلَّقَ

إِلِنْدي ـــ تعلّق

أُلْدي[21] ـــ صار

[1] D أُسْكْ
[2] D أُسْكَنْ
[3] مَالَكْ
[4] D أُسْكَرَتْ
[5] D اوُسْكَرَنْدى
[6] D أُسْكَرَه
[7] V haşiyesinde D إيكَره
[8] D إيكَر
[9] V haşiyesinde
[10] V haşiyesinde D اِسْكَرْدي

[11] D الصغر
[12] D اِشْكْ
[13] D haşiyesinde
[14] V haşiyesinde
[15] D أُسْكُرُمْكْ
[16] D متخذ
[17] D ويشتمل
[18] D اِشْكَنا
[19] D yoktur
[20] V آلَنْ
[21] D sonradan اوُلْدى

اِلَنْدِي [1] — تسخّط ولم يستعمل منه معنى سَخِطَ

اَلْ(ق) — اليد

أالْ [2] (خ) — الحيلة والفرس الاشقر المايل الى الصفرة مشترك [3] بينهما

آلا [4] (خ) — الفرس الابلق ويقال (اَلَجَا)

اَلْدِي (ق) — تَخَلَ

اَلْنْدِي — نُخِلَ

أُلَدِي (ق،ق) — قسم

أُلُو (ق)[5] - و- أُلُشْ (ق) — النصيب [6]

إِلْ [7] (خ) — للبلد والصلح مشترك بينهما ومنه يقال للرسول الذى يطلب الصلح (إِلْجِى)

أُلْ (خ) — هُوَ وبمعنى ذاك و بمعنى الاصل ويقال بمعنى التحسين يقال فى المدح (أُلْ [8] صَغا) ويقال (أَلَىْ) (خ) اى اَحْسَنْتَ و (أَلَىْ أُلَىْ)

اَلْشَكا — قِطَع العجين الرقاق المصلوق مع اللحم او على حدة

أُلْدِي (ق) — مات

أُلْتُرْدُو — آمات

أُلُو — الميّت

أُلُو (خ) — الكبير

أُلُو آنَسِي — ام الام ومعنا الامّ الكبيرة

أُلْدُو (خ) — كَبُرَ

أُلُو (خ) أَزُو [9] — كبار الاضراس

أُلَدِي [10] — وقّر

أُلِدِي — ابتلّ يقال (أُلْدُنْ) اى رطب مبلول ومنه يقال (أُلِي كِتْمِدِى) اى ماذهبت رطوبته

أُلْدِي — عوى الكلب

أُلَدِي [11] — اَوْصَلَ ومنه (يُلْ أُلَشْدُنْ) [12] اى الطريق متصل

أُلَنْدِي [13] — تاصّل

---

[1] D النّدى

[2] D اَالْ

[3] D مشترك بينهما yoktur

[4] D yoktur

[5] D اُلوُق

[6] D مشترك بينهما (؟)

[7] D yoktur, buna mukabil-(اَلاَجه)
ومنه يقال للرسول الذى يطلب الصلح (اَلْجِى)

[8] D اُلَ

[9] D اَزِي

[10] D اُلَدى

[11] D اَلَدِي

[12] D اَلْشَدُزْ

[13] D اُلَندى

اَنَدْرُدي [1] — اصّل و (لَنْ) انما دخلت
على تاصّل ثم وجدت فى
اصّل و اللام قبل النون
زايدة [2] ادغمت فيهالام
(اَلْ)

اُلْتَنْدى [3] — تاصل

اِلِ [4] صُو — اى ماء سخن

اَلْبْ (خ،ش) — الشجاع

اَلْتِي — الستّ

اَلْجُو (ش) — ثمر [5] شجر فى بلادالترك
شبيه بالزعرور

اَلْدَنْدي (خ) — انخدع [6]

اَلْدَدي (خ) — خَدَعَ

اُلَقْ [7] — البريد

اِلْكِي [8] — الهاون

اُلْطُرْدي — قعد

اُلْطُرْطُطي — اَقْعَدَ

اُلْجادي — قدّر

اُلْطُرْقْج — الكرسيّ ويقال بالغين مكان القاف

اُوْلَقْ — ولدالغزال

اِلْكَكْ — العروة

اُلْكُو — الغرض المتباعد

اَلَمْ — العَلَم

اَلِنْجي [9] — الرجل العاني

اِلْكَرِي — الاوّل

اُلْجْ [10] — القياس والاعتبار

اَلّي — الخمسون

اِلّكْ — التين

اَلِكْ — الغزال

اَلّكْ — القفّاز وهو مركب من (اَلْ) اليد
و (لك) اللاحق علامة للاعداد

اُلقْ — المثعب الذى يجرى فيه الماء بسرعة

اَلَقْ — اختلاف الرأى يقال (اَلَقْدِلَرْ) [11]
اختلف رايهم

اَلْقْ [12] — عدة الدابة كاينا ما كانت يقال
(اَلْقْ لا) [13] اى سوِّ العُدَّة

[1] D اُنْدُرْدي

[2] D زيادة

[3] D اُلُنْدي

[4] D sonradan اِلْ صُو

[5] D ثمره

[6] D اخدع

[7] D القْ

[8] D اِلِكِي

[9] D اَنَجي

[10] V sonradan اُلْجْ

[11] D اَلَقْ دلره

[12] D اُلُقْ

[13] D الق لا

أُلْكَزْ — اثريّا

اَلْكِنْ [1] — الغريب [2] والصاعقة مشترك

أُلَقْ — الحوض

اَلَكْ — المنخل و الكاف للآلة

إِلْكُو — معلوم [3] يرمى اليه

اَلْقِشْ [4] — الشتاء

اَلْقِشْ قِلْدي — اى جعل الشتاء بمعنى اَشْتى [5]

إِلْكُنْ — الدولة وهو مركب من (إِل) بلد و (كُن) الشمس فجعلوا ذلك عبارة عن الدولة

اَلْما (خ) — التفّاح

اَلْنَاقْ [6] — اسمُ عَلَمْ

اَلُوْ — العاجز عن غريمه يقال (بُوْ بُنْدَنْ اَلُوْ) اى هذا مِنْ هذا عاجز [7] واذا ارادوا العجز قالوا (اُلُوقْ دُرْ)

اَلْطِى — السِتّة

اَلْطَغُو — السِتّة المجتمعة [8] و من امثالهم (اَلْطَغُواَقْسا اَلْطِنْ دَقِنْ اَلْطُزْ دُرْدَوْ دُزَلْسا دَبا دَقِنْ اِنْدِزْ)

تفسير هذا المثل (أَلْطَغُو) الستة المجتمعة (أَقْسا) ان اختلفوا و (سا) هى اداة الشرط (اَلْطِنْ) التحت و (دا) بمعنى فى و (ق) بمعنى الاضافة والنون بمعنى المفعولية ويعبّر عن (الطن دقن [9]) بالذى تحتهم (اَلْطُزْ) [10] يوخّذ منهم (دُرْدَوْ) الاربعة المجتمعة [11] و (دُرْدْ) هو الاربعة وهذه الواو دالّة على هيئة الاجتماع مع المرفق ويخلفها مع المفخّم الغين وتستعمل الكاف ايضاً موضع الواو والكاف هى الاصل (دُزَلْسَا) اى انتظموا بمعنى ان اتّفقوا يقال (دُزَلْدي) اى انتظم و (دُزْدي) نظمه غيره (دَبا) التلّ واليافوخ ويراد به التلّ و (دقن) الذى فى التلّ على ما فسّرنا (إِنْدُزْ) ينزّل [12] (إِنْدى) نزل (إِنْدُرْدي) نزّل

---

[1] D اَلْكَنْ

[2] D الغراب

[3] D غرض معلوم

[4] D yoktur

[5] D اشى

[6] V اَنَاقْ

[7] V arapçası türkcenin terkibi üzerinedir; D اى هذا عاجز عن هذا

[8] D المجتمعون

[9] V satır arasında

[10] D اَلْطُزُرْ

[11] D المجتمعون

[12] D يَنْزِل

الهمزة مع الميم

اِمْدى — الآن

اُمْدى — ترجّى

اَمْدى — رضع

اَمْزْدى — ارضع

اَمْكَكْ — التعب ويقال (اَمَكْ) بالتركانى

اَمْكَنْدى — تعب وكذا (اَمْدى)

اُمْسُنْدى — توحّمت المرأة اذا اشتهت وكذلك الرجل ويقال [1] (اُمْسُلْقَنْبِن) اى اعط [2] مشتهاه

آمْجَكْ — الثدى

اَمْ — و — اُمْجُقْ — الفرج

آمْدَرْدى — قَلَّبَ

آمْدَرِلْدى — انقلب ويستعمل فى قلب القماش والحبوب ونحوها من الاجسام الثقيلة بعضها على بعض ولا يقال فى القطن و نحوه من الاجسام الخفيفة

اَجْ — الغرض المتقارب

الهمزة مع النون

آنا (ت) — الامّ

اُنُقْ — الحاضر يقال (اُنُقْ لاغِلْ) اى احضره و يقال اذا طاب الانسان الهدية يقول لصاحبه (اَزْمَغَنْ)[3] معناه [4] اين الهديّة فيجيبه صاحبه (اُنُقْطُر) اى حاضر

آنَكْ — الاثنان و الذقن مشترك

اِنْدى — نزل

اِنْدى — خصى

اِنْمِشْ [5] — الخصىّ

اُنْدى [6] (ق) — نُتِجَ

اُنْ [7] (ق) — الصوت

اُنْ (خ) — الدقيق

اُنْ (خ) — عشرة

اِنْ [8] (خ) — العرض ضد الطول وينطلق بالقبجاق على الو كرو وجار السباع وبيوت

---

[1] D و التركمان يقولون (اَشْ بِرْدى) (بِرْدى) ويقال(؟)

[2] D اعطى

[3] Arapça tercemesine bakılırsa (ازمغن قيدا) olmalıdır

[4] V, Bir kelime silinmiş ve yerine "و اولجا" kayt edilmiştir

[5] D اَنْمِشْ

[6] D اَنْدى

[7] D اَنْ

[8] D اَنْ

الحشرات يقال (يلن أنْدُرْ[1])
اى [2] جحر الحية
أنسلدى [3] — صفع
أنْدَرْدى — قلب
أنطو [4] نبى
أنيز — الغفلة
إنْ — جدًّا
أنْدوق — كذاك اى مثل ذاك
أنْدى — دعا
أندا — هنالك
إنجو — اللؤلؤ
أنْجق — بمعنى حسب تقول (سنْ بودز أنْجق) [5]
أنْط — اليمين يقال [6] أنْطشتى اى شرب اليمين بمعنى حلف
أنطّى [7] — حزن وهى لغة غريبة جداً والمستعمل الآن لغة التركمان وهى (قيغردى) بمعنى حزن

أنلر — بمعنى هم وبمعنى اولئك
أنْدى — كابر ويقال للمكابر (أنْكو)[8]
وبالقبجاقية (أنو) [9] بالواو
إنك — البقرة
أنْك — جرو الكلب والسبع
إنشْ — الحدور وضده (يقشْ) [10] وهو الصعود
أنلك [11] — الحمرة للنساء
إنندى — صدّق وآمن
إنام — الامين
أنْسا — القفا
إنم — الكبير يخاطب الصغير
انز — المدة
إنشْ — النزول
أنْدن — حرف بمعنى ثم ويكون هذا اللفظ مركباً [12] بمعنى من ذاك [13]

الهمزة مع النون الخيشومية

أڭدى [14] — ذكر

[1] D اندر
[2] D يعنى
[3] D انسلدى
[4] D أنطو
[5] D سن بودرنجق
[6] D yoktur
[7] D أنطقى
[8] D انك
[9] D انو
[10] D يقش
[11] D انلك
[12] D مركب
[13] D ذلك
[14] D "n„in altındaki üç noktalar konulmamıştır

أَنْدي — رقب

آ نتْ [1] — طائر يقال له الأُنيسة

إنلدي — أنَّ

أنْ — اليمين

أنْقلي — الميمنة و (قُلي) عضـده واطلق على الميمنة

أنْ — المستقيم

أنَتْ — الرشيد

أنْ — حاجز يقال (بُنْ أنْ يُقْدُرْ) اى مالهذا حاجز و يقال للشئ المفهوم (إنْلوُ) اى ذوحاجز وكانه منقول من ماتقدم لان المفهوم يتميز عن غيره ومنه يقال (آ نْلدي)

أَنْدي —جَوَّفَ بالنَّقر

اِشْ أُنْدي — اى استقام الامر

أُنْرْدي [2] —قوّمه غيره و (إِشْ) هو الامر

أُنْلدي — تعافى المريض وبرئ الجرح

أَنْ [3] — يطلق على الخد

آنكْ — الذقن [4]

الهمزة مع الواو

أَوْ (ق) — البيت

أَوْداشْ — المعرفة من المسكن

أَوْلوُ (ق) — المتزوج ومعناه ذوالبيت

أَوْ (خ) — الصيد

أَوْلوُ (خ) — موضع الصيد والفعل من الاول (أَوْلَنْدي (ق)) اى [5] تزوج ومن الثانى (أَوْلَدي (خ)) اى اصطاد

إوْدي — استعجل [6]

اوْدى [7] — فَتَّ وفى كتاب [بَيلك] (اَوْدُو) طَحَنَ

أَوُتْ — شاغِل ولدك عن البكاء

أَوْنْدي — اشتغل عن البكاء

أَوَتْ — نعم

أَوْرَطْ — المرأة [8]

أَوْرا — الطبيخ

أُوصْ [9] — الشمع [10]

أُوزْ [11] — الماء

---

[1] D اِنَتْ

[2] D اُنْرُدى

[3] D آن

[4] D fazla olarak اِنكَنْ كُركلُور- فى كره مليح

[5] D يعنى

[6] D Ayrıca bir de اَومادي-لاتستعجل

[7] D اَوْدى

[8] D المرة

[9] D اوص

[10] D yoktur

[11] D yoktur

أُوُو [1] — السمّ
اَاُظْ — الترياق
أوْزَكْ — البطّ و الاخضر
أوْجا — الكفل
أوْلَنْ [2] — الصىّ
اوْشَطّى [3] — انس [4]

الهمزة مع الياء

اَىْ (خ) — القمر ويطلق (اَىْ) ايضاً على الشهر
أَيْسَلى — مَلْمَسْ [5] القمر وتسمّى به المرأة
اَيْدِنْ — النور
اَيْدِنْلَدى — نوّر
اَيْوَ [6] — السفرجل
اَىْ — الدُبّ
أُيقْ — الرجام وهى الاحجار بعضها على بعض علامةً لشئ
اَيِقْ — ذاكَ
اَيُقْ [7] — السّاحى

اَيلَدى — صحا من سكره وبرئ من مرضه
اَيلَدى — عمل
أُيقُو — النوم
أُيدي — نام وابدال الياء ذالا لغة تركستانية [8] قالوا (أُذِدى) وقد ذكرناه قبل
أُينْدى [9] — استيقظ
أُينُق — المستيقظ
أُينْدُرْدى — نبّه
أَيَنْ — اللجام بالتركى وبالقبجاق (أُيكَنْ) [10]
أُيَنْلَدى — الجمه وبالقبجاق (أَيكَنْلَدى)
أُيدى [11] — تبع
أُيغَنْ — التابع
اِيْنْ [12] — الكتف
أُيْنْ — اللعب
أُينَدى — لعب
اَيَرْ — السرج
اَيَرْلَدى — اسرجه

[1] D اُدُو
[2] D اَوْلَنْ
[3] D اَوْشَطِى
[4] D Ayrıca bir de اَوْشَطِى - كسر
[5] D ملتمس
[6] D اَيوَا
[7] D اُيقَ
[8] D تركانية وهى (اُددى)
[9] D اوينَدى
[10] D اَيكَنْ
[11] D اَيدى
[12] D اِينْ

أيز [1] — البرغش

أيا [2] — الغش كذا فى كتاب [بيلك] [3]

وقال شيخنا فخر الدين لا اعرفه

الا (يوا) وقد ذكرناه فى حرف الياء

أيا (خ) — الكف والمالك والصاحب

ايا أزدو — صفق اى ضرب الكف

ايك [4] — الضلع [5] يقال لمن لا يبالى

بالعتاب واللوم (ايكوبى برك

طز) اى ضلعه شديدة

أيق — الرجل

اينو — المدلل وهو لا يسكت ويقال (اينو

بسلنمش) اى المتربى بلا ادب لعدم

قبوله للادب من دلاله [6] (بس) [7]

هى التربية (بسلدى) ربى (بسلندى)

تربى ويقال (بسى يخشيدر) اى

تربية جيدة و (يمندر) اى رديئة

أيرو — الوادى

ايرق — غير

ايرقلدى — غير

ايرلدى — تفرق

ايردى — فرق ويقال للرايب الذى

استخرج زبده (ايرق) و (ايرن)

المفرق [8] وفى القبجاقى (ايرن)

القارص

أيناش — المعشوقة

أيلدى — و — أطندى (ت) — استحيا

أيغر — الحصان

أيظ — و — أظ — بالتركمانى الحياء

أيتى — قال

أيلق — مجان اى بلا شئ

أينا — يوم الجمعة وهى محرفة من الفارسية

واصلها فى الفارسية (اذينه) [9]

ومن اعلام النساء (اينا خاتون)

أيتق — الكستبان

أيمان — الجوزه و العين المدوره

أيلك — خير

أيلك — التل الكبير ويقال (باش) ايضاً

أيرى — الشعب والوادى

أيرج — ما كان ذا شعبتين من سهم او طريق

اوخشبة ونحو ذلك

---

[1] D ايره

[2] D آيا

[3] D بيلك

[4] D ايك

[5] D ويقال (قبرغا) الضلع

[6] D دامه

[7] D بس

[8] D للفرق

[9] D آدينه

حرف الباء الخالصة والمشوبة

بُو — بمعنى ذا اسم الاشارة

بُودُو — خَنَقَ

الباء مع الباء

لايوجد [1] اوّلَ كلمة باء مشوبة الاقولهم (بُبْجْ) (ش) فان اولاها مشوبة وهووطاء يلبس فى الرجل معروف

بَبَا — يدعُو الصغير اباه وَ الكبير ايضا يدعوه كذلك واصله للصغير

بِبِي — الاخت الكبيرة

بَبُجُكْ — انسان العين

بَبَلْغْ — الحياصة

الباء مع التاء

بِتِيْ — وَ — بِتِكْ — الكتاب و اصله الكاف فقلبت ياء و الماضى منه (بِتِدِي) اى كتب

بِتْ — القمل

بِتَلْدِي — فلى

بِتّي [2] — نبت

بِتُنْ — الكامل

بُتُنْ — الصحيح

بِتْرْدِي — جبر

بُتُكْ — الضيق العين

بُتُرْ — العبوس الوجه يقال (بُتُرْيُزْلُو) اى ذووجه مبثور [3] عبوس

بَتِرْ [4] — البطروكانّهامتركة [5] من العربية

بَتّي [6] — غطس

بَتُقْ — طاير يقال له الغطّاس

بِتِكْ — وعاء يتّخذمن الطين للدقيق و غيره مثقوب الاسفل و تسمّى به كوّارة النحل و هى اوكارها التى [7] يعمل فيها العسل

الباء مع الجيم الخالصة

بَجا (خ) — الروشن

بُجَقْ — الزاوية

بَجَنَقْ [8] — اذاتزوج رجلان اختين فكل واحد منهما يدعو صاحبه (بَجَنَقْ)

---

[1] D توجد

[2] D بتى

[3] V satır arasında; D yoktur

[4] D بتر

[5] D مشتركة

[6] D بتى

[7] D الذى

[8] D Bu kelime düşmütür, arapça tafsiri ise mevcuttur

بَجُكْ — عَلَمْ ولانعرف [1] من اىّ شىْ نقل

الباء مع الجيم المشوبة

بِجَقْ (ش) — السكّين

بُجُقْ (ش) — النصف

بِجِنْ — الحصاد الماضى منه (بِجْتِى (ش)) وهو مشترك بين حصد الزرعَ وفصلَ الثوبَ

بَجَرْ [2] — عَ مْ منقول من فعل الحال

بِجَلْ [3] (ش) — الزمن من الانسان والفرس وغيرها

الباء مع الدال

بُدَقْ (خ) — الغصن وبعضهم يقلب الدال طاء

بُدَى — قلّم

بُدْ — الفخذ وبعضهم يبدلها طاء فيقول (بُطْ)

الباء مع الراء

بَرْدِى — ذهب

بِرْدِى — اعطى

بِرِشِكْ — العطاء

ورِشْمَكْ — المعاطاة

بَرْلِى — قبيلة من القبجاق

بُرْدِى — وجع بطنه [4] وفتل

بُرِدِى — فاح المسك

بَرْدَقْ — الكوز

بِرْ — واحد

بَرْ — موجود ومقابله [5] (يُقْ) اى معدوم ولم يصرّف منهما [6] فعل

بَرْلُو — غنى اى ذو موجود

بُرْغُو [7] — البوق

بَرْمَقْ — الاصبع

بُرُنْدُوقْ [8] — البُرْدُ وفى كتاب [بيشلك] (بُرُندق) [9] زمام الجمل

بُرْج — الفلفل

بُرْجَلَقْ — نوع من النبات

بُرْسُقْ — حيوان يشبه الضَّبُع منتن الرائحة

بُرْتُكْ — الحبّ اىّ حبّ كان

[1] D تعلم

[2] D بجر

[3] D بجل

[4] D البطن

[5] D yoktur

[6] D منها

[7] D برغو

[8] D برندوق

[9] D برندوق

بَزْتُكْ — العضو المفكوك يقال منه (بَزْتِنْدِي) اى وَثِئَ

بُزْجَكْ — الناصية

بَزْصْ — الفهد

بُزْ — الجصّ والكدّان

بَزْما صُولُقْ — الزمزميّة

بِلْتِرِكْ — وقاية عُدّة الحرب

بُرُنْ — الانف ويستعمل بمعنى قبل وبمعنى اوّل

بُزْلا — العِنَب

بَزْكْ — القوىّ

بِرْكُدْزْدِي [1] — وحّد اى اتّفق

بَزْكدِي — اشتدّ ويستعمل بمعنى ثبت

بُرْ — الذيب

بَزْجا — الكلّ

بُزْكُو — الوهج والكرب

بُزْجَقْ — البَرَدُ

بُرَكْ — قِطَع العجين المحشوّة [2] لحماً ولما أُكِلَ بالاسياخ قيل له (شِشْ بُرَكْ)

بُرْجا — البراغيث

بَزْجِنْ — ديباج

الباء مع الزاى

بَزَكْ — الزينة يقال (بَزَدِي) [3] زيّن (بَزَنْدِي) ازدان

بِزْ — الاشفى الذى يخرز به [4]

بِزْ — نحن ويقال (مِزْ)

بِزْ — المخصف

بُوزْ (ق) — الجليد

بُوزْ (خ) — الاشهب

بَزْ — الغُدّة

بُزُقْ — الرجل اللحيم

بُزْدِي (ق) — ضَيَّقَ من نحو تضييق فم الخريطة وجمعها يسيراً بخيط [5] واحدٍ ومنه قيل للدُبُر (بُزُكْ) وهى مما يستقبح ذكرها

بازِقْ — الرجل العاتى

بازْ — الصُلح

بَزْلَشْطِي — اصطلح

بُزْدِي (خ) — اَخَذَ الشئَ غارةً ويقال بمعنى نقض وفى بنايه للمفعول يقال

---

[1] D بِرْكْ دزْدِي ـ وجداى اتّفق

[2] D yalnız ويقال له

[3] D بَزِدِي

[4] V haşiyesinde; D iki son kelime yoktur.

[5] D الخيط

فيهما (بُزْلدي) اى أُخِذَ غارةً و نُقِضَ

بُزْلدي — رغا الجمل

بازو — عُودٌ يُفرش به [1] ورق الططماج اوالرشته اوالرقاق اونحوها

بُزْغُشْ — علم منقول من طاير اشهب واصله (بُزْقُشْ) ثم عرّب بابدال قافه غيناً و رُقّقت الباء

بُزْدي — تبرّأ منه وهى منقولة من (بَرَزْ) بالفارسية اى المتبرّئ فحذفت الراء

بَزَارَا [2] — السُوق وهى منقولة من الفارسية ايضاً

بُزُقْ — كلمة تقال للمستهجن المستغرب اذا استقحموه [3] وعدّوه اخرس

بُزَوُ [4] — العجل الصغير ويقال (بُزَغُو) بالواو والغين وفى كتاب [بيلك] ولد الاَيّل وفيه ايضاً العجل الصغير

بَزَوُ — الاسفيداج

بُزا — ازْر

بِزْكَكْ — الحمّى الباردة

الباء مع السين

بِسْ (خ) - وَ - بِسو (خ) — التربية

بِسلدي — اى رَبّي

بسلَنْدي [5] — تَرَبّي

بُسُو — الكمين ويقال منه (بُسْدي) اى كمن

بِسَرَكْ [6] — الجمل البُخْتيّ

بَشَيْزَمَقْ [7] — الابهام

بِشْرا — الى هُنا

الباء مع الشين

باشْ — الراس ومنه (بَشْلَدي) اى ابتدأ

بَشْلي آيلَدي [8] — جَرَحَ و (باشْ) الجُرح ايضاً و (باشْ) الخُراج

بَشْلِقْ [9] — المُلك اصله (باذْشاهْلِقْ) وهى فارسية

بِشْ — الخمسة

بَشْمَقْ — المداس واصله (بَصْمَقْ) بالصاد

---

[1] D yoktur

[2] D بِزَرا

[3] D استعجموه

[4] D بِزُو

[5] D بَسَلَنْدي

[6] D بِسَرَكْ

[7] V ve D evelce böyle yazılmıştır, bilahere siyah mürekkepli üç noktanın ilavesile "ş„ olmuştur

[8] D آى لَدي

[9] D باشلق

بِشرْدي — طبخ

بِشْتِي — انطبخ يقال (أَشْ [1] بِشْتِي)

ای استوی [2] الطعام

بِشي — رُقاق معروف عندهم

بُشْ — صفرخال

بُوشْ (خ) — منطلق

بُوشَنْدِي — انطلق ويستعمل فى طلاق

النساء فيقال (بُوشَدِي) [3]

ای طلّق

بُشْتِي — اغتاظ وهو بالقبجاقية (يِكرْدِي) [4]

بَشَرْدِي [5] (خ) — أتَمَّ يقال (بو

إشْنِي بَشَرْدِي) (بُو)

هذا (اشنى) [6] الامر

(بَشَرْدِي) اتمّ

ودبّر و (نى) فى

(اشنى) علامة المفعول

بُشْقْ — الرجل الكثير الغيظ من (بُشْتِي)

ای اغتاظ

بِشِكْ — مهد الصغير وفى كتاب [بَيْلِكْ]

البسرير

بَشَقْ — السنبلة يقال (بَشَقْ دِرْ مَقا [7]

بَرْدِي) (دِرْمَقْ) اللقط والجمع

وفتح القاف وبعدها الف يعطى معنى

اللام والمعنى راحَ لِلَقْطِ السنبل

الباء مع الصاد

بَصْ (ش) — الصدأ

بَصْلَنْدِي — صدئ ويقال (بَصْ طُطي) [8]

ای امسك الصدأ بمعنى صدئ

بَصْطِي — صرع وفى كتاب [بَيْلِك]

(بَصْطِي) داس

بَصا — يقال عند الاستزادة من الحديث نحو

(ايه) فى اللسان العربى وقال [بَيْلِك]

(بصا) كلمة تجئ فى اثناء كلامهم

فاصلة وهى لفظة (بَصَا) [9] فتارة

تكون بمعنى ثم وتارة بمعنى الّا وتارة

بمعنى ايضاً

بَصُرْدِي — كَثّرَ عليه التغطية اى غطّاه

واتقن التغطية وبالغ فيها

بُصْرِقْ — الغبار الذى يأتى من بعيد

---

[1] D آش

[2] D انطبخ

[3] D بُشَدى

[4] D يِكُرْدي

[5] D بشردي

[6] D Buradan ta فى kelimesine kadar temamile yoktur

[7] D درمقا

[8] D طُطي

[9] D yoktur

...ضو — الكمين وقد تقدم انه يقال بالسين ايضاً

...ضن — يسمى به الكلب واصله من (بَصَطي) اي صرع لانه يصرع الذيب

بصَغي [1] كُنْ — بعد غدٍ

الباء مع الطاء

بُطَقْ — الغصن وَ [2] تقدم انه يقال بالدال

بَطَي [3] — غطس ويقال (بَتّي) [4]

بُطْ — الفخذ وتقدم

بَطْمَنْ — الرطل

بَطُرْدي (ت) — جحد

الباء مع الغين

بُغا — الفحل المدّخر للضراب ويسمّى به الفحل من كلّ شئ و (بُغا) يقولها الترك والفرس واصله من العربية من (بُغاء) وهو المأبون

بُغَنَقْ — شؤبوب من المطر [5]

باغْ — الرباط و (باغْ) البستان منقول من الفارسية

بُوغْ — مايرتفع من بُخارالقِدر

بُغْدي — خنق وهو عَلَمٌ وترقّق باؤه اذا كان علماً

بَغِشْلَدي — وهب [6] واصله من (بَخْشِشْ) منقول من الفارسية ويقال (بَغْلَدي) ربط [7] مأخوذ من (باغ) وهو الرباط

بُغْرا — فحل الجمل وفى كتاب [بيلك] (بُغْرا) البختيّ

بَغِر [8] — المس

بَغِرْ صغَن [9] — نجم يقال له الدبران

بُغَغْ — الحلق و (بُغْرِدَقْ) [10] و (بُغَزْ) [11] ايضاً

بُغَزْلَدي — ذبح

بَغَرْصُقْ — المصران

بَغِرْ — الكبد

بُغْدَيْ — القمح وَبالقبجاق (بُيْدَيْ) ويوصف به بمعنى اسمر فيقال

---

[1] D بصني

[2] D وقد

[3] D بطي

[4] D بتي

[5] D وهوالذى يقال له فى المطر عابور

[6] D وهبه

[7] D ربطه

[8] D بغره

[9] D بغر صغن

[10] D بغرندق

[11] D بغرا

(بُغْدَىْ [1] اَملوُ) و (اَمْ) لون
الخدّ و(لوْ) بمعنى ذى كانّه قال
ذو خدّ قمحىّ ولا يستعمل (بُغْدَىْ)
بمعنى قمحىّ الآمع (اَملوُ)

بُغْزْ — المرّة وبالقبجاق والتركمانى (بُوكَزْ) [2]
و (كَزْ) هى المرّة و (بُوكَزْ) [3]
هذه المرّة و (بِرْكَزْدا) اى فى مرّة
واحدة

باغْجَىْ — قضبان عصىّ للمقارع المجلوبة
من القبجاق

الباء مع القاف

بَقْطى — نظر

بَقِرْ — النحاس

بُقْ — الخزء

بِقنْ — الحاصرة

بُقَوُو — القيد

بَقْرْدَقْ [4] — الحلقوم

بُقْصَقْ [5] — سير يُعمل فى القوس الموتّر
ليعتدل الجانب المائل

بَقِضطى — عفن

الباء مع الكاف الخالصة

بَكْ — الربط الشديد واصله (بَرْكْ) وينطق
بالاصل ايضاً وهو اكثر استعمالاً
ويشتق منه (بَكِدى) [6] و(بَرْكدى)
وللتعدية (بَرْكِتّى) [7] و(بَكِتّى) [8]

بُكْتى — رقص

بُكْتى — فتل

بَكْادى — حرس

بَكِشْ — عَلَمٌ يُنظر من اىّ شئ نُقِل

بُكْر [9] — الخنى

بُكْ — الغابة

بِكتْ — الزفت

بُكْتُرْ — الحدّاجه [10]

بِكْوْ — الطراز

بُكْرك — الكلوة

بُكْرُ [11] — الاحدب

[1] V الا kelimesine kadar bütün cümle haşiyede mukayyettir

[2] D بوكز

[3] D بوكز

[4] D بقوو

[5] D بغصق

[9] D بكدى

[7] D بزكتى

[8] D yoktur

[9] V yoktur

[10] D الخداجه; Fîruz Abadî kamusuna göre الحداجه

[11] D بكر

الباء مع الكاف البدوية

بَكْ [1] — الامير بالتركمانى و (بَيْ) بالقبجاق

بَكَنْدي [2] — رضى

بُكَلْدي [3] — سجد ورفع عَجِيزته

الباء مع اللام

بُلْدي (خ) — صارَ

بُلُشْطُو — اعان

بُلُنْزدي — صَيَّرَ

بُلُشْ [4] — أعِنْ وساعِدْ اصله (بُلْ) بمعنى
صِرْ من قولهم (بُلْدي) اى صار
والشين للمفاعلة اى صاِر ونقل
بمعنى ساعد وجهة النقل المشاركة
فى المعنى لانّ من صار معك فصير
ورته تتضمن المساعدة

بُلُشْتي — اتّفق

بِلْدي — علم

بِلِ — و — بَلُوْ — العِلم

بُلَدي — خبَّط المايع [5] وبالقبجاق (بُلْغَدي)
ومنه (بُلَغُوْ) اى الجَفلة [6] وهى
خبطة الناس من خوف العدوّ

بُلْغَمَجْ — العصيدة

بِيلْدِرَقْ [7] — الورَق

بُلْجَك — ولد الذيب المترعرع

بُلْنُقْ — [8] اليحمور

بِلَدي — سَنَّ

بِلَوْ [9] — المِسَنّ وَبالتركمانى (بِلَكُو)

بِلْ — الوسَط

بِلِكْ — السلاح

بِلِكْ — الساعد

بُلُكْ — الفريق من الناس

بُلُكْ — الضفيرة من الشَعر

بِلْكا — العالِم

بِلُكُلُو [10] — المعلوم

بَالْ (خ) — العسل

بَلُوْضْ — الشمع

[1] D sonradan بَكْ

[2] D sonradan بَكَنْدى

(3) D sonradan بُكُلْدى

[4] V haşiyesinde D yoktur

[5] D (بُلُشْ) يعنى حركه وبالقبجاق bundan sonra V deki بلش kelimesine ait arapca izahat temamile buraya idhal edilmiştir

[6] D yoktur

[7] D بلدرق

[8] D بلنق

[9] D بلو

[10] D بلكلو

بُولْ (خ) — الكثير

بُلُطْ — السحاب

بَلْطِرْ — لحمة الساق

بَلْدَرَنْ [1] — نوع من النبات

بُلُنْ — الغارة وَ بالقبجاقى البرّ المتّصل بالجزيرة والغنيمة والكسب

بُلْدِي — وَجَدَ بالتركانى وَ (طَبْدِي) بالقبجاقى

بُلْدِي — عزل

بَلِقْ — السمك

بَلِقْ بَيْ — البُورى اى امير السمك

بَلْقِدِي — اشرق

بِلْدِزِجِنْ — بالتركانى السّمانى و بالقبجاقى (بُيُزْجِنْ)

بَلا (خ) — الفرخ

بِلا – وَ – بِرْلا — بمعنى مع

بَلْطا — الفاس الذى يكسر به الحطب

بِلْطِرْ — العام الماضى

بَلْقَنْ — جَبَلٌ للترك

بَلْجِقْ — الطين

بَلْجِقْلَدِي — جعله طيناً

بُلْغَتِي – و – بُلْغَنْدُرْدِي — كَدَّرَ

بَلْكُرْدِي — ظَهَرَ

بَلْكُو — ظاهر

بُلُنْلَدِي — غَنِمَ

بَلْطَجِقْ — المِطرقة

بِلَزِكْ — السِوار

بَلْتَكْ — الفأفأ

الباء مع النون

تُقلب الباء ميماً كثيراً يقولون فى (مَنْ) بمعنى انا (بَنْ) بالتركانى ويعكسون يقولون فى (بِزْ) بمعنى نحن (مِزْ) وَفى (بِنْدِي) بمعنى ركب (مِنْدِي) [2]

بَنْدِي (خ) — غمس

بُنْدِي [3] — خرف

بُنْ — العَيب يقال منه (بُنْدِي) [4] وَ (بُنِلَدِي) [5] عاب

بَنَكْ — النقطة

بُنُتْ — المركوب مشتق من (بِنْدِي) اى ركب

بَنِزْ (ش) — الجبن وهو منقول من الفارسية وبالتركانى (بَيْنِرْ) [6]

---

[1] D بَلَدَرَنْ

[2] V haşiyesinde

[3] V sonradan بُنَدى

[4] D بِنْدى

[5] D بَنَلَدى

[6] D بِينِرْ

بُنْ (خ) — الرجل الغِمْرُ
بَنْلَدِي — آذَنَ

الباء مع الياء

بَيَرْ — اسم الله تعالى بلغة أُوِيغُرْ[1] وهم[2] التركستان
بَيَنْ — السِنْجابُ
بُيُنْ — العُنُق
بَىْ — الامير بالقبجاق
بايْ (خ) — الغَنِيّ
بُىْ — القامة
بُوىْ — العقرب
بَيَمْ — اللوز
بُيْدِي — رقص
بُيُنْلَدِي — ضرب عنقه اى صفعه
بَيْغَنْبَرْ (ش) — يطلق على النبي[3] و(بَيْغَنْ) رسالة وَ (بَرْ) معناه مُؤَدٍّ
بُيْرُقْ [4] — الامر
بُيْرُدِي [5] — امر
بايِدِي — استغنى

حرف التاء

تُوذُو [6] — دَقَّ

التاء مع الباء

تَبا — التَلُّ
تَبُكْ — لعبة يلعب بها الصغار
تِبِى — ريحٌ تأتى بالثلج
تَبِرْنْ — تَحَرَّكَ الماضى منه (تَبِرْنَدِي)
تِبْلَدِي — اَتَّلَ
تِبِزْ — الارض السبخة
تَبْنَكِج — المهماز
تَبْتِي — رفس

التاء مع التاء

تُتُنْ — الدخان
تِتْرُو [7] بَقْطِي — نَظَرَ نظراً حادّاً
تُتَلْ — عَلَمٌ يسمّى به الرجل
تَتِكْ — مفتاح شئٍ خفيٍّ مايعرفه الاّ صانعه
تُتُقْ [8] — البشخانه
تُتُشْتُو — اختصم [9]

التاء مع الراء

تُرْكْ — قبيلة من الاعاجم وهم اهل هذا اللسان

---

[1] D ايغُرْ
[2] لعله : وهم سكان التركستان
[3] D صلى الله عليه وسلم
[4] D بيرُق
[5] D بيرُدي
[6] D تُودُو
[7] D تِتُرُو
[8] D تُتُق
[9] D اختصموا يعنى تماسكوا

تُرْكمانْ — قبيلة من الاعاجم ايضاً

تُرْلوُ — نوعٌ وضربٌ من شئ يقال (تُرْلوُ[1] بَيْشْ كَتُرْدي) اى جاء بفا كهة متنوعة

تُرْسْ — المقلوب يقال (طُنُنْ تُرْسْ كيدى [2]) اى لبس ثوبه مقلوباً

تَرْسا — اليهود

تِري — الحىّ

تِرْلِكْ — الحياة

تِرْلدي — عاش وحقيقته أُحْيِيَ واللام لحقت لاجل بناء الفعل للمفعول

تِرْدي — حَيِيَ

تِرْكزْدي [3] — اَعاشَ وقد ينطق بالدال فى ذلك كلّه عوض التاء

تَرْنَاقْ [4] — عُمْق

تُرْشْتي — جهد

تُرْبَسْ — ظُلاّلة الملوك

تَرْ — العَرَق الفعل منه (تَرْلدي) اى عرق

تُرْبْ (ش) — الفجل

تِرْكْ — العماد

تَرْكْ — العجلة

تَرْكلدى [5] — استعجل

تَرْكْ [6] — الشجرة

تَري — الجلد بالصوف

تُرْبي — البرد الكبير

تُرْتْ — الاربعة

تُورَدي — غرس

التاء مع الزاى

تازْ — العرب

تِزْ — الركبة

تُوزْ [7] — قشر شجر يغشى به القسىّ

تِزْكَنْدي — دار

تُزْدي — صَبَرَ

تَزَكْ — الروث اليابس

تِزْكِنْ — السير الذى فى فاس اللجام من جانبيه يقال (اَطْ تِزْكِنِنْ طُطْ) اى امسك اللجام ويقال (تِزْ كِنْلا)

[1] D تُرْلُو

[2] D كَيدى

[3] D تِرِكزدى

[4] D تِرنَاق

[5] D تَرَكَلدى

[6] D تُرَك

[7] D تُز

اى أَلْقِ طرف ذاك [1] على
سرجه

تَزا — الرخص الناعم

تُزَلدي — استوى ولايقال (أشْ تُزَلدي)
انما يقال (أشْ بِشتي) اى استوى
الطبيخ ويجوز (سنجر سنقر
تُزَلدي إشلَرَ) اى استوى
امورهما

التاء مع الشين

تِشي — الانثى

تِشْ — السِنّ

تِشلدي — عضّ

تُشدي — وقع ونزل مشترك ويقال (دُشْتي)

تُشَدي — بسط

تُشَكْ (خ) — البساط وفى كتاب [بيلك]
(تُشَكْ) الطَّراحة والفراش
واما البساط ف(كِليم)

تُشْ — الصدر والظهر

التاء مع القاف

تَقي — بمعنى ايضاً وشُبرح

تَقي — بمعنى آخراً

التاء مع الكاف

تِكَنَكْ [2] — الشوك

تِكَجالِكْ — الهناب

تَكَنا — النقير

تَكا — التيس

تُكَزمَكْ — البصاق [3]

تُكَلِكْ — المشبهة للخراكى

تُكَشُو — بَدَدَ

تُكَزدو — بَصَقَ

تَكْ أُطُرْدُو — سَكَتَ اى قعد ساكتاً

تِكَتي — لقم وخاط [4]

تَكَندي [5] — فرغ

تُكَلو المى — السفرجل [6] بالقبجاقى

التاء مع اللام

تَلكْ [7] — البخش

تُلكو — الثعلب البرطاسى

تِلْ — اللسان

---

[1] D ذلك

[2] D تكنك

[3] لعله : البصق

[4] D yoktur

[5] D تكندى

[6] D yoktur ve ayrıca iki kelime okunmıyor

7] D تلك

تُولُكْ [1] — الاعمى

تِلْسِزْ — الاخرس

تِلَدي — طَلَبَ ويقال (دِلَدي)

التاء مع الميم

تَمُرْ — الحديد ويقال بالدال

تَمُرْ قَزِقْ [2] — النجم الذى يسمى بالجدى

تَمُرْبغُو [3] — الحرنشف [4]

تَمُرْ باشْ — المقرعة المحددة الراس

تُوْما — الزرّ

تُوْمَلَدي — زَرَّرَ

تَمَنْ — البدرة

التاء مع النون

تُنْلا — الليل [5]

تُنَدي — باتَ

تَنِزْ — البحر

تُنْلُكْ — دور القاعه

تُنْ — امس

تِنْ — الروح

تَنْرِي — بالنون الخيشومية الله

تَنْ [6] — الجسم

التاء مع الواو

تُوْرُ [7] — صدر المجلس

تُوْنَكْ — المكمده [8]

تُوْكُو [9] — الذره وقيل (او كره) [10]

تُولْكُنْ [11] — الحدأة

تُوْرُ — العاقر [12] وهى التى لاتلد

---

[1] D تُولَكْ

[2] D تمر قزق

[3] D sonradan قو

[4] D الحرنشف خرا الحدمد

[5] daha iyi فى الليل

[6] D yoktur

[7] D تُوور

[8] V kenarında kırmızı mürekkeple (حـ) [arap. haşiye] işaretinden sonra altına (المكده المدقه) yazılmıştır; D yoktur

[9] V evvelce yalnız تُو sonradan siyah mürekkeple bir de كُو ilave edilmiştir; D تو

[10] V asıl mana kazılmış ve sonradan (الذره وقيل (اوكر ilave edilmiştir; D الدخن المقشور

[11] D evvelce تولكن sonradan ise تولكن

[12] D ويقال اصاق العا قر المسكنه وهى D

التاء مع الياء

تِيَك [1] أُطْ — تقدمة المهر

تَيِرْمَنْ — الطاحونه

تَيِرْما [2] يُزْلِى — المدوّر الوجه

تَيْم [3] — كُلُّ

حرف الجيم

جِى — الوخم

الجيم مع الهمزة

جِأَطْ — الجُبْنُ

الجيم مع الباء

جِبِقْ — القضيب

جُبَقْ — رمص العين

جُبْرُكْ — الثوب

جَبْطِي (ش) — ضرب وقطع فى مرة واحدة

جُبُرْ — القشّ بوسخ

جَبَرْ — الاعمش يقال (جَبَرْ كُزْلُوْ) [4] اى ذوعين عمشاء

جِبِنْ — الذباب

جُبْطْ — الهُدمة

جَنْجِقْ [5] — العصفور [6]

جِبانْ — الدمّل

جَبْنِي (ش) — قبيلة من الترك

جَبِنْدِي [7] — حَمَلَ على شئ دفعةً واحدةً

جُبْ — قَشْ

جَبِشْ — ولدالمعزى الجفر [8]

الجيم مع التاء

جَتْ — الدرز

جَتِّي — جمع بين الدرزين يقال (قاش جَتِّى) اذا عبس اى جمع بين الحاجبين ويقال (جَتِقْشلو) [9] اى مقرون الحاجبين

جَتِلْدِي [10] — اقترن الدرزان وما يشبههما كالحاجبين

[1] D yalnız تيك - المهر

[2] D تَيرما

[3] D تيم

[4] V كُزْلُو kelimesi okunmuyor D alınmıştır

[5] D جِبجِق

[6] V okunmuyor D alınmıştır

[7] D sonradan جَبِنْدِي

[8] D yoktur

[9] D haşiyesinde جَتِق قاشلو

[10] V arapça tercemesi hasiyededir

جَنْلَدى [1] — صوّت بفرقعة ومنه سمّى [2] البندق (جَنْلُوكْ)

جَتِرْ — الظلالة

جَتَنْ — القفّة والسلّة

جُتُكْ [3] — القطّ

الجيم مع الجيم

جِجَكْ [4] — الزهر

جِجا — دعوة يدعو بها الولد امّه والجيم الاولى مُماله

جاجْ — الغُرمه

جِجَا بَزْمَقْ — الخنصر وبالقبجاق (جِجَلَقْ)

جُجُكْ دُو (ش) (ش) — عطس

الجيم مع الراء

جَرِى — العسكر ويقال (جَرِكْ)

جُرُكْ — القُرص

جِرْلَقْ — دَوِيُّ الماء يقال (جِرْلَبْ اَقَرْ) المعنى يجرى [5] بخرير (اَقَرْ) يجرى الماضى (اَقْطِى) والراء للمضارعة وَالباء فى (جِرْلَبْ) للحال (جِرْلَدِى) جرى بدوىّ [6]

ويقال للصبى اذا ابكى (ناجِرْلَرْبُو) (نا) اىّ شىْ (جِرْلَرْ) يصوت وهو عبارة عن البكاء و (بُو) بمعنى هذا

جِرْلَقْ [7] — الجدول الصغير والنورس

جِرْكَا — العجين المحشىّ لحماً المقلىّ بالدهن [8] وهو اسم للحلاوة المشبّكة

جَرْبِى — طَرف القضيب

جِرا — السراج وبالقبجاق (جِرَقْ) وهى منقولة من الفارسية يقولون فى السراج (جِراغ) بالغين

جِرَلِقْ [9] — المنارة

جِرْلُوقْ — نوع من الطير يشبه حسه دوىّ الماء

جُرُقْ — حذاء يتخذ من الجلود يستعمل للثلج ويلبس على الجوارب

جُرْ — الشقاء

جُرْلُو — الشقى اى ذو شقاء

---

[1] V haşiyesinde

[2] D يسمى

[3] D جتوك

[4] D sonradan ججك yapılmıştır

[5] D ما

[6] D وهو - (ياجرلر) ويقال للصغير اذا ابكى عبارة عن البكاء

[7] D haşiyesinde

[8] D فى الدهن

[9] D جرلَق

جَرى [1] — الحيلة

جُرُكْ — البالى

جُرِدي [2] — بَلِيَ

جَرَكْ — البقساط الصغار

جَرْجا — الشكوى [3] بالتترى

جِرْ — الكعب اذا كان ظهره للارض وذلك في لعب الصبيان

جِزكِنْ — الوحش القبيح

الجيم مع الزاى

جِزْدي — خَطَّ

جُزْدي — نقض الغزل

جِزُوْ — الخطّ [4]

جِزْلَشْطي — كاتَبَ

جُزْبُلْدي — هانَ

الجيم مع السين

جِسَا — طَلّ المطر يقال (جِسَدى) اى مطر طلاًّ

الجيم مع الشين

جُشْ — كلمة يستوقف [5] بها الحمار والبغل

جَشُطْ — الجاسوس وهو مترّك من العربية

جَشْتَلْدى [6] — تجسَّسَ

الجيم مع الصاد

جَصْ — اليوم القيّم [7]

الجيم مع الغين

جِغَنْ — البخيل

جُغَنْ — الاشنان

جغا — الفرخ قبل التريش وكل مولود صغير

جَغِرْدي — صاحَ

جِغَرْدي — اَخْرَجَ الغين بدل من القاف واصله (جِقَدُرْدي) [8] لان اللازم منه (جِقْطي)

جُغُرْطْ — اللبن الرايب

جَغَنْ — البازى ويقال فيه (طُغَنْ)

---

[1] D جَرَرى

[2] D جرِدي

[3] D السلوى

[4] V okunmuyor D alınmıştır

[5] D يوقف

[6] V haşiyesinde evvelce silinmiş, sonradan siyah mürekkeple yazılmıştır ; D جَشْطَلْدى

[7] D القيم

[8] D جِقاردى

جَنَق [1] — المرفق [2]

جُغْردي — تقزّز

جِغَلطِلَقْ [3] — الكعال وهو الوضح [4] الذى يتعلق بالكبش

الجيم مع القاف

جِقْطى — خَرَجَ ويقال لنهر الكلب (جِق) وَ

جِقْ — الندى وَ

جُقْ — الكثير وَ

جِقطى — صَرّ شيئاً فى شىء ويقال للصرّة (جِقِنْ) وَ

جِقْطى [5] — طلع وَ

جَقْطى [6] — غمز

جُقْمَرْ — الدبوس

جِقْمَرْ [7] — البخيل

جَقْمَق — القدّاحة

جُقُرْ — الحفرة

جَقِرْ كُزْلُو — اى ذوعين زرقاء

جُقْردي — غَلَتِ القِدر بشىء فيه غليظ ويقال (بُو آشنى جُقْرَتْ [8]) اى هذا اللحم اَغْلِ

جِقْرِقْ — الدولاب الذى يُغزل عليه الغزل

الجيم مع الكاف

جَكْتى — جذب

جُكْتى — جثا الانسان

جَكَا — النقطة على الخطّ

جَكِجْ [9] — المطرقة

جَكِرْدَكْ — النواة واللبّ نحو لبّ البطيخ واليقطين ونواة اللوز والجوز وغيرها [10]

جُكْ — الذكر مقابل الفرج

جِكْ (ش) — النىّ [11] يقال (جِكْ اتْ) [12] اى اللحم النىّ وَيقال للرجل الغمر (جِكْ)

جَكَلْندي — تعثر به الجرح اى طال برؤه

---

[1] D جَقْنَقْ

[2] D ويقال درسك

[3] D جغلطلق

[4] D الوسخ ; لعله : الوطح

[5] D yoktur

[6] D جقطى

[7] D جقمر

[8] D جقرت

[9] V sonradan جكج yapılmıştır

[10] D وغيرهم

[11] D الذى (؟) يقال له (جكت)

[12] Doğrusu (جك ات)

جكتْ — لبّ القطن

جُكُرْكا [1] — الجراد

جَكَرْ (ت) — السكّر

جَكَرْ بُرَكْ — العجين المحشوّ سكّرا

الجيم مع اللام

جَلدي (خ) — نقر الدفّ او الرباب او غيرها من الملاهي

جالْ — الفرس الاشقر المايل الى الحمرة

جلقْ [2] — الجموح من الخيل وَ يسمّى به الانسان عَلَماً وَ يطلق ايضاً على القرع بالسيف

جَلبَرْ — الماء الى الركبة

جُلبَنْ — الزُهرة

جَلِكْ [3] — عود يلعب به الصبيان نحواً [4] من قدر الابهام احد طرفيه غليظ والآخر دقيق يوضع على الارض ويقرع على طرفه الرقيق [5] فيرتفع الى الهواء [6] ثم يلتقى بالعِصىّ [7]

جَلا (ش) — الشئ القليل وَ يقال (جَلَجا (ش) [8]) يقال (جَلجا (ش) بِشْتِي) ويقال ايضاً (بِزْجَلا (ش) بِشْتِي) اى نضج قليلا

جُلْ (ش) — الجُلُّ متروك من العربية ويقال (جُلّدي) [9] اذا غطّاه بالجلّ

جَلقِنْ — اليوم الدجن

جِلْ — الدُرّاج

جُلكَنْ — الطُلب وَالطالب ايضاً قبجاقى

جُوَلْدُزْ (ف) — المِسلّة

جُلْمَقْ — اللفافة [10]

جَلْقَنْدي — اضطرب الماء فى الوعاء

جِلا [11] — طلّ المطر وَ يقال (جِلدي) مطر طلّاً مثل (جِسَدي) وقد تقدم

جِلَنْدي — ابتلّ

---

[1] D جَكُرْكا

[2] D جَلق

[3] D جَلُكْ

[4] D نحو

[5] D الدقيق

[6] D الهوى

[7] D بالعصا

[8] D yoktur

[9] D جُلدي

[10] D fazla olarak ويقال (دُاَق)

[11] D جَلا

الجيم مع الميم

جَمْ — القُلاّعة من الطين وفيها النبات

جُمَنْ — اَلمَوْج

جُمَقْ — عصاً [1] مدوّرة الرأس من خشب مثل الدبّوس

جِمق (2) — الابيض اليقق (جِمْ) [3] شديد و (آقْ) [4] بياض

جُمْغَلَقْ [5] — النَطّاس

جُمُرْ — الطين الوحل

جَمَلْكْ [6] — القدر الصغيرة

جُمْجَا — المغروفة

جمدى [7] — اغتسل بالماء

جُمْلَدِي — اقبى

جِمْدِدي (ش) — قرص (يقال ناجِمْدَرْ [8] سَنْ مَنِي) وفى كتـاب [بَيْلِكْ]جِمَلَدى [9] قرص

جُمْزِتْ — الكريم

جَمْرُ — الجَوْز

جَمْغَا — الوزّه [10]

الجيم مع النون

جَنَقْ — القصعة

جِنْلِقْ [11] — الشختورة [12]

جَنا — مَحَفّة الثلج

جَنْدر [13] — المُجَفَّسُ من الترك وغيرهم

جَنْكْ — المَلْهى الذى هو احدب الظهر

جِنْدَزدِى [14] — تقصّى يقال (جَنْدَزو ضُرغِلْ) اى اسئل متقصياً

وفى كتـاب [بيلك] (جِنْقِرْدى) [15] تفاهق

جِنْدِزدي [16] — ظن

---

[1] D عصاة

[2] D جمق

[3] V haşiyesinde ; D yoktur

[4] V haşiyesinde; D yoktur

[5] D جمغلق

[6] D sonradan جملك

[7] D evvelce جمدى imiş, sonradan جمدى yapılmıştır

[8] D جمدر

[9] D (؟) جملدردى

[10] D fazla olarak bir de جم - شديد kelimesini almıştır; V yoktur

[11] D جنلق

[12] D الشختور

[13] D جندر

[14] D جندردى

[15] D جنقردى

[16] D جنزدى

الجيم مع الواو

جَوْ — الضجيج

جُوُو — الاشقى

جَوْجَنْ [1] — القُبيسة

جاوُشْ — هوالذى يصيح امام الملك بالتعظيم والاحترام

جوِلدي [2] — وثب

الجيم مع الياء

جيا — القراصيا البعلبكية

چيْنْ — النقش بالحرير وجميع ماأوله

جيم هى فيه مشوبة الآ (جِجا) و (جُجَرْتْ) [3] فقط

حرف الدال

الدال مع الباء

دَبْجي (ش) — رفس

دَبا (ش) — يافوخ الراس وَهوالتلّ ايضاً

دَبْرَندي (ش) — تحرّك وتقدّم فى حرف التاء مع الباء

دَبَلَدي (ش) [4] — قتل

دِبي (ش) [5] — ريح تجىء بالثلج

دِبْ — القعر

دُبْ دُزْ (ش) [6] — يعطى معنى التفضيل وهى مبالغة فى الاستقامة و(دُزْ) هوالمستقيم وَ(دُبْ) يقال مع(دُزْ) تأتى للمبالغة فى الاستقامة يقال (بُوأُقْ دُبْ دُزْ دُزْ) اى هذا النشاب مبالغ فى الاستقامة

دَبْكِجْ (ش) (ش) — المهماز

دَبْدي — اصابَ المبلولَ شىءٌ من الجفاف

دَبْكْ (ش) [7] — الرقّاص يقال (بُواَطْ دَبَكْدُزْ (ش)) اى هذا الفرس رقّاص

الدال مع التاء

دُتُنْ — الدخان وقد تقدم فى حرف التاء مع التاء وبالدال اكثر

---

[1] D جُوجُن

[2] D جولدى

[3] D جُجُرت

[4] D sonradan دَبَلَدى yapılmıştır

[5] D دَبي

[6] D « ز » mukabilinde « ر » kullanmıştır

[7] D sonradan دَبَك yapılmıştır

دِتْرَدي — ارتعد

دِتْرُو [1] بَقْطي — نظر حادّاً (دِتْرُو) حادّاً و(بَقْطي) نظر

الدال مع الدال

دَدَا [2] — الجدّ ابو الاب

دِدا [3] (خ) — الهودج

دُدُكْ — الشبّابة

دِدِّي (خ) [4] — نفش الصوفَ او القطن او غيرهما وَالامر (دِدْ)

دِدي [5] — قال يقال (نادِدي) اى اىّ شيء قال وهى تركانية والامر (دِه)

دُودَنْ — عميق

الدال مع الراء

دُرْ — لفظة تصحب الخبر وغيره للتوكيد وتبدل داله طاءً فى بعض المواضع وقد يقال (دُرُرْ) او (طُرُرْ)

دِرَكْ — العمود وتقدم فى حرف التاء

دِرْكي — الجفنة

دَرْكُو [6] — التساميط للسرج

دُرْتمدي — نغز [7]

دُرْتّي [8] — دهن

دُرا — الشريعة والاسلوب

الدال مع الزاى

دَزْدي (خ) (ت) — عار [9] اى خرج من قطعية يقال للشاة وغيرها

دَزَكْ — الروث اليابس

دُزْدي (ق) — نظم الشيءَ

دُوزْدي (خ) — صَبَرَ

دُزْمْ [10] — المنظوم من اللؤلؤ ومايشبهه يقال (بِرْ دُزْمْ) [11] اى منظوم واحد

دِزْ — الرُكبة ويقال (تِزْ) [12] والدال اكثر

الدال مع الشين

دُشْتي — وقع وقد تقدم ذلك فى حرف التاء

---

[1] D دِتْرُو

[2] D دَدَ

[3] D دَدَ

[4] D ددى

[5] D دَرِكُو

[6] D نغز

[7] D دُرْتِي

[8] D yoktur

[9] D دِزِم

[10] D دِزِم

[11] D تِزِ

داش — قرين وكذلك (قرنداش) [1] و (يلداش) و(تجاداش)[2] وغير ذلك

الدال مع الغين

دغ — الجبارى

دغدي — طلع واصله (ذوذو) ويقال (طغدي) بالطاء وسيأتى

الدال مع القاف

دق دق — الاخ الحقيق

الدال مع الكاف

دكتي — غرس وخاط ونصب مشترك

دكدي — وصل

دكتي — بدد وصب

دكن — الشوك

دكن — العقدة

دكدي — عقد ومنه يقال فى جمع العرس (دكن) اى انعقد الجميع [3] يقال (سنجر دكنتدا بدك [4])

اى [5] كنا فى عرس سنجر (بدك) [6] معناه كنا

دكنك [7] — قبة الحركاة

دكا — الزر

دكا — الكثير الحيلة

دكا — كل يقال (دكا كشي) اى كل انسان وبالقبجاقية (تيم كشي) (تيم) بمعنى كل و (دكا) هذه جاءت كما جاءت كل فى اللسان العربى يضاف اليها مابعدها وكذلك (تيم) (بر أنجا) بمعنى بعض كذلك بخلاف المضاف والمضاف اليه فى هذا اللسان و(بر) معناه واحد و(أنجا) مثله ثم استعمل مجموع ذلك بمعنى بعض

دكل [8] — بمعنى ليس

دكل — الجميع

دك — مثل

دكا — التيس ويقال بالتاء وتقدم فى حرف التاء

دكندي — فرغ

دكزمن — علم

[1] D قرنداش

[2] D sonradan تجداش yapılmıştır

[3] D الجمع

[4] D بدك

[5] D اى جا فى عرس

[6] D بدك

[7] D دكنك

[8] D yoktur

الدال مع اللام

دَلُوْ — المجنون

دَلُزدي — جُنَّ ويقال فيه ايضاً (تَلُوْ) و(تَلي)

دَلُكْ — الثقب

دَلدي — نقب

دِلدي — شقّ ذلك المشقوق

دِلْ — اللسان ويقال (تِلْ)

دِلَكْ — المراد

دَلدي — اراد وسأل يقال (نادِلَرْسَنْ) اى اىّ شىءٍ تسئل او تريد ويقال (دِلَنْچى) اى السائل وَ يقال بالتاء ايضاً

دَلَمْ — الكثير يقال (بو دَلَمْ دُرْ) اى هذا كثير ويقال ذلك عند استكثار الشىءْ

دِلكُو — الثعلب ويقال بالتاء

دِلَنْقْ [1] — الحُجّة ويقال بالتاء وهوا كثر

دُلُقْ [2] — الزِقّ ويقال بالطاء

دَلَنْدي [3] — استقرّ وتستعمل بمعنى ثبت

الدال مع الميم

دُمُرْ [4] — الحديد ويقال بالتاء

دُمُرُو [5] — الدُفّ

دَمَرَنْ — النصل وبالقبجاق (بَشَقْ)

دَمَرَكُو — القوباء [6]

دُمَنْ — عشرة آلاف ويقال (تُمَنْ) [7]

دُمْلُوْ — البَرْد

دُمْلدي — سَلا

الدال مع النون

دَنْ — البَهت

دَنْقَلدي — بُهِتَ [8]

دُنْ — الليل ويقال (تُنْ) ويقال ايضاً عن نهار مس

دُنَكُنْ — دُنَكِجَا — الليلة البارحة

دُنْدي — رجع

دِنْ — النَفَس يقال (دِنْ آلِشْتي) اى تنفّس و (آلِشْتي) معناه عاطى اى واخذ مأخوذ من (آلدي) اى اخذ والشين للمشاركة والنون فى (دِنْ) للمفعولية والكسرة فى النون الاولى للاضافة

دِنْلَدي — استمع

---

[1] D دَلَنْقْ

[2] D haşiyesinde, sonradan تلق

[3] D دَلَنْدى

[4] D دُمُرْ

[5] D دُمُرْ

[6] D وهى الحزازة

[7] D بالتاء

[8] V haşiyesinde

الدال مع الواو

دَوْدي — خمش يقال (يُزِنْ [1] دَوْدي) اى خمش وجهه

دَوا — الجمل

دَوا بالِق — الدَّلفين اى السمكة المشبهة للجمل

دُوَرْ (ت) — الحايط

دَوا قُشْ — النعام اى الطير المشبة للجمل

دَدا — الجدّ ويقال (آطا)

حرف السين

سِدي — بال و (سِيدى) بالتركمانى كسر

السين مع الباء

سَبَتِي (ش) — رشّ قليلاً

سُبُرْكا [2] — المكنسة

سُبُرْدي (ش) — كنس

سُبُرْلدى — انكنس ويستعمل عندهم بمعنى انسلّ

سبا [3] (ش ، خ) — الجحش

سِبِزْغي (ش) — الزمر

سِبِنْقُنْ (ش) — الحربة

سَبِكْنْ — رشاش المطر

سِبِلْدَق — كلّ حيوان عريان

سَبِنْدي — اختال فى مشيه يقال (سَبا سَبا كَلُرْ سَبا سَبا بَرِزْ [4])

السين مع التاء

سُتْ — اللبن

سِتُكْ [5] — البول

سُتُمكْ — الكُرَةُ والطابة

سَتُكِكْ [6] — الذكى [7]

السين مع الجيم

سَجَتِي (ش) — عزل الشىء من الشىء

سُجِى — اللذيذ الحلو ويطلق على الخمر وبالقبجاقى (سُجُو) [8]

السين مع الدال

سِدُكْ — البول وتقدم فى السين مع التاء

---

[1] D يزن

[2] D سبرك

[3] D سبا

[4] D برز

[5] D سنك

[6] D سنلك

[7] D fazla olarak (وبقال (زرك

[8] D سجو

السين مع الراء

سُردي — طردو (سُردي) ساق

سَردي — نشر

سِرِق — عود فى غلظ العضد دون الرمح طولاً ينشر عليه الثياب ويسمى فى اللغة العربية المشجب

سُرْو — و — سُرُنْ [1] — قطيع من الغنم

سِرْكا — الخلّ وينطلق على الصبيان

سُرما — الأثمد

سِرم — السير من الجلود

سُورُك صِرتْ [2] — السقنقور

سُرتو [3] — مسح ومحا

سُرتُندي — انمسح والنون للمطاوعة ثم استعمل بمعنى زحف

سِرجا — الزجاج

سَرجا [4] — و — سَردُوْ [5] — ذكا الدابة وسرعة حركتها

سُرْجَك [6] (ش) — السمر

سِرلدي — انزلع يقال (سِرلدي آرا يِرْدَن)

(يِرْ) الارض والمكان ايضاً اى انزلع من وسط المكان

سُرُدي — سحب

السين مع الزاى

سِزْ — اسم مضمر بمعنى انتم و (سِزْ) [7] لفظ يلحق الاسماء فيدل على انتفاء ما دخلت عليه عن المحكوم عليه به فيقولون (تلسِزْ) اى بلا لسان بمعنى اخرس و (كُزسِزْ) اى بلاعين بمعنى اعمى و (اَطْسِزْ) [8] بلا فرس

سُزْدي (ق) — صفّى الماء

سُزلَدي (خ) — تكلم

سُزْ (خ) — الكلام [9]

سُزْما — الراووق و (سُزْمَا) غضيض يقال (سُزْما كُزْلُوْ) [10] اى ذو طرف غضيض ويقال (كُزِنْ سُزْدي [11]) اى غضّ طرفه

سِزْدي — حدس

[1] D سُرَق (؟)

[2] D صرتْ

[3] D سروتو

[4] D سَرجا

[5] D سَردو

[6] D سُرجك

[7] D (؟) بز

[8] D اَطْ سز

[9] D الغلام

[10] D yoktur

[11] V haşiyede

السين مع الغين

سَغْـنَغَنْ [1] — العقعق وبالتركمانى (سَقْـنَغَنْ) [2]

السين مع الكاف

سِكْ — الذكر مقابل الفرج

سِكْدي — ناك

سَكْدي — درج

سَكْردي — وثب

سُكْتي — فتق

سُكَلْ [3] — المريض

سُكَلْكْ [4] — المرض

سَكِزْ — ثمانية

سِكِشْ — الجماع

سَكْسَنْ — الثمانون

سَكْشَدي — هدّد يقال (كِمْ كا سَكْسَتُرْ سَنْ)

السين مع الكاف البدوية [5]

سُكْدي — شتم

سُكْلدُو — شوى

سُكْلُنْدي — انشوى

السين مع اللام

سِلْدي — مسح

سِلْكْدي — نفض

سُلُكْ — العلق الذى يتشبث ببدن الانسان

سَلِكْ — الشابّ الضريف

سَوْلَنْجُو — الشرائح والشواء

سَلْكِنْجَكْ — المرجوحة

سِلي — ملمس

السين مع الميم

سُمُكْ — المخاط

سُمُلْكُنْ — غيبة ذهن المريض فى مرضه

سُمُلْدَدي — تمخط

سَمُزْ — السمين بالتركمانى وبكسر الميم بالقبجاقى

سُمُكْردي — مخط

سَمِردي — سمن وهو بالراء المهملة و(سمز) بالزاى السمين

---

[1] D evvelce سِغْـنَغِنْ sonradan سَغْـنَغَنْ

[2] D سَقَـنَغَنْ

[3] سَكَلْ

[4] V sonradan سُكَلَكْ D سُكُلُكْ

[5] Buradan „ş" harfına kadar olan kelimeler D ye alınmamıştır

السين مع النون الخالصة

سِنْدي — انكسر

سُنْدي — امتدّ

سُنْدُرْدي — مَدَّ

سِنَدي — جرّب

سُنُقْ — المكور

سُنْقُرْ — طائر و يسمّى به

سَنْ — مضمر بمعنى انت

السين مع النون الخيشومية

سِنْدي [1] — خَنَسَ فى الارض ولصق بها ليخفى نفسه

سِنْلَدي — عوى الكلب من الجوع

سُنُو — الرمح

سَنِزْ — الرابية

سِنِزْ — العصب

سُنُكْ — العظم

سِنَكْ — الجرّة

السين مع الواو

سَوْدي — احبّ ويسمّى به

سِوِنْدُو — فرح

سُوْكْ — العظم

سُوُو — البكار

سَوْكُو — المحبوب

سُوْروجِنْ — البعوض مركّب من (سورو) بمعنى رقيق الطرف محدود و (جبن) الذباب

السين مع الياء

سَيِنْدي — طَفِئَ

سَيِنْدُرْدي — اطفأ ويقال (سُنْدُرْدي)

سُوُنْدي — انطفأ

حرف الشين

الشين مع الباء

شَبْشِي (ش ، ش) — المنداق

الشين مع الراء

شِرْشا (خ) — الشاطر وهى منقولة من الفارسية مركبة من (شر (خ)) الاسد و (شاه) الملك

شارْ — المدنية وهى منقولة من الفارسى وهى بالفارسى (شهر)

الشين مع الشين

شِشْ — السيخ

---

[1] نون خيشوميه yi göstermek için " ن " altına üç nokta konulmuştur

شِشْلدي — شوى

شِشْ بُرَكْ — قِطَعٌ من العجين تطبخ [1] معروف

شِشْ — الورم

شِشْنِي — ورم

شِشَكْ — الثّنِي من الغنم

شَشْتِي [2] — حلّ

شَشِ [3] كُزْلوُ — اى ذوعينٍ حولاء

الشين مع القاف

شقَاقْ [4] — الرجل السفيه

الشين مع الكاف

شَكِرْدْ — المتأجر وهومنقول من الفارسى

الشين مع اللام

شَلْغَمْ — الشلجم [5] وهو مُتَرَّكْ

الشين مع الميم

شَمْدي — الآن وكان اصله (أشْ) [6] بمعنى ها التى للتنبيه و (آمْدي) الآن ثم حذف منها الهمزة ونقلت حركة همزة (آمْدي) الى الشين الساكنة وحذفت همزة (أشْ) فقالو (شِمْدى) يقال (شمدى [7] كَلْكَمَنْ) معناه الساعة اجئ

شَمْغَجِي — شجر السام [8] وحذفت همزة (اَنْجْ) و نقلت حركتها الى الساكن قبلها وقولهم (شيمدى) و (شَمْغَجى) ليس فى الحقيقة من علم اللغة لان هذا تغير عرض بالتركيب

الشين مع النون

شنس [9] — القتر [10]

حرف الصاد

صُو — الماء

صُولُوْ [11] — الموردة

[1] V okunmuyor D alınmıştır

[2] D شِشْنِي

[3] D شش

[4] D شقلق

[5] D السلجم

[6] D اوش

[7] D شِمْدِى

[8] D الشام

[9] D شنش

[10] D القبر

[11] D صُولو

صُونْجَنْ [1] — العلق [2]

صُوطَشْ — حجر الماء

صُوطَرْطَرِي — ديك الماء

الصاد مع الباء

صَبْطِي — نكب عن الطريق

صَبْطُرْدِي — انكب غيره

صُبُو — اسيل ويقال (صُپِي) [3]

صَنْجَقْ — الصطل

صَبْصَوُقْ — الشديد البرد

صَبْرَشْدِي — تبدّد ويقال (صَبْرَشْدِلَرْ يَاطِبْ) [4] اى تبددوا راقدين [5] (صَبْرَشِبْ يِطْلَرْ) [6] ى ناموا متبددين

صِبْزغي [7] — الشبابة وتقدمت فى حرف السين [8]

صَبْ — النصاب

صَبْصَرِي — الشديد الصفرة

الصاد مع الجيم

صَجْتِي (ش) — رشّ كثيراً

صِجْتِي (ش) — خرى

صُجْ (ش) — الذنب

صَجْ (ش) — الشعر

صَجْطِي — ذَرّ [9]

صَجْرَطِي [10] — طرطش [11]

صَجْ — الذى يطبخ عليه الرقق

صَجَقْ (ش) — هو الشرابة والعثكول

صِجْغَنْ (ش) [12] — الفار وبالتركمانى (صِجَنْ) و (صِجْتَنْ) ايضاً شهر من شهور الترك يقال (صِجْقَنْ آيْ) و(آيْ) [13] القمر و(آيْ) [14] الشهر

صُجُقْ [15] — النقانق

---

[1] D صَوْنجَنْ

[2] D دود البطن ويقال للعلق

[3] D سُبِي

[4] D يَاطِبْ

[5] D yoktur

[6] bu cümle her iki nüshada da (صبزغى) kelimesinden sonra yazılmıştır

[7] D صُبْزغى

[8] D الشين

[9] D دره

[10] D صَنْجرطى

[11] D طشطش

[12] D صجقن

[13] D yoktur

[14] D آي

[15] D صَجق

صُبْخلدُو — تعرى

الصاد مع الراء

صَرِي — الاصفر ويطلق على الخمر

صَرِي قَوْنْ — البطيخ الاصفر

صَرِي شِنْ — اشقر اللون بصهوبة ولا يستعمل (إشِنْ) الّامع (صَرِي)

صُرْدِي — سأل و مصّ مشترك

صُرْقُنْ [1] — نوع من الشجر شبيه بالدلب

صَرْقَدِي [2] — تدلّى

صَرْبَنْ — العمامة وهى متركة من الفارسية اصله (سَرْبَنْتْ) [3] اى رباط الرأس (سَرْ) رأس (بَنْتْ) عقد

صَرْبْ — الصعب

صُرْبْ (ش) كِرْدِي — دخل على غفلة

صَرْمْصَقْ — الثوم

صَرْصِلدِي — وثئت اليد وما اشبهها مما يتغير عن حاله

صِرْتْ — الرابية وبالقبجاق نصل المحراث

صَرْدِي — لفّ

صُرْما — المزر

صِرْنجقْن [4] — الجراد بالقبجاق

صِرْطلْنْ [5] — الضبع

صِرْمْ [6] — السير الابيض وتقدم فى حرف السين [7]

الصاد مع الزاى

صَزْغَنْ [8] — الثعبان

صَزْ — الغابة

صَزْدِي [9] — اشتد وجع الجرح

صِزْدِي [10] — ذاب الرصاص وشبهه

صِزْدِرْدِي [11] — اذاب هكذا فى كتاب [بيلك] وقال شيخنا فخر الدين ليس بجيد بل اذاب (أَرِتّى) [12] لانّ ذاب (أَرِدِي) واما [13]

---

[1] D صرقن

[2] V سرقدي

[3] D buradan (سَر) kelimesine kadar yoktur

[4] D صرنجقن

[5] D صرطلن

[6] D صرم

[7] D fazla olarak ايضاً

[8] D صزغن

[6] V haşiyesinde

[10] V haşiyesinde D صَزدِي

[11] D صزدردي

[12] D اَرتى

[13] D yalnız واما (صزدردى) فانضج

(صِزْ)فانضج و(صِزْدِی)
نضج فی نفسه

الصاد مع الصاد

صَصی — صِنَةُ البول یقال (صَصی ییِزْ)
ای یفوح الصُّنان
صُوصَدی [1] — عطش

الصاد مع الطاء

صَطّی [2] — باع
صَطِلْمِشْ — عام منقول من اسم المفعول یعنون المبیع
صَطْنَ آلدی — اشتری

الصاد مع الغین

صَغْدی — حلب
صَغَلْمِشْ سُتْ — الحلیب
صَغْمَلْ — الشاة المعدّة للحاب یقال (صَغْمَلْ قُنْ [3] نجادُرْ [4]) ای کم لك ضأن حلوبة

صَغْ — الصحیح [5] یقال (سنجر صَغْ ذُرْ) [6]
ای سالم طیب فی عافیة
صَغْ آلْ — الید الیمنی یقال (صَغْ آلِنْ بِلا یا)
ای کل بیدك الیمنی وبالقبجاق
(اُڭْ [7] آلِنْ بِلا یا)
صِغِزْ — البقر
صِغِنْ — بقر الوحش
صَغِرْ — الاطروش
صَغْرَق — الهناب
صَغْری — الکفل
صَنْدی — حسب وبالترکمانی (صَنْدی)
صَغِشْ [8] — الحساب
صِغْرَق — مابین الاصبعین
صُغِردی — خدر الحمه من کثرة الضرب فلا یجد آلماً
صَغْلِق — السلامة
صَغْنَغ — السمن
صِغْزا — طوق القمیص
صِنْلِق [9] — الصفیر یقال [10] (صغلق

[1] D صُصَدی
[2] D صطی
[3] D قُنْ
[4] D نجادُرْ
[5] D السالم
[6] D صَاغْدُرْ
[7] D اَكْ
[8] D صَغَشْ
[9] D yoktur
[10] D yoktur

يزدي) اى اعطى الصفير

بمعنى صفر

صَغَنْ [1] — النصل

صُغَنْ — البصل

صَغْلِقْ — النعجة

صَغْطِجْ — رفيق الزوج الذى يخدم الناس فى وليمة

الصاد مع القاف

صَقَلْ — اللحية

صَقَلْزْ — الامرد

صَقْلَدي — حرس وحفظ مشترك ويقال

بمعنى حفظ (أصْرَدي) [2]

اى حفظ

صُقْطِي — ادخل

صُقْلَدي — تحرك وجع الجرح حركة

شديدة

صِقْدَدي — ندب على الميت

صَقِرْ — الاغرّ من الخيل

صَقْرْعا — القراد

صِقْدي — عصر

صُقْبَرْمَقْ [3] — السبّابة

الصاد مع اللام

صَلْدي — ارسل

صَلِنْدي — استرسل

صَلِنْجَقْ — الارجوحة و بالقبجاق

(سَلْقِنْجَقْ) [4]

صُلُقْ — انفَس

صُلُقِنْ — الذى اخذ نفسه

صَلْقُمْ [5] — العنقود من العنب يقال (يرْ

صَلْقُمْ [6] أزْمْ يدِمْ) [7] اى

اكلت عنقوداً واحداً من العنب

صُلُقْ — الصَوْلَقْ [8] عرب به

صُلْ — الشمال بالتركانى ويقال (صَغْ) ويقال

(صُنْ)

صالْ — عيدان يضم بعضها الى بعض ويربط

ويركب به فى البحر يعدى به من

جانب الى جانب ويقال له الطَوْف

صُولُنْجَنْ [9] — العلق [10]

[1] D yoktur

[2] D أصَرْدي

[3] D sonradan صَقبِرْمَق yapılmıştır .

[4] D صَلْقِنْجَق

[5] D صلقوم

[6] D صَلْقوم

[7] D يدِم

[8] D yoktur

[9] D صولنجن

[10] D fazla olarak ودودالبطن ودود الرض

صَلْمَجَق — الثفر

صَلْجَا [1] — الحقّة وقال شيخنا فخر الدين (صَلْجَا) [2] عُودُ الجنازة

صُولِدِي [3] — لهث

صَوْلدُو [4] — تصرّف

الصاد مع الميم

صَمَلا — القبر

صَمْصَنْدي [5] — لجّ واجّ

صَمَص — هو اللجاجة و(صَمَصَنْ) [6] اى لجّ والحقت النون زايدة فرقاً بين الاسم والفعل

الصاد مع النون

صَنْجِتي — طعن

صُنْدي — ناول

صَنْدي — ظنّ بالتركانى وتقدمت انها بالقبجاقى (صَغَنْدي)

صَنَدي — عدّ وبالتركانى (صَدي)

صَنْقُو [7] — المُغفَّل

صَنْقَلَنْدي — تغفّل

صَنْدَل — السمارية

صُنْ — آخر

صُنْجُق [8] — العقب

صُنْقُل — ميسرة [9] وهو مركّب من (صُنْ) اليسار و (قُل) العضد

صَنْدُرْدي [10] — كسّر بضم الصاد قبجاقية وبكسرها تركمانية

صُنْرا — فى الآخر والراء عبارة عن الدال التى هى اداة ظرف يقال (صُنْرا كَلْدي) اى فى الآخر جاء

صُنْقِيْدي — أخّر

صَنْغِز — الاطروش وبالتركانى (صَغِز)

الصاد مع الواو

صَوْدي — حوّل

صُودي — برد

---

[1] D صَلْجَا

[2] D صَلْجَا

[3] D صُلدي

[4] D صلدو

[5] V sonradan صَمَصَنْدي D صَمْصَنْدي

[6] V sonradan صَمَصَن yapılmış. D صمصن

[7] D صنقو

[8] D صنجق

[9] D اليسرة

[10] D صندردي

صُوقْ [1] — البرد
صُونْ [2] — الايل
صُونْ [3] كِيكْ [4] — بقرالوحش
صَوْلدي [5] — تخّى
صَوْ — الدعوى
صَوْجِي — منسوب الى الدعوى بمعنى الفصل
بين الخصمين ومثله ولايكون الّا
قاضياً فاطلق (صَوْجِي) لفضله
على النبي [6] يقولون (صوْجِمِزْ)
اى نبيّنا يعنون به النبي صلى الله
عليه وسلم

الصاد مع الياء

صَيْ — الماء دون قامة الخيل

حرف الطاء

الطاء مع الباء

طَبْ (ش) — الخدمة يقال (طَبْ [7] قِلدي)
اى جعل الخدمة
طَبْ (ش) [8] — كلمة تقال بمعنى الكف
(طَبْ (ش) [9] أوْ) اى
اكفف عن الضرب
طُبْ — الكرة
طَبْتي (ش) — وجد
طُبْرَقْ (ش) — التراب
طُبْرا — الخلاة
طَبَنْ — اخمس القدم
طَبُجِي (ش) — الخادم و(جى) للنسبة
طُبُقْ — الكعب
طَبْتِي — التقى يقال (بَيْنِي طَبْغِلْ) اى التق
الامير ويقال (بَيْ [10] يلا [11]
طَبِشْطُرْغِلْ) [12] اى لَقّه اى
اجمع بينه وبين الامير وتقول
(طَبِشْتي) [13] اى تلاقى ثم تدخل
(دُرْ) للتعدية فتقول (طَبِشْتُرْدي) [14]
اى لقّاه اى جمع بينه وبينه

---

[1] D صَوُقْ
[2] D صَوُنْ
[3] D صَوُنْ
[4] D كايك
[5] D صولدى
[6] D yoktur
[7] V haşiyesinde
[8] D طَبُ
[9] D طَبُ
[10] D sonradan بيني yapılmıştır
[11] D yoktur
[12] D طبشطرغل
[13] D طبشتي
[14] D طبشتردى

طرِدي — بالباء الخالصة برطع فى المشى
طُبلَنْ (ش) — المغص فى البطن
طُبلَقْ (ش) [1] — نبات له عَرْفٌ طيّب له
حبّ قدر حبّ الحمّص
يسمّى السُعد وتسمّى به
النساء

طَبْجنْ — النحت

الطاء مع الثاء

طَتْ — الفلاح [2]
طَتِقي — صار لسانه ولغته لغة الفلاح
طَتْلوُ — الحلو وقد يقال فيه (طَطْلوُ)
طُطّي [3] — اصله بالثاء (طُتّي) [4]
وتبدل [5] طاء اَمْثَلَكَ

الطاء مع الجيم

طُجْ — النحاس
طَجَرْ — عَلَمٌ يسمّى به

الطاء مع الراء

طُرْدي — قام
طُرق — المقام (طُرقني قَني) اى اين مقامك
طُرْغُرْذو [6] — اقام
طَرْدي — مشطو فى كتاب [بيلك] (طَرقلدي)
سرّح يعنى مشط
طَرْق — المشط
طُرْق — القنبريس
طَرْ — الضيق
طَرلدي — و — طَرْبلدي [7] — اى ضاق
طَرْنَق — الظفر
طَرْتَدي [8] — جذب ووزن مشترك
طَرْتو [9] — الميزان
طَري — الدخن
طُرْطُجْ — علمُ الرجل
طُرْلُقْ — لبّاد يغطّى به الخركاه
طُرْلَقْ — المستحقر الغريب من الرجال
طَرْلِقْ — الضيقة فى الغلاء وغيره
طارْ [10] — الكَلَكْ

[1] D طُبلَق
[2] V sonradan satır arasına العرب والفارسي ilave edilmiştir; D yoktur
[3] D طُطي
[4] D طتي
[5] D تاوطاء
[6] D طرغردوا
[7] D طربلدي
[8] D طرقدي
[9] D طرتقي
[10] D طر

طَرَزي (ت) — الميزان
طُرنا — الكركى
طرو [1] — الكميت
طُرطَنق — الزكاة
طُرَلمَق — الفرسُ الجنوىّ
طَرَاَطّى [2] — حرّ

الطاى مع الزاى

طَزْ — الاقرع
طُزْ — الملح
طُزلدي — ملّح
طازي — الفرس العربى ويسمّون العرب (تازْ) ويقلبون التاء طاء
طُزْلوُ — المالح
طُزْلقْ — شئ يُصلح به الطعام [3] من لبن او حب رمان وغيرها وتسمى به المملحة
طَزلقْ [4] — الاقرع ايضا
طُزقْ — الشَرَكْ
طُزْ — الغبار
طُزْدي — انبعث الغبار ويقال (اِپارْ ييسي طُزْدي) اى فاحت رائحة المسك

الطاء مع الشين

طَشَقْ — الانثيان
طُشَقْ — شجة الفرس اى قيده
طُشَدي — قيّده
طَشْتي — فارت القدر
طَشْقُنْ — النهر المادّ من كلامهم (صُو طَشْقُنْدُرْ)
طَشْدي — نَقَلَ
طَشْلَقْ [5] — علمٌ
طُشْدي — زار
طَشْ — الحجر
طَشْ — الخارج يقال (طَشْقَرا چِقْ [6]) اى اخرجْ برّا

الطاء مع الصاد [7]

طَصْبَرْدي [8] — ضاع وهو مركب

الطاء مع الطاء

طُطَقْ — الشفة
طَطَرْ — قبيلة من الاعاجم ويقال فيهم (تَتَرْ) بالتاءين

[1] D طُرُ
[2] D طَرَاَطي
[3] D الطعام
[4] D طَزلَقْ
[5] D طُشْلَقْ
[6] D چِقْ
[7] D Bu serlâvha yoktur
[8] D yoktur

طُطْقُنْ [1] — الاسير

طُطْغا — قايم السيف

طُطَمْ — القبضة

طَطّي — ذاق

طُطْرِغَنْ — الرزّ ويقال بالطاء والتاء [2]
(طُتْرُغَنْ) [3]

طُطُلْمَقْ — الخسوف [4] (طُطُلْدُو) خسف

طَطْ — الحلاوة

طاطْ — الطعم

طُطْماج — قبضات عجين تلقى فى مرقة
اللحم معناه الممسك للجوع
(طُطْما) اى لا تمسك و(أَج)
جايعا فسمّى بالجملة

طُطْسَقْ [5] — الاسير

طَغ — الجبل

طُغَنْ — البازى

طُغْلُقْ — عودله شعبتان يربط فى كل
واحدة منهما حبل يشدّ به الحمل
وهو علمٌ ايضاً

طِغْرَقْ [6] — الشاطر

طُغْرُ [7] — المقوّم والصادق يقال (طُغْرُ
سُزْلَى) [8] اى يتكلّم صادقا

طُغْرُلْ — طاير معروف اذا ارسل على
الكراكى لايزال يرفس واحداً
بعد آخر ويكسرها حتى يأتى
على الجميع ثم لا يأكل الامن اوله
الكبيرة

طُغا — الابزيم

طُغْرَدي — قطّع

طَغَرْجُقْ [9] — المزادة

طَغَلَدي — وسم و (طَغْ) الوسم فهومشترك
بينه وبين الجبل

طُغْدي — وُلِدَ [10] ومنه (أَيْ طُغْمِشْ) اى
مولودُ قمرٍ (كُنْدُ غمِشْ) مولود
شمس بمعنى ولد وبمعنى طلع ايضاً

طَغَلْدي [11] — تفرّق يقال (طَغَلْشَلَرْ) [12]
اى ليتفرّقوا

---

[1] V haşiyesinde

[2] D الارز ويقال بالتاء

[3] D yoktur

[4] D والخسف

[5] D yoktur

[6] D طَغَرَقْ

[7] D طُغْرُو

[8] لعله : سُزْلَرْ

[9] D طُغَرْجُقْ

[10] D yalnız ولد وبمعنى طلع ايضاً ; sair izahat ise temamile طغلدى kelime - sine idhal edilmiştir

[11] D طَغِلْدى

[12] D طَغِلْشَلَرْ

الطاء مع القاف

طَقَي — علق

طِقَي — سدّ

طُقْ — الشبعان الماضى منه (طُيْدي) وقياسه (طقدي) ولم يسمع

طُقصَنْ — التسعون

طُقُزْ [1] — تسعة

طُقِدي — ضرب ضرباً وجيعاً (طُقِدي) نسج ايضا و يقال للحائك (طُنْدُقِيجى)

طُقُزجِنْ — لعبة مثل الشطرنج يلعب بها

طَقُقْ — الدجاج

طقما — الارزبّة والمِهدّة وعربت بالدقاق

طُقصُبا [2] — قبيلة من [3] القبجاق

الطاء مع النون الخيشومية

طَنْ — الصبح والعَجَب مشترك

طَنْلَدي [4] — تعجّب

طُنْ [5] — الجليد

طُنْدي — جمد

طُنُزْ — الخنزير والدهن الجامد فاذا اطلق على الخنزير فهو مفرد واذا اطلق على الدهن الجامد فهو مركب من (طُنْ) الجليد و(أزْ) الدهن الذى يعلو القدر

طَنْسِقْ [6] — العجب

طَنْلا — معناه وقت الصبح تقول (طَنْلا كَلْدِمْ) اى جئت وقت الصبح واذا قال اجى فى الصبح قال (طَنْدا كَلْكَمَنْ)

طَنْزدي — احمرّ الورم واشتدّ

طِنْدي — استراح

الطاء مع اللام

طَلْدي — تعب بالقبجاقية و اما بالتركمانية فتنطلق على غطس

طُلْدي — امتلأ ومنه (طُلْنْ أَىْ) و (طُلُ أَىْ) القمر الممتلئ نورا

طُلْطُزْ دو — ملا

طَلَدِي — خَرْبش الكلب

طُلَدي — لَفّ

طُلَقْ — الشىء الملفوف

طُلْبَنْ — العمامة

---

[1] D طقوز ـ التسعة

[2] D طُقصَبا

[3] D من التتر القبجاق

[4] D طَنْلَدى

[5] D طُنْ

[6] D طَنْشِق

طَلَقْ — الطحال

طِلَقْ — الزنبور الذى فى الفرج

طُلْقُقْ [1] — الزق

طَلَبِدي [2] — فرقع الطائر جناحه

طُلُبْ — معروف

طُلُنْدي — غاب يقولون (اَىْ طُلُنْدي) (كُنْ طُلُنْدي) اى غاب القمر وغابت الشمس والمستعمل (اَىْ بَطِّي [3]) اى غطس القمر

طُلْ — المرأة الايّم

طُلي — البرد

طُلُنْ [4] — بالنون الخيشومية الصدغ

الطاء مع الميم

طَمَشا — الفُرجة

طَمَشَلَنْدي [5] — تفرّج

طمْجي [6] — الوكيف

طَمْ — القطرة من المطر

طَمْدي — قطر

طَمْزُمْ — القطرة ايضاً

طَمْ (ت) — السطح

طَمَقْ — سقف الحلق

طَمَرْ — العِرق والجنس مشترك

طَمُو — جهنم

طُمَنْ — الضباب

طُما — لأْمة الحرب

طُمْلُوْ [7] — البارد

طمنوا [8] — القصعة الكبيرة

الطاء مع النون

طَنا — العجل الكبير

طَنْدي — استأذن [9]

طِنْدي — استراح وبالتركمانى (دِنْلَنْدي) استراح

طِنْجْ (ش) — مستريح

طِنْجِلِقْ [10] — الراحة

طَنُقْ — الشاهد

طَنِشْمَقْ — المشورة

---

[1] D طُلُقُقْ

[2] D طَلَبَدِي

[3] D بَطِي

[4] D طُلَنْ

[5] D طمشا V keza طمشا idi sonradan siyah mürekkeple لندى ilave edilmiştir

[6] D طَمْجى

[7] D طُملُو

[8] D طَمْقَا

[9] D fazla olarak يعنى شاور

[10] D طِنْجَلِقْ

طَنِشْقِ — تشاور وهو بالتركماني

طنشِق [1] — المشورة

طُنْ — الثوب

طُنُقْ [2] يُزْلوُ — اى ذووجه عبوس

طَنْ طَرِي — الدخن الصحيح الذى لم يقشر

الطاء مع الواو

طُوْدِي [3] — فتّ

الطاء مع الياء

طُيْدِي (خ) — شبع

طُيْدِي (ق) — احسّ

طُيْسُو (ق) [4] — الحسّ

طَي — المهر

طِي — الحال

طُي [5] — الوليمة الكبيرة والخُبْزُج مشترك

طَيَدِي — اسند

طيَنْدِي [6] — استندواتكاء [7] وفى كتاب [بيلك] (طيَنْدِي) عثروزلق

طُبَقْ — الحافر وهي قبجاقية و (طُوِيْناق) تركمانية وهو المستعمل الآن وفى الدعاء يقال (اَطِنْ طُوِيْ ناقِيناطاش طُقْنْمَسُنْ) المعنى لا اصاب حافر فرسك الحجر

طَيِنْ — الرئيس فى دين أُيْغُرْ

حرف القاف

القاف مع الباء

قُبْطُرْغَا — الصَوْلَقُ

قَبْطَنْ — القباء اصله بالفارسية (خَفْتَنْ) وهو درع من حديد ونَقَلَتْهُ الترك للقباء فترّكته وقالت (قَبْطَنْ)

قَبْطِي — خطف

قُبْطِي — انبعث يقال (طُزْ قُبْطِي) اى انبعث الغبار وفى كتاب [بيلك] (قُبْطُو) ارتفع

قِبْطِي — تموّج نظره كالاحول

قَبْ — القِشر

قَبْلَدِي — جعل له قشراً من جلد و غيره يقال (قَبْلَدِي) جلّد الكتابَ

---

[1] D طَنْشِق

[2] D طُنُقْ

[3] V sonradan siyah mürekkeple yapılmıştır D طَوْدى طوردى

[4] D طُيْسُو

[5] D طِي

[6] D طَيَنْدى

[7] D واتّكى

قَبْ — الباب يقال (أَچ قَبْ (ش)) و (قَپُنى [1] أَچ) اى افتح الباب

قَبا — الشئ المنتفش يقال (باشْ قَبَرْدى) اى انتفش شعره ويقال (طُلْبَنْدى قَبادُرْ) اى عمامته واسعة و (قَبْطَنْ قَبادُرْ) اى قباؤه واسع

قُبَرْدى — نتف

قَبَرْدى — تنقّط الجرح

قُبا — اللون الاغبر

قُبَرْدى — اغبرّ لونه

قَبَقْ — القرع الذى يرمى بالسهام وجفن العين والنخالة مشترك بين الثلاثة

قَبْرْجَقْ — الحُقّ

قَبْرْجَقْ لى بَغا — السلحفاة

قَبْزْ [2] — بالباء المشوبة شئ يغنى به ويضرب معروف

قَبْقَرا — الشديد السواد

قِبْقِزِلْ — الشديد الحمرة

قَبُقْ — اللحا من الشجر

قُبَصْ [3] — الكلب الكبائى

القاف مع التاء

قَتّى [4] — الشديد يقال (قَتِّيلُوْ [5]) اى ذوالقوس الشديد

قَتّى [6] — اشتدّ

قَتَلَنْدى -و- قَتَلَنْدى — تشدد وصبر

قَتْ — الطاق يقال (بِرْ قَتْ) (إكِى قَتْ) اى طاق واحد وطاقان

قِتْ [7] — القليل ويقال (بُوقِتِزْ) [8] اى ذاقليل

قُتْ — اليمن ومن (قُتْلُو) ويقال بالطاء واصله التاء [9] ومن دعائهم الردى (قُتِى قُرسُنْ) اى ليبيس يمنه ويقال ايضاً بمعنى ليزل ذهنه وعقله

قَتِزْ — البغل ويقال بالطاء

قُتّى [10] — عَلَمٌ للرجال

قَتِقْ [11] — الادام

---

[1] V sonradan قَپُنى yapılmıştır

[2] D قُبُزْ V sonradan قَبَزْ yapılmştır

[3] D قبصِ

[4] D قتى

[5] D قَتِيلْ

[6] D قتى

[7] D قُتْ

[8] D بُوقُتُزْ

[9] sonuna kadar bütün bu cümle V ve D de قَتّى kelimesine alınmış ve münasebeti olmadığı için tarafımdan buraya nakledilmiştir

[10] D قُتِى

[11] D yoktur

قَيْ [1] — ضمّ شيأً الى شىءٍ ومنه(قَيِقْ)
اى الادام الذى يخلط بالخبز

القاف مع الجيم

قُجُقْ — الحضن
قُجَقْلَدي — احتضنه
قِجِزْ — الاشتر
قُجَاداشْ — الصديق ومعناه المعرفة من
عندالسيدفعرّبت(بخشداش)[2]
قَجْ (ش) — كلمة يستفهم بها بمعنى كم (قَجْدُرْ)
اى كم هو
قِجْقِرْدي — ضَجَّ
قَجْطي — هرب
قِجْ — العرقوب
قِجِنْ قِجِنْ بُردي — اذا تقهقر
قُجْندي — بالجيم الخالصة عانق
قُجَا — الشيخ والسيّد مشترك وهى مترّكة
من الفارسية اصله (خواجه) [3]
يقال (بُوقُجَادُرْ) اى هذا شيخ
و (بُوقُجَمْ دُرْ) اى هذا سيدى
قَچَنْ — متى

قُجْ -و- قُجْقر [4] — الكبش

القاف مع الراء

قَرا — الاسود
قَرااَتْمَكْ — النيدة معناه الخبز الاسود
قَرا يَغِزْ — اسود اللون واكثرما يستعمل
(يَغِزْ) [5] مع (قَرا) وقد
ينفرد فيقال (يَغِزْ اَطْ) اى
فرس بين الدهمة والشقرة
قَرِشْ — الشبر وهودعاء ردىٔ ومنه (قَرْدي)
دعا عليه يقال (تَنْرِ أَنْغا قَرِسُنْ)
وفى كتاب [بيلك] (قَرْغَدي)
دعا عليه
قَرْشُ — مقابل
قَرِدي — شاخ
قُرِدي — يبس
قُرُو — الخشن واليابس
قَرُ — بمعنى اين بالقبجاقى يقال (قَرُ بَرُرْسَنْ)
اى اين تذهب
قُرْدُو — ذبّ
قَوُرْدي [6] — قلى
قَرْمَلَدي [7] — مسّ

[1] D yoktur
[2] D بخشداش
[3] D خواجا
[4] D قجقر ·
[5] D يَاغِز
[6] D قوردى
[7] D قَرمَلَدِى

قُزْدُو [1] — نشف

قُزْدي — نقص

قُزْدي — اوتر القوس ونصب الفخّ

قِزْدي — كثّر القتل

قُزْغُشُنْ [2] — الرصاص وبالتركمانى (قُوْرْشُنْ)

قَزْغا — الغراب

قَزْغو — القصب الفارسىّ

قُزُطْ — الاقط (قَرا قُرُطْ) صنف منه اسود شديد الحموضة

قَزَجا [3] قازْ — اللغلغ

قَزْلغج [4] — الخطاف

قُزطَقْ [5] — بوق القرن

قُزُغى — الباشق

قُرْ — الحياصة والوقت مشترك

قِرْ — راس الرابية

قِرْ — الثلج وبالقبجاقى الارض الصحصاح

قُرْصَقْ — الكبد وفى كتاب [بيلك] الحوصلة وفى موضع آخر منه الفؤاد

قَرْبِجى (ت) — الفقير

قَرِنْ [6] — البطن

قَرِنْداشْ [7] — الاخ من البطن

قِرْنَق — الجارية

قَرَوَشْ — ينطلق على عامّة [8] الرقيق

قِرْبَطْ — الشينى

قَرْدي — خلط ويقال (قَتّي قَرْدي) اى ضمّ وخالط ويقال (قَتا قَرا يَدي) اى اكل ضمّاً وخلطاً

قُرْقدي — خاف

قُرْقَقْ — الخوّاف

قُرْطُلْدي — نجا وهو بالقبجاقية (قُطُلْدي) ويقال (قُرْتُلْدي)

قُرْطْ — الذيب والدود مشترك وهو بالتركمانى ويقال بالقبجاقية للذيب (بُري)

قِرْقْ — الاربعون فى العدد

قِرْقدي — جزّ الصوف

قَرَلْدُو — سواد الشخص

قَرَوُلْ — معروف وهو خُفَراء الطريق

قَرْلُوُجْ — الطير الخطّاف

قِرِلْدي — أُهْلِكْ

قَرطَالْ — العقاب

قِرْتُقْ — العبوس الوجه

قَري — الشيخ والذراع مشترك

---

[1] D sonradan قردو

[2] D قرغش

[3] D قراجا

[4] D قرلغج

[5] D قرطق

[6] D yoktur

[7] D yoktur

[8] D سابر الرقيق

قُرْبَغا — الضفدع

قِرْبدي [1] (ش) — خفّف الشعر

قَرْبُزْ — البطيخ الاخضر منقول من الفارسية اصلها (خَرْبُزْ) [2]

قُرْ — الوقت والسنّ يعنى العمر مشترك يقال (بُو قُرْ داشْ دُرْ) اى هذا لِدَةٌ

قَرَقْ — سواد العين

قُرَقْ — السنة الجدبة

قُرْغَنْ — قبة الميّت وينطلق على الحظيرة التى تُجعل على المحاصرين من الرّمل وبها سمّى السور

القاف مع الزاى

قَزْ — الوزّ

قِزْ — الغالى والبنت والبكر مشترك يقال (قِزي قِزْمِدُرْ)[4] اى هل بنته بكر و(مِ) حرف الاستفهام

قُزْ — الموضع الذى لاتصل اليه الشمس فى اول طلوعها

قُوزْ [5] — الجوز متركّ من العربية بابدال الجيم قافاً مفخمة

قُزَقْ — شئ يشبه العفص

قِزِلْ — الاحمر

قِبْقِزِلْ [6] — الشديد الحمرة

قِزَرْدي — احمّر

قُزي — الخروف

قُزُوقُلَقي — الحمّيض اى اذن الخروف

قِزِلْجاطُرْغَيْ — المطوّق من الطير

قَزْدي — حفر

قَزْدي اَطْنِي — استوقف فرسه والفرس المستوقف اسمه (قَزْغُجْ)

قِزْدي — حمى

قِزْدِرْدي [7] — احمى

قِزْلِقْ — الغلاء والبكارة مشترك بينهما

قزلطّي [8] — غلى من الغلاء

قُزْغُنْ — نوع من الغربان شديد السواد طويل المنقار طويل ريش الذنب

قَزِقْ — الوتد

قَزَنْ — القدر الكبيرة من النحاس

قَزْنا — الخزانة وهى متركّة

---

[1] D قِرْبدى

[2] D خَرْبُزْ

[3] D قِزْمِدُور

[4] D قِزْ

[5] D قِبْقِزِلْ

[6] D قِزْدِرْدى

[7] D قَزْلغي

القاف مع السين

قْسُقُنْ — الثفر واذا عابوا احداً قالوا (قُسُقُنْ)

القاف مع الشين

قَشِدي — حكّ

قَشَقْ — المِحكّ

قُشَقْ — المنطقة

قُشْلُقْ — ضحوة النهار والنصل العريض لرمي الطير

قِشْ — الشتاء

قَشْ — الحاجب وراس الرابية مشترك

قُشْ — الطائر

قُوشْ [1] — الفرس الجنيب

قُشْ — القِران

قشْ — فصل الشتاء

قِشْقا — الغرّة

قُشْ قُبْرُغُو — الدُمَّل

قَشْلَمِشْ — المسموط [2] الماضى (قَشْلَدي)

قشداش [3] — صاحِبْ

قُشْتي — جنب [4] وقرن

قُشْلُدي — اقترن

قِشْلِقْ — المشتاة

قَشُقْ — الملعقة

القاف مع لصاد

قِضْرَقْ — الرمكة

قِصْغا — القصير وفى كتاب [بيلك] (قصْقا) [5] القصير وبالتركانى (قِصا)

قَصا — كلّ ثوب من الحرير

قِصْدي — ضغط [6]

قِصْغَجْ — المعصار

قِصِرْ — الحايل

قَصْي — قصّر الثوب الطويل

قُصْدي — قاء

قُصْغُو [7] — القيء ويقال (قُصْمَقْ) بالتركانى (تُصُو)

قَصْرْقا — الزوبعة

قِصْقَجْ — السرطان

قَصْطَلِقْ — الصدف

قِصْقَنْدي [8] — غار من الغيرة

---

[1] D قُوشِ

[2] D السميط

[3] D قُشْدَاش

[4] D yoktur

[5] D yoktur

[6] D عصر

[7] D قُصُنِي

[8] D قِصْقُنْدِي

القاف مع الغين

قَغِطْ [1] — الكاغد [2] معرّب من الفارسية اصلها عندهم (كاغذ) بالذال المعجمة

قِغِزْدي — بالتركاني[3] ندي

القاف مع الطاء

قُطْزَغَنْ — الجرب

قَطْ — بمعنى عند [4]

قَطِرْغا [5] — الشيني

قَطَغَنْ — الهندباء

قُطُقْ [6] — ولد الفراء الفراء حمار الوحش [7]

قُطِرْ — البغل

قَطُنْ — السيّدة وعرّبت بخاتون

قاطي — الشديد

قَطْلْدي [8] — قويّ

قُطُزْ — البرجم وهو الشعر المعلّق في اعناق الخيل

القاف مع القاف

قُقُزْ — الموضع المستقلّ كالغوطة والحفيرة والجورة

قَقْلِقْ [9] — النخامة

قاقْ [10] — القلت وهي الحفرة في الصخرة يجتمع فيها الماء

قَقْتي — قرع

قُقُتي [11] — فاحت رائحة الحرّاق

قَقِدي — غضب وهي تركمانية

قَقْرَقْ — الارض الجرداء

قَقْ — القديد

قَيْقِنج [12] — الغرض المستقبل

القاف مع اللام

قُلْ — المملوك

قُلْ (خ) — العضد [13] الى الاصابع

قُلَجْ (ش) — الباع وفي كتاب [بيلك] (قلا)

---

[1] D قغد

[2] D ورقة الكاغد

[3] D بالتركاني صاح

[4] D عنك

[5] D قاطرغا

[6] D قطق

[7] الفراء حمار الوحش V haşiyesindedir D yoktur

[8] D قطلندي

[9] D ققاق

[10] D قق

[11] D ققتي

[12] D قينج

[13] D اليدمن آخر العضد

قل — الشعر
قلن — الغليظ والمهر مشترك
قولن — حمار الوحش
قولن — الحزام
قلبرق — الكلب الصيدىّ ذو الصوف
قلقبرق — القطا
قزلق [1] — الثنيّة اذا ولدت
قلاوزلدي — دلّ
قلق — الاذن وفى كتاب [بيالك] (قولغ)
قلجق — زوبرة السنبلة
قولطق — الابط
قلدي [2] — جعل
قلدي — غبرو [3] بقى
قلقدي — ارتفع
قلقن — المجنّ
قلب — اذن القدر ونحوها
قولي [4] — الموافق
قلق — الخلق يقال (قلق ايك [5] در)
اى خلقه خير و (قلق [6] يمن در)
اى خلقه ردئ

قلج — السيف
قلن — الفلوّ
قلندي — ولد فلوّا
قلنجى [7] — الحجر [8] الحامل
قلندي — تخلّق معه

القاف مع النون

قنق [9] — الضيف
قنقلق — الضيافة
قنق — قبيلة من التركمان
قنجق [10] — الكلبة
قنشي — الجار
قنشي — جاور
قنقلدي — اضاف
قنشقر — كرّ
قندي — روى
قندردي — اروى غيره
قن — قراب السكّين
قن — الدم ويطلق على الملك

[1] D قلق
[2] D yoktur
[3] D yoktur
[4] D yoktur
[5] D ايكدر
[6] D قلقى
[7] D قلنجى
[8] V sonradan الحجرة yapılmıştır
[9] D قنق
[10] D قنجق

قُنْجْ — القُضاء الذى [1] بين لحمة الساق العليا وبين الملبوس عليها من خفّ وغيره وفى كتاب [بَيْلِك] الخاصرة (قُنْج)

قَنْجا بَرْزسَنْ — اى اين تذهب ويقال (قَيْدا) ويقال (قَنْدا) كلّه بمعنى اين ويقال (وَرْزسَنْ) وبالقبجاقى (قَوُ بَرْزسَنْ) وكان اصله (قَيْرِ كا بَرْزسَنْ) ثم حذف الى ان صار (قَوُو) ومعنى (قَيْ) اين (يِركا) المكان

قَنَطْ — الجناح

قَنَطِي — جرى دمه

قُنْدِي — نزل

قندى [2] — انبعث

قِنْدُرْدِي [3] — بعث غيره

قنرو [4] — الجرس ويقال (جِنْرَغُو) الجرس (جِنْرَدِي) [5] من الطنين [6] هكذا املى شيخنا فخر الدين

قَنرق [7] — الخيشوم

قَنْلِى — العجلة التى تنقل عليها لا العجلة التى هى ضدّ البطء

القاف مع الميم

قَمْ — الطبيب

قَمْلَدِي — طبّ

قُمْ — الرمل

قُمْجِي — الرمّال

قَمْجِي — المخصرة

قَمُغْ — الجميع

قُمَا — السرّيّة

قُمُرْصُغا — النمل

قُمُرْلْ — الصهوبة فى اللحية يقال (قُمُرْلْ صَقَلُو) اى ذو لحية صهباء

قِمْلَدِي — تحرّك حركة مضطربة كحركة السمكة اذا اخرجت من الماء حية

قَمْشِي — انبهر من الشمس حتى لا يكاد ينظر اليها كما يعرض للارمد

قِمِزْ — لبن الخيل المحمّض

[1] D التى

[2] D قندى

[3] D قندردى

[4] D قنرو

[5] D sonradan جِنْرَدى

[6] D طَنَّ من الطنين

[7] D قَنَرق

قُجْ [1] — المغرفة وعرّبت بالْجُمْجاة [2]

القاف مع الواو

قَوْ — الصُوفان الذى يقدح منه الزناد ويطلق ايضاً على الحرّاق

قَوْ — القشر الرقيق التى [3] تنسلخ عنه الحيّة يقال (قَوْلَدي) انسلخ عن جلده

قَوْرا — القش

قَوُقْ — السويق

قُو [4] — المِزْرَمْ

قُووْ [5] — الغيبة

قُوْلَدي — اغتابه

قُوْدي — طلبه بجهد

قَوْلُقْ [6] — بيت الصوفان الذى للزناد

قَوُرْدي [7] — قلا

قَوُرْغا [8] — المقلوّ من الحبّ ويقال للمقلوّ من اللحم (قَوُرْما)

قِوْرَتْي — بالغ [9] فى القتل

قِوْرَقْ تُرْ — اى مبرم مفتول شديد [10]

قَوُنْ — البطيخ الاصفر [11]

قَوُقْ — المثانة

قُوُقْ — كل مجوّف فارغ ويطلق فى القبجاق على السويق [12]

قاوُوتْ — معروف وهو قبجاقى

قَوْزَدي [13] — حوى

قُوا — الدلو

قوُو [14] — اللون الاغبر

القاف مع الياء

قوين [15] — الغنم

قُيَنْ — الارنب

قُيُو — المكان المستفل [16] من بير وغيره

قِي [17] — بمعنى إي

قَيا — الصخرة

---

[1] D قُجُ
[2] D بالججا
[3] D الذى
[4] D قو
[5] D قوو
[6] D قَولُق
[7] D قَوَرْدى
[8] D قَوَرْغا
[9] V okunmuyor D alınmıştır
[10] V okunmuyor D alınmıştır
[11] D اخضر
[12] V okunmuyor D alınmıştır
[13] D قَوردى
[14] D قووُ ـ الاغبر اللون
[15] D قين
[16] D المستفل
[17] D قِي

قاپي [1] — رجع

قيدُرْدي [2] — ردّه ففي الامر من الاول (قايِتْ) ومن الثاني (قَيْتَرْ) [3] اصله (قايِتْدُرْ) ثم ادغمت التاء في الدال فصار (قَيِتُّرْ) ثم خففت بحذف احد المدغمين وهو الثاني فقيل (قَيتَرْ) ثم فتحت التاء طلبا للتخفيف وانما ادعينا ان الثاني هو المحذوف لوجهين احدهما الاولى اصلية والثانية زايدة وحذف الزايد اولى من حذف الاصل الثاني انه عهد حذفها وابقاء الراء في نحو (اجُرْ) و (يَجُرْ)

قايْ — البَرَد والمطر معاً

قَيرطمق [4] — اللبن

قُيُنْ — الخلاء الذي بين البطن والثوب يقال (قُيُنْدا بِسْلَدُمْ) [5] اي ربّيته في ذلك وهو المسمّى عند الناس بالعُبّ [6]

قَيْنَدي — غلت القدر

قَيْنَطي — اغلى

قَيْمَقْ — مايعلو على اللبن من القشط

قُيْمَقْ — حريرة غليظة تطبخ بالدهن وهو اسم للز [7] لابية ايضاً

قُيْدي — صبّ وضاع وترك بمعنى وضع مشترك

قُيْرُقْ — الذنب

قُيْدي — ظهر وجهه يقال (أَجِسي قُيْدي) اي ظهرت مرارته كناية عن وجهه

قِيْدي — خاط [8] خياطة رومية وجسر على الشئ مشترك

قِيرْ — الرمل الغليظ

قُيُنْجي — الصايغ

قِيْما (9) — نوع من الطبيخ معروف

قَيْدَنْ — عَلَمٌ

قَيِشْ — السير [10]

قُيِلْدُو — هرّ

قُيَشْ بَطْغَنْدا — غروب الشمس [11]

قُيَشْ — شعاع الشمس ويطلق ايضاً على الشمس

---

[1] D قَيِتِي

[2] D قَيْرْدِي

[3] D قَيْتَرْ

[4] D قَيَرَطَمَقْ

[5] D بَسْلَدَي

[6] V okunmuyor D alınmıştır

[7] V okunmuyor D alınmıştır

[8] V okunmuyor D alınmıştır

[9] D قَيَا

[10] D yoktur

[11] لعله : في غروب الشمس

حرف الكاف

الكاف مع الباء

كَبا — منتفخ البطن منه (كَبَرْدِى)

كَبَرْمَكْ — النفخة

كَبْ — القالب

كُبْ (ش) — الزير

كُبْ (ش) — الكثير (بُوكُبْتُنْ) اى هذا كثير وكذلك (جُقْتُرْ (ش)) و(اُكْشْتُرْ) و(دَمْ دُرْ) كلّه هذا كثير

كُبُرْدِى (ش) — ارغى

كُبُكْ (ش) — الرغوة

كُبُكْ (ش) — الكلب الكثير الشعر ويسمى به علماً

كُبُرْ — الصندوق

كُبا — القُرط فى الاذن وينطلق ايضاً على ثياب الحرب

كُبْرُو (ش) — الجسر وفى التركمانى القنطرة

كُبَكْ — بالباء الخالصة السُرّة

كَبَكْ — النخالة

كَبْجَا (ش) — المغرفة الصغيرة

كُبْشُكْ — الشديد الزرقة وقال شيخنا فخر الدين هو بالميم بدل الباء

كِبى — بمعنى مِثل

كُبِدي [1] — ضرب الثوب المبطّن

كَبِسْ [2] — الكاوته وسائر مايغطّى الراس [3]

الكاف مع التاء

كَتِكْ — الافرم

كَتْكْ — الثلم

كِتّى — راح وذهب

كَتُرْدى — اتى به

كَتُرَنْ — [4] الذى جاء بالشئ اصله (كَتُرْغَنْ) فحذفت الغين واصل (كَتُرْدى) (كَلْتُرْدى) و(تُرْ) للتعدية لانه متفرع عن (كَلْدى) وجاء فى (كَتُرَنْ) حذفت اللام وحذف الغين فاذن كان اصله (كَلْتُرْغَنْ)

كُتُرْدى — حمل

كُتْ — الدبر

---

[1] D sonradan كُبُدِي

[2] D كَبَسْ

[3] D به

[4] D كان اصله (كَلْتُرْغَنْ) صح اللام وحذف الغين فاذن وجاء فى (كَتُرَنْ) حذف لانه متفرع عن (كَلْدى) (كَلْتُرْدى) وش للتعدية الغين واصل (كَتُرْدى) اصله (كَتُرْغَنْ) نحذفت (كَتُرَن) الذى جاء بالشئ.

كُتْلَدي — استعمل الدبر

كَتا — الخُشكُنان

كُتْلَدي — فقع

كتْلوك [1] — الحلقوم [2]

الكاف مع الجيم

كَجا (ش) — اللبّاد بالتركمانى و [3] (كِيِز) بالقبجاقى

كُجْ (ش) — الظعن اذا كان فيه النساء

كَجْدي (ش) — ظعن

كَجْدي (ش) — عبر ومضى ونفذ [4] ويقال (كَشْتي)

كُجْكَنْ — النسر

كَجى (ش) — المعزى وبالقبجاقى (أَجْكى) (ش)

كِجى (ش) — الصغير و تصغيره بالتركمانى (كِجِجُكْ) [5] وبالقبجاقى (كِجْكِنا) وهو عَلَمٌ ايضاً [6]

كَجُتْ (ش) — المخاضة

كَجا (ش) — المساء

كَجا (ش) بُلْدي — اى صار المساء

كُجْ — القوّة يقال (كُجْ بِرْدي) اى نصره قوّاه

كُجَنْدي — ضعف عن الحمل

كِجْدي [7] — ابطأ

كِجِكْدي — تبطأ

كِجِتْ — المخاضة

كُجُكْ — الجرو

كِجِدي — اكله جسمه يقال (آتى كِجِدي) اى اكله لحمه ويقال (آلْمْ كِجِرْ) اى يدى تأكلنى

كُجُكْ — الابترويسمى به ويقال (كُجُكِتْ) اى كلب ابتر اى بلاذنب

الكاف مع الدال

كَدَكْ — الثلمة الفعل منه (كَدّي) [8]

الكاف مع الراء

كُرَنْ — المُبْصِر اصله (كُرْكَنْ)

[1] D كَتَلُوك

[2] V silinmiş D alınmıştır

[3] D وبالقبجاقى كَبِن(؟)

[4] D yoktur

[5] D كُجُجُكْ

[6] D كَجِكَنا

[7] D Buradan ta (كَدّي) kelimesine kadar hep V haşiyesindedir

[8] D كَدى

كُزْكُزْدي — اري غيره ويقال (كُزْدُزْدي) [1] و هو الاصل ويقال ايضاً (كُسْتَرْدى) [2] بمعنى اری غيره

كَزْدي — ابصر

كَزْدي — زَيَّرَ

كِزْدي — دخل

كَزَكْ — بمعنى الحاجة اوما يقاربها يقال (نا كَرَكْ) بمعنى ایّ شیْ حاجتك ای ایّ شیْ تريد هذه الجملة الاستفهامية مرادفة من حيث المعنى لقولهم ماذا تريد

كُزَكْ — الكباشيّة [3]

كُزْكُنْ [4] — الضجيج بين العسكرين

كَزْكى — القدوم

كَزْنج — الآجرة وفى القبجاق ينطلق على البنيان

كِزْبكْ — الهدب

كُزَكْ [5] — الحسن

كُزْكاو [6] — اى ذوحُسن

كُزْكْ — الفرو

كَزْكدي — رَهَزَ فى الوطء

كُزَكْ — الجرفة

كَزْكو — المنسج

كُزَشْ — المصارعة

كُزَشْدي [7] — صارع

كُزُنْدُو [8] — تبيّن

كِزْيا يِزْدي [9] — آجرو (كِرَيا) متركة من الكراء و (كِزْكا يِزْدي) قبجاقية

كِزْدَكْ — بيت الختن الجديد الذى يبنى فيه بزوجته

كِزْتُو — صادق ولا يأتى منه فعل بل اذا ارادوا معنى صَدَقَ قالوا (كِزْتُوسُزْلَدى) اى تكلّم صادقا و المشتق منه (كِزْتُلَدي) اى جَدَّ فى الامر

كَرَبْ [10] — السفينة

كِزْپى (ش) — القنفذ

[1] D كزدزدی

[2] D كسترّدی

[3] D الفروة الدباشيه

[4] D كُزْكُنْ

[5] D (ت) كُزَكْ

[6] D كُزكاو

[7] V haşiyesinde

[8] V haşiyesinde

[9] V hasiyesinde

[10] D كرب

كَرْبا [1] (ش) — الحروف الرضيع
كِرْتْشُرْ — كلام صادق
كَرْتْدي — حزّ
كَرْتُك — موضع الحزّ
كُرْتْمل — القويّ الشديد
كَرْسَنْ — المعجنة من الخشب
كَرِشْ — الرابية .
كِرِشْ — الوتر و (كِرِشْ) الذى من حزب الشخص فى السباق من رمى او جرى او لعب بالصولجان و نحو ذلك يقال (بُو كِرِشمِدُرْ) اى هذا رفيق
كَرْشدي — صافحه والشين فيه للمفاعلة وهو منقول من ناصره الى صافحه
كَرِشدي — عانده فتعاندا
كِرِتّي — داخله
كُرْسَدي [2] — طلب شهوة الجماع
كُرْلدي — رعد
كَرْتما [3] — الاجّاص وبالتركانى (ارمُتْ) [4]

كُرت [5] — السفرجل بالقبجاقى كانه قال تفّاح الاكراد و (ايو) [6] بالتركمانى
كروان (ق) سَرا [7] — الفندق
كَرْمَنْ [8] — المدينة
كُرْتُنْ [9] — البرذعة

الكاف مع الزاى

كُزْسُزْ — الاعمى بالتركمانية اى بلاعين
كُزْ — العين وفصل الخريف مشترك بينهما وبين الماء المعين وبين الجمر وبين الابكر
كُزَكْ [10] — الكبير العين
كُزْ — حيث يقع الفوق من الوتر
كَزْ — بمعنى مرّة
كَزْلِكْ — السكين الذى يتخذ للفوق
كُزُنْ دُرُكْ — الشعرية التى توضع على العين
كزن كون [11] — المن
كُزْنو [12] — المرآة

[1] D كُرْبَا
[2] D كُرشَدِى
[3] D كَرْغا الماصى
[4] D ارقط
[5] Arapça tercemesine nazaren الماصى ilave edilmelidir; D yoktur
[6] D ايوا
[7] D كَرَوَانْ سَرا
[8] V yoktur
[9] V yoktur
[10] D كُزَكْ
[11] D كَزَنْ كَوَنْ
[12] D yoktur

كَزْدي — طاف

كَزْدُرْدي — طوّف

كُزْلدي — عاين وراقب

كِزْلدي — خبأ وفى كتاب [بيلك] (كِزْلادي)
طمر

كَزْردي [1] — نصب ذكره للجماع

كُزَنْ — النمس [2] وفى كتاب [بيلك] الدلق
(كُزَنْ)

كُزُجْ [3] — الطوّاف

كُزْسِزْ سَبَكْ — الخلد

كِزْ [4] — اللباد

الكاف مع السين

كستي — قطع

كسجي [5] — القاطع

كَسْكَلْدي [6] — هبّر

كُسْتي — حرد

كَسْكْ — الخادم المخصيّ

كُسَدي — حرك النار

كَسْوُو [7] — المحراك للنار

كَسَدي [8] — اراد مماثلته فى فعل الخير

كَسْكي — المنشار

كُسْكْ — المشع

كسلتكى [9] — السحليه والوزع

الكاف مع الشين

كُشَكْ — الفصيل

كِشك [10] — معروف وهو منقول من الفارسية

كِشَنْ — الشكال

كُشْكْ [11] — القصر

كُشْرْ (ف) — الجزر

كَشْكا — بمعنى ليت وهى حرف تمنّ وهى منقولة من الفارسية

كِشي — الانسان ينطلق على الذكر والانثى وينطلق ايضا على الزوجة بالكناية يقولون (كِشِمْ أوْدَدْرْ) اى انسانى فى البيت يعنون به الزوجة

---

[1] D كَزَرْدى

[2] V haşiyesinde

[3] D كَزُجْ

[4] D كِزْ

[5] D كَسجى

[6] D كَسَكَلْدِى

[7] D كَسْوُ

[8] D كُسَدى

[9] V haşiyesinde D كَسَلَتَكِى

[10] D كُشُكْ

[11] D كُشْكا

كِشْنَدي — صهل الفرس
كِشْنَلدي [1] — شَبَحَ
كِيشْ [2] — السمّور

الكاف مع الكاف

كُكْ — الازرق ويطلق على السماء
كُوكْ يُلوُ [3] — المجرة
كُكَلدي [4] — صار
كُكَوُنْ — طيرشبه بالذباب الكبير يقع على الخيل والبقر وغيرذلك ويوذي فاذا احسّ به فرّ منه
كُكَنْ — الاجاص
كُكَرْجِنْ — الحمام
كِكِشْ — الناصية
كُوكْ جُبْرْ [5] — السيف الابتر
كَكَلِكْ — الحجل
كُكْ — الجنس يقال (كُوكُنْ نادُرْ) اى ايّ شئ جنسك
كُكْرَمِكْ — الرعد الفعل منه (كُكْرَدي)

الكاف مع اللام

كَلْدي — جاء
كَلْدَجِيلْ — السنة الآتية
كَلْتُردي — اجاء
كَلْدي — ضحك وربط قوايم الشاة للذبح مشترك وفى كتاب [سيلك] هو الزنبور
كَلْدُزْدي [6] — اضحك
كُلْ — بالكاف الخالصة الرماد
كُلَفْ — الوَرد اصله (كُلَبْ) بالباء المشوبة منقولة من الفارسية وهو مركب من (كُلْ) وهو الورد و(آبْ) وهو الماء اى ماء الورد ثم نقل للورد وتفصّحت البلدية انْ قلبوا الباء المشوبة فاء ولو استُنطق الاصيل فى الترك بان يقال قل (فَقيه) لقال (بَقِيهْ) بالباء المشوبة وهم الآن يقولون (بقيه‌قنى) اى اين الفقيه
كَلَجْ ـ الضحوك
كَلِكْجَا ـ الغطاء الذى على المخدّة وعلى المسند وهى مركبة من (كِزْلِكْ) (كِزْ) الموسخ [7] و(لِكْ) الزيادة اللاحقة للاعداد و(جا)

---

[1] D كِشْنَلدى ـ شبح الفرس
[2] V yoktur
[3] D كُوكْ يُولو
[4] D yoktur
[5] D جبر
[6] D yoktur
[7] D الوسخ ؛ الموضح : لعله

للتصغير والتحبيب وذلك فى الالوان
و ما يقار بها نحو قولهم (قَراجا)
و (قِزِلْجا) و (صَرُوجا) [1]
اى اسيود واحيمر واصيفر
و يطرد ذلك فى الالوان

كَلكْ — بالكافين الخالصتين هى شِبهُ مَرْكب
من اخشاب التعدية

كُلُكْ — موضع مرمى الرماد

كِلِمْ — الكِساء

كِلتْ — المفتاح

كِلِنْلدي — زرفن

كَلْكَكْ — الظلّ والخيال

كَلْكِجْ [2] — عصايب النساء

كَلَبازْ [3] — المجذوم

كَلِنْ — الكنّة [4] والعروس

كَيُوْو [5] — العريس

الكاف مع الميم

كِمْسا — احدْ ويقال (كِمَرْسا) ويقال
(كِمَرْسَنا) [6]

كُمْدي — دفن

كَمِرِكْ — الافرم

كَمُرْدي — مشمش العظم ونحوه

كَمُرْدَكْ — العظم الذى فيه مشمشة [7]

كُمُرْ — الفحم

كمى [8] — السفينة

كا [9] — المركب بالقبجاق

كُوما [10] — الكِبْ وبالقبجاق (كَرَبْ) [11]
وقد تقدم

كَمْ — بمعنى من

كَمْشِى — بطح

كُمُشْ — الفضة

كَمُلْكُنْ [12] — الوحل الشديد

كَمُلْدُرِكْ — اللبب

كَمْكَكْ — الشديد الزرقة واصله (كُبْكُكْ)
بالباء

الكاف مع النون

كَنا — القُراد [13]

[2] D صَروُجَا
[3] D كلكج
[4] D كَلَبان
[5] V sonradan ilâve edilmiş D yoktur
[6] D كُيَوْ العريس ويقال (كُيَكُو) ايضاً
[7] V haşiyesinde
[8] D المشمشة

[1] D كَمِي
[3] D كَا
[10] D كُومَا
[11] D كَرَبْ
[12] D كمكن
[13] V çizilmiş ve sonradan satır arasına (حلمه) ilâve edilmiştir

كُنْ — الشمس واليوم وهو مجاز فى اليوم

كُنْ — الجلد [1]

كَنْ — الواسع

كِنْ — المسك ويسمّى (كِنْكِنا) [2] اى مُسَيك و (كِنْبلا) اى فرخ المسك

كِنْجَكْ — نافجة المسك ويسمّى به

كُنْدَزْدي — شيّع [3]

كُنْجْ [4] — النعمة

كُنْنْدي — تنعّم و تمتّع

كُنْلُكْ — نظر [5] واظنّه حصى لبان

كِنْل — القلب وفى كتاب [بيلك] (كنل) النفس

كَنْدُو — تأكيد للنفس يقال (كَنْدُ أز يَوْدي) و (كَنْدُ يَوْدي) اى ذهب حقيقة نفسه يقال (أُزُمْ [6] بِلْسُنْ) اى لِتَعلَمْ نفسك اذا فوّضت الامر اليه تقول له هذا وتقول فى هذا المعنى ايضاً (كَنْدُو أُز بِلْسُنْ) اى لتعلم [7] نفسه

كَنَشْكا [8] — المشورة ويقال (كَنَكَشْ) و (كَنَكَجْ)

كَنَشْدي — تشاور

كَنْتْ — القرية

كَنْدِرْ — القنّب والكتّان

كَنْدِكْ — السّرة

كُنْجَكْ — السراويل

كُنْلُكْ — القميص

كُنْدُوزْ — النهار

كُنْسَلي [9] — علم للنساء وهو مركب من (كُنْ) الشمس و(سَلي) [10] النظيف فكأنه قال شمس نظيف

كُنَري — علم وهو مركب اى رجل الشمس و(كُنْ) الشمس و (أرْ) الرجل والكسرة للاضافة وحذفت الهمزة

كُنَشْ — يطلق على الشمس مجازاً وحقيقته الشعاع وبالقبجاقى (قُيَشْ) ويطلق على الشمس ايضاً

---

[1] D كُنْ (خ.) ـ الجلد بالشعر

[2] D كِنْكِجا

[3] D yoktur

[4] D كُنُجْ

[5] D ينظر واظنه حصالبان

[6] D لعله : ازن

[7] D لعله : ليعلم

[8] V (ك) altına (د) konulmştur D كَنَشْكا

[9] D كُنْسِلي

[10] D سِلي

كَنْجُكْ — الجيب

كُنْلَدِي — حسد وفى كتاب بيلك (كُنْلَدِي) غار

كُنِي — الغيرة

الكاف مع الواو

كَوَنْدِي [1] — فَرِحَ

كَوَنْج [2] — الفرح

كَوْلدِي — هرم

كُوَلَكْ [3] — المحلب

كَوْلْ — شجر لا ساق له وثمره شبيه بالتين

كَوْشَدِي — اجترّ الجمل والغنم وغيرهما يقال (دَوا كَوْشَر) اى الجمل يجترّ

كَوُكْ — التبن

كُوُكْ — الخيشة التى تربط على ذكر الكبش لتمنعه القفاز

كَوُزْ — البساط

كَوُزْ — الكافر

كَوُزْكْ [4] — البقسماط

الكاف مع الياء

كَيْمَكْ — اللبس

كَيْمِي — اللباس

كَيْدِي — لبس

كَيْدُرْدِي — ألبس

كَيْ — جيّد يقال (بُو كَيْدُرْ) اى هذا جيّد وبالقبجاق (ايك) [5]

كَيْنْدِي [6] — احترق

كيندردى [7] — حرّق

كَينك [8] — المحترق

كَيْنَدِي [9] — ترك الطير عشّه وسكن غيره

كَيْكَنَكْ — اللولؤة والبوتقه [10] والجلمة وهى طيور

حرف اللام

هو قليل فى الاسماء واما فى الافعال فلا يكاد يوجد واما فى الحروف فلا يحفظ منه الّا قولهم (لِي) بمعنى ذو

[1] D كُوَنْدِي

[2] D (ش) كُوَنْج

[3] D كُوُلَكَ

[4] D كَوُرُك

[5] D اَيْلُوَ

[6] D كُيُنْدِي

[7] D كُيُنْدُرْدِي

[8] D كُيُنْكُ

[9] D كَيْنَدِي

[10] D البوذقة

اللام مع الباء

لَبْلَبْ (ش ، ش) — مشى مختبط يقال (لَبْلَبْ كَلُرْ) اى يجىءُ مختبطا

لَبْلَبُو — القضامة

اللام مع الجيم

لاچين — الشاهين

اللام مع الراء

لِرْبْ (ش) — اى بجملته دفعة واحدة اوله فيه صعوبة مّا واخره سهله يقال (بِكِمْ لُرْبْ كِرْدِى) معناه ذكرى دخل بجملته دفعة واحدة

لِرْبْ — على غفلة يقال (لِرْبْ كَلُرْ لِرْبْ كِتَرْ [1]) اى يذهب على غفلة ويجىءُ على غفلة

لُرْ — القريشة الحلوة

اللام مع الغين

لُغْ — بمعنى ذو فى اللغة القبجاقية و (لُغْ) حجر مدوّر يسوّى به السطح ويقال (لُغْلَدِى) اذا سوّى السطح بذلك الحجر

اللام مع القاف

لَقْ — كلمة تعجب وهى مختصرة من لاحول ولاقوة الا بالله وهى من لغة رعيان الغنم وَقلّما ينطق بها المحتشم

اللام مع الكاف

لَكْلَكْ — الخبرج

لُكْ — جمل نفيس

حرف الميم

الميم مع الجيم

ماچى — السنّور

الميم مع الراء

مَرْتَكْ — جذع يسقف به

مَرْجِمَكْ — العدس وهو بكسر الجيم

الميم مع الزاى

مُزْدُزْ [2] — الاجير

مُزْدِرْدِى [3] — اجره

[1] D كِتَرْ

[2] V haşiyesinde

[3] V haşiyesinde

مَزْدَكِي [1] — المصطكى وهى متركة

الميم مع السين

مَسْكِتْ — المسجد وهى متروكة

الميم مع الشين

مشْتُلُوقْ [2] — البشارة

مشتلدى [3] — بشّر

مُشْتِجِى — المبشّر

مُشْكْ — متّرك من المسك

الميم مع القاف

مِقْلَدِي — سمّر (ميخ) بالفارسية هو المسمار ثم قلبوا الخاء قافاً فى اللغة التركية والذى لايحسن التركية يقول (مِخْلَدِي) بالخاء اى سمّر

الميم مع اللام

مَلَدِي — يعرت الغنم وهو تصويتها

مُلَدِي — ثغت البقرة وهو تصويتها ايضاً

الميم مع الميم

ماما — كلمة تدعى بها الكبيرة من النساء ويسمّى بها

مُمُوقْ — القطن وبالتركمانى (بَنْبُقْ) (ش،ش)

مَمْرَجْ — ولد الدبّ

مُومْ — الشمع

الميم مع النون

مَنْ — مضمر بمعنى انا

مِنْ — الالف

مِنْدِي [4] — ركب وبالتركمانى (بِنْدِي) [5] بالباء

مِنْزْ [6] — العين من الماء

مَنْزْ — لون الوجه

مَنْ [7] — شبه

مَنْزَدِي — اشبه

مُنْ [8] — الحاجة والضرورة

مَنْزِش بُلْدُو [9] — اشكل من الحاجة والضرورة [10]

[1] D evvelce مزدكى sonradan مزدكى yapılmıştır

[2] D مشتلق

[3] D مشتلدى

[4] D evvelce مندى

[5] D بندى

[6] D yoktur

[7] V haşiyesinde

[8] D yoktur

[9] V haşiyesinde

[10] V yoktur

مُنْلُوْ [1] — المحتاج ومعناه ذوالحاجة

مَنْ [2] — الحال

مَنْلِى [3] — علم يسمّى به اى ذوالحال

مُنْغُل [4] — النتر وهواصل (مُغُلْ) وهذا المستعمل

مُنْطْ جَكَرْ — نبات السكّر وهو متركّب تركوا نبات بـ(مُنْطْ)و سكّر بـ(جَكَرْ)

مُنْدا — هنا

مَنْكُوصُو [5] — ماءالحياة اى ماءالدوام

مُنُو [6] — قصاصةالسير

مُنْجُقْ — الخرز والفصوص ويقال فيه (بُنْجُقْ)

بُنْجُقْ — اى هذا القدر و(الجق)ذاك القدر

الميم مع الواو [7]

مُو — للاستفهام ويجوز (مِی)

الميم مع الياء

مَیِ [8] — الدماغ وبالتركمانى (بَیْنِی)

مُیُزْ [9] — القرن وبالتركمانى [10] (بُیُنْزْ)

مَیِنْ — يأتى بمعنى غيرفى نفى الحال وسيأتى ذلك وبمعنى قبل فتقول (صُرْ بَرْمَیِنْ) اى سل قبل الذهاب و (یَمَیِنْ) قبل الاكل و (طُرْمَیِنْ) قبل القيام ويؤدى هذا المعنى خاصة (بُرُنْ) فتقول (صُرْ بَرْمَسْ دَنْ بُرُنْ) وهى قبجاقية

حرف النون

نَا — اىّ شىْ

النون مع التاء

نِتَا [11] — بمعنى كيف

النون مع الجيم

نَجا (ش) — كم

نَجُكْ (ش) — كيف

---

[1] D مُنْلُوْ

[2] D مَنْ

[3] D مَنْلِى

[4] D مُنْغُل

[5] D مُنْلُو صُو

[6] D مُنُو

[7] V haşiyesinde D النون مع اللام bahsında

[8] D مَی

[9] D بُیُزْ

[10] D وبالقبجاق (مُیُنْزْ)

[11] D نتا — بمعنى كيف بالتركمانى

النون مع الزاى

ناز [1] — الدلال ويسمى (نازْ [2] خاتُونْ)

نَزْلَنْدي — تدلّل

نَزُكْ — الناعم الرخص

النون مع السين

نَسا — الشئ

النون مع الشين

نِشا — بالتركمانى لم

نِشَنْ — الداغ والعلامة

نِشَنْلَدي — طبع

النون مع اللام

نَلُكْ — بالقبجاقية لم

النون مع الميم

نَمازْ [3] — الصلاة الماضى (نَمازْ اتى [4])
اى فعل الصلاة

نَمازْ لَغُو — السّجادة

نَما — شئ يقال (نَمايِدِنْ مُو [5]) اى هل
اكلت شيئا

النون مع الواو

نَوْرُزْ — زهر يسبق النبات فى اول الربيع
منقول من الفارسية

حرف الياء

يا — القوس

يا — كلْ الماضى منه (يَدي) اكل وبمعنى
اطعم (يَدِرْدى) [6]

يو [7] — البصل

يُو — اغسل الماضى (يُدي) وفى كتاب
[بيلك] (يُيْدي) غسل

الياء مع الباء

يَبْطي — غطّى وبى مشترك وفى كتاب
[بيلك] (يَبْطي) اغلق

يَبْرَقْ — الورق [8]

[1] D نَزْ

[2] D نَزْ

[3] D نَمَزْ

[4] D اى

[5] D نَمايدنمو

[6] D يدردى

[7] D يُو

[8] D الورق من الشجر

يَبشْطي [1] ـــ لزق [2]

يَبلَقْ — العريان

يُبْ (ش) — الجيد كانّها [3] لغة خوارزمية

يَبا — المذرى الذى يذرى به القمح وغيره

يُبُنلوُ بَزَري [4] — اى سوق ذلك المكان المسّمى بـ (يُبُنلوُ) سوق من اسواق الروم فى البرية يقيمون فيه اربعين يوماً

يِبُتي [5] — الحلبة

يِبَكْ [6] (ش، ت) ـ الحرير ويقال (اِبَكْ)

يَبْيِشِلْ [7] — الاحوى ويقال (يَمِشِلْ) بالميم بدل الباء

الياء مع التاء

يِتي — الحادّ القاطع

يَتَكَنْ — بنات نعش [8]

يِتِتّي [9] — سَنَ

يِتَنْدي — اِتْسَنَ

يَتّي [10] — كفا وادرك مشترك

يَتِلْ — متكمّل [11]

يَتُرْدي [12] ـ و ـ يَتُرْدي ـ اتلف

يِتّي [13] — هلك وفنى

يِتُكْ [14] ـ الضايع

يَتّي [15] — السبعة واصلها (يَدي) وينطق ايضاً بالاصل

يَتِمِشْ — سبعون التاء بدل من الدال لان (يدى) سبعة و (مِشْ) صار بها مدل [Sic] على السبعين

يَتِنْجَكْ ـ المنقطع وحده عن الركب

يَتْ (خ) ـ الاستطاعة والقدرة يقال (يَتْقُطْرْ) اى ماله قدرة ولا استطاعة

---

[1] D يبشتي

[2] D ayrıca وبالقبجاق يبشطق

[3] D وكانها لفظة

[4] D يبنلو ـ سوق من اسواق الروم فى البرية يقيمون يقال (يبنلو بزرى) اى سوق ذلك المكان المسمى (يبنلو) فيه اربعين يوماً

[5] V yoktur D alınmıştır

[6] V yoktur D alınmıştır

[7] V yoktur D alınmıştır

[8] D النعش

[9] D يتى

[10] D يتّي

[11] D تكمل

[12] D يتردى

[13] D يتي

[14] D يتك

[15] D يَتي

يَتْسِزْ [1] — الذى ماله قدرة (سُزْ) معناها
بلا و (يَتْ) هى القدرة
فكانه قال بلا قدرة

يُتْرُمَكْ — السعال

يُتْرُدُو — سعل

يَتَبَا — قبيلة من القبجاق

الياء مع الجيم

يُجَا — كل عال مرتفع

يُجَلَدِى [2] — رفع

الياء مع الراء

يِرْدى [3] — مشا

يَرَدِى — صلح

يِرْدِى [4] — شقّ قليلاً ومنه قيل للاعلم
(يِرِكْ طُطَقْلُو) اى ذو شفة
مشقوقة وفى كتاب [بيلك]
الاعلم (يِرِقْ)

يَرِدِى — اشرق يقال (طَنْ يَرِدِى) اى
اشرق الصبح ويقال بالتركى
(طَنْ آتِى) اى نطق الصبح

يَرَقْلَدِى — جهّز

يَرُقْ — الشقّ

يَرْقِنْ — البرق

يَرِقْ — الجوشن

يُرْدِى — عبّر الرؤيا

يُرَا — هو التعبير

يُرْدُو — قوّل من الفال

يُرُنْ — القصاصة من كلّ شئ

يُورْغَنْ — اللحاف

يُورْغا — الماشى خبباً يقال (يُرْغَلَدِى)
اى خبّ فى مشيه

يُرَى [5] — حوالى الشئ يقال (يُرَنْدُرُو [6]
يَطّى جَرِ) (جَر) هو العسكر
و(يَطّى) رقد و(يُرَنْدُرُو)
حوله

يُراسى — حوله

يَرْمَقْ — الدرهم

يِرْ — الارض

يارْ [7] — الشقيق وهو الموضع العالى الذى
يشرف منه على اسفل

---

[1] D يتسز

[2] D يجلدى

[3] D يردى - مشى

[4] D يردى

[5] D يرا

[6] D buradan sonuna kadar yoktur

[7] D يز

يَزْداشْ — المعرفة من ارض واحدة
يِرْتَّقِ [1] — مزّق
يِرْتُقْ [2] — الممزّق
يَرَتِّ — خلق
يَرَتْغَنْ — الخالق
يُرْطْ — الوطن
يَرْلِغَدي — عفر ورحم
يَرْلُو — كلمة تؤدي معنى مسكين
يَرْنْدي — تضمّر
يَرَنْدُرْدي — ضمّر الفرس والاسم (يُرَقْطِ) [3] اى مضمّر
يَرُقْ — ضوء القمر
يِرَقْ — البعيد
يُرُقْ — اللكمة وبالتركانى [4] (يُمْرُقْ) ويقال (يُرْقلدي) و (يُمْرُقلَدي) اى لكم
يُرُكْ — القلب يقال (يُرَكْلُو) اى شجاع و (يُرَكْسِز [5]) الجبان
يَرِمْ [6] — الشق من الشئ وهو النصف
يُرْقا — الرقيق المقابل للغليظ من قماش وغيره
يَرَصا — الوطواط

يُوْرُلدي — انتقض
يُوْرُلْكَنْ — منتقض
يِرْطّي — خرق هكذا فى كتاب [بيلك] وتقدم قبل
يَرْدي — شقّ قليلاً

الياء مع الزاى

يازي — الصحراء
يازْ — فصل الربيع
يازُو — الكتابة يقال (يَزْدي) كتب
يُزْدي — عام وسبح
يُزْدي — حبق
يُزْ — المائة
يُزْ — الوجه
يُزْ — النحاس الاصفر ايضاً
يُزُكْ — الخاتم
يُزْلَدي — عتب ولام وكانه منقول من ضرب وجهه
يَزُقْ — الذنب والجريمة
يَزُقلَدي — اذنب
يُزَقْ — القفل

[1] D يرتى
[2] D برتق
[3] D برقطر

[4] V haşiyesinde
[5] D yoktur
[6] D buradan ta يقطلدى ye kadar olan kelimeleri almamıştır

يُزْقِلْدي — قفل

الياء مع الشين

يِشِدي — لمع
يَشْدي — تخبّأ وخفي
يَشْرُدي — كتم اصله (يَشْذُرْدي)
يَشْمَقْ — النقاب
ياشْ — العمر
يَشَدي — تعمّر
ياشْ — الاخضر
ياشَرْدي — اخضرّ
ياشِلْ — الاخضر من الالوان و(ياشْ) يطاق على النبات الاخضر
يِشِقْ — الخوذة
يُشُقْ — الماجن
يُشْقَلَنْدي — مجن
يَشْ — الدمع ايضاً يقال (كُزي يشردي) دمعت عينه و(يَشْطُلْدي) امتلأ بالدمع
يَشِنْ — الصاعقة
يِشِمْ [1] — الرانات

الياء مع الصاد

ياصْ [2] — العزاء
يَصْدي — فكّ وتر القوس
يَصّي [3] — الصفيح من حديد وحجر وغير ذلك
يَصْطُقْ — المخدة
يَصْلُوْ — صاحب العزاء
يَصِجْ — نصل معروف [4]

الياء مع الطاء

يَطْ — الغريب الاجنبي
يَطْرْدي — غرّب بمعنى زوّج بنته
يَطّي — رقد
يَطْقْ — الراقد
يَطْقِرْدي — ارقد اصله (يَطْدِرْدي [5]) فابدلوا الدال قافاً على غير قياس [6]
يَطْلِقْ — البنت (لِقْ) هي اللاحقة للاعداد كانها تكون معدّة لان تغترب عن اهلها يقولون (بِرْ يَطْلِقْ كِشِمِنْ) (بِرْ) واحده (يَطْلِقْ) بنت

[1] D يَشَمْ
[2] D يَصْ
[3] D يَصي
[4] D ويقال بالسين بدل الصاد ايضاً
[5] D يَطْرْدي
[6] V yoktur D alınmıştır

(كِنا) علم للتصغير الميم الساكنة ضمير المتكلم (بِن) موجود

يُطِي — بلعو وفى كتاب بيلك] (يُطي) بج

يُظلُق — السنة الجدبة

الياء مع الغين

يَغ — السمن

يَغلدي — دهن

ياغِي [1] — المحارب

يَغدي — مطر

يِغدي — جمع ومنع مشترك

يُغُن — الثخين

يِغِن — المجموع

يَغلِق — النشّاب المعدّ للعدو

يَغرت — الرايب

يَغِر — عقر الدابة

يِغُرُق [2] — الرجل الذى لايقدم على الشئ

يَغرِن — عظم الكتف

ياغِز [3] — لون مشهور فى الخيل وتسمّى به الارض فيقال (ياغِز [4] يِر)

يَغمُر — المطر بالتركمانى و(يَمغُر) بالقبجاقى

يَغما — النهب

يَغملدي — نهب

يَغما [5] — السماط والخوان ايضاً

يُغردي — عجن ويقال (أن يُغُرغل) [6] اى العجن العجين

يَغرِلق — المرشحة

ياغِر [7] — ترس الحديد الصغير

الياء مع القاف

يَقِن — القريب

يَقا — الطوق

يَقمَج — السطيحة

يَقطي — اصلى الشئ فى النار

يَقلدي — احترق

يُقرُو [8] — فوق

يُقُش — العقبة

يَقتُو — الضوء يقال (كُزُن يَقتُو) اى عينك مضيئة مشرقة يكنون بها عن السلامة ويقولون ايضا فى هذا المعنى (كُزُن

[1] D يَغي

[2] D يغرق

[3] D يَغِز

[4] D يَغز

[5] D يَغمَا

[6] D yoktur

[7] D يَغِر

[8] D evvelce يقرو sonradan haşi-yesinde يقارُو

آيدِنْ) وتقول ايضاً كَزْنْ يَرِقْ) [1]
وكلّه بمعنى واحد

يُقْصُلْ — الفقير

يَقْنى — اللحم السليق وتبدل قافه خاء

يَقْشى — طيّب وتبدل قافه خاء

يَقْشِلَدى — طيّب

يُقْ — معدوم ويستعمل بمعنى لا

يُقْلو — فقير اى ذو معدوم

الياء مع الكاف

يِكْ — الجيّد

يَكْ — الشيطان

يَكْ كُزْدُو — ابغض

يُكْ [2] — الريش

يُكْ — الحمل وهو كناية عن الضمان

يِكْ [3] — بالقبجاقى الخط فى الارض وفى غيرها

يُكى — ثقيل الحركة

يِكِرْمي [4] — عشرون ويقال (اِكِرْمي) [5]

يَكَردى [6] — حرد

يُكَلدى — ضمن

يُكُنْدُو — خدم بالركوع

يُكُرْدي — جرى [7] وجمز يقال (يُكُرُكْ آطْ) اى فرس جرّاء

يِكِتْ [8] — الشاب

يُكْسَكْ — العالى

يُكْسُكْ [9] — الكشتبان

يُكْلُوب — الحامل

يَكَنْ — الجمع

يِكِنْ — الحصير

يَكْ كلا بوجا توك [10] — القط الموذى

الياء مع اللام

يَلَنْ [11] — الحيّة

يَلْغَنْ — الكذب

[1] D يرق
[2] D sonradan يك
[3] V hasiyesinde D يك
[4] D يكرمى
[5] D اكرمى
[6] V haşiyesinde D يكردى
[7] D يكردى
[8] D يكت
[9] D يكسك
[10] V yoktur D alınmıştır
[11] D يلن

يُلْ (خ) — الطريق

يُلْداشْ — المعرفة من الطريق

يَلْ (ق) — الريح يقال (يَلْسَتي) اى هبّت الريح

يَلَسْ — النسيم

يِلْ — السنة ويقال (يِلْقُطْلُو بُلْسُنْ) معناه ليكن العام مباركا

يُلْقِي — طرق

يِلْقِي — البهيمة [1] هذا اصله ويستعمل في اللغة القبجاقية للخيل والذى يختص بالخيل في اللغة التركية (يُونْدْ) واذا ارادوا الشتم قالوا (اَيْ يِلْقِي) اى يابهيمة

يَلَواجْ — الرسول

يِلِمْ — الغراء

يَلْ (خ) — معرفة الفرس

يَلَمْ — القدر والجاه يقال (يَلَمُنْ يَكْسَكْ بُلْسُنْ) (يَلَمُنْ) جاهك وقدرك

يَلَمَنْ — اليربوع

يَلْمُكْ (ق) — نوع من النبات شبيه بالكراث

يُلْدُزْ — النجم

يُلْدُرُمْ — الزجاج وهو البرق في لغة التركمان يقال (يُلْدُرُمْ يُلْدُرَدِي [2]) اى البرق برق

يلكن [3] — القلع

يُلَكْ — القدة في السهم

يَلَدِي — لعق

يَلَقْ — الملعقة للكلب خاصة

يُلَدِي — حلق

يُلُو — الفداء

يُولْدُرُكْ [4] — بزر القصب

يُلَوْ — المجرّ

يِلِكْ [5] — المخ

يَلِنْزْ [6] — فرد

يَلْغَشْلَدِي [7] — دعاله

يَلَدِي — فتر

يِلْدِي [8] — هبّ

يَلِنْ قِلْدِي — جعله عريانا اى جرّده

يَلْوا [9] — السلوى

[1] Buradan ta sonuna kadar bütün cümle D den alınmıştır V yoktur

[2] D يلدردى

[3] D يلكن

[4] V haşiyesinde D يلدرك

[5] D يلك

[6] D يلنز

[7] V haşiyesinde

[8] D يلدى

[9] D يلو

الباء مع الميم

يُمْشَقْ — الناعم وفى كتاب [بيلك] الرخو

يَمِشْ — الفاكهة وفى كتاب [بيلك] الثمرة

يَمَا — الرُقعة

يَمَكْ — قبيلة من القبجاق

يُمْدِي — ضمّ اصابعه وعينه

يَمْدُو (ق) — العانة

يُمْ — الفال ويقال له ايضاً (يُرا)

يُمْلَدِي — قوّل يقال (اَيكُو يُمْلَغِلْ) اى قوّل له قالاً جيّداً

يَمِيشِلْ — الاخضر جدّاً والميم بدل من الباء

يَمْ — الطعام ويطلق ايضا على علف الدوابّ ويقال (اَطْغا يَمِن اَصْ) (اَطْغا) للفرس (يَمِنْ) علفه (اَصْ) علّق الماضى منه (اَصْدِي)

يَمُرْتْغا [1] — البيض وفى كتاب [بيلك] بالقاف

يُمَقْ — الخيط الملفف بعضه على بعض مدوّراً

يُمَقْ [2] كُزْلُو — اى ذو عين غضيض ويكنى عن الموت (كُزْ يُمْلَدِي) [3] اى غمضت عينه

يُمُشْ — الحاجة

يُمُشْجِي — الغلام المتصرف فى الحاجة

يَمَنْ — الشرّ

يَمَنْلَدِي [4] — اتلف

يُمُرْدُو — عدا

يُمْرُوقْلَدِي — لكم

يَمْدِي — العانة يقال (يَمْدِنْ قَيِرْغِلْ) اى شعرتك انتف

الباء مع النون الخيشومية

يُنْ — [5] الصوف (يُنْ) الريش فى كتاب [بيلك]

يَنْبَقْ [6] — الخدّ وفى كتاب [بيلك] (يَناغْ)

يِنْ [7] — الكمّ

يَنْ [8] — الجنب

يُنْ [9] — الحقّ

يِنْجِي — الحديد

---

[1] D يُمُرُوتْغا

[2] D يُمُقْ

[3] D يُمُلْدِى

[4] V haşiyesinde

[5] Doğrusu يُنْ D "ن" altındaki üç noktayi umumiyetle almamıştır

[6] V haşiyesinde

[7] V haşiyesinde

[8] V haşiyesinde; doğrusu يَنْ

[9] V hasiyesinde; doğrusu يُنْ

يَنِلَدي[1] — جدّد
يُنِلْ — الخفيف
يُنِلدي — خفّ من مرضه
يَنِا — الجهة يقال (بُويَنا) اى الى هذه
الجهة (أُلْ يَنا) الى تلك الجهة
يَنِلِشْ — الغلط
يَنِلْدي — غلط
يَنِقْ — الحنك

الياء مع النون [2]

يَنجى (خ) — العجين
يَنجُقْ — الخريطة يقال (يِكِتْ نُحشْ يَنجُقْ بُشْ)
المعنى الشابّ طيّب وخريطته صفر
يُنْدي — نحت وبرى
يَنْدُرْدي — اوقد
يَنْدي — وقد

الياء مع الواو

يُوْلَقْ [3] — معناه جدّا يقولون (يُوْلَقْ [4]
كُزْكُلُوذُز) اى حسن جدّاً [5]

وفى كتاب [بيلك] الجدى
(يُوْلَقْ) و تقدم انه يقال فيه
(اُغْلَقْ)
يَوْزْ — الوحش
يَوْدي — قرب
يَوُقْلَطى — قرّب
يَواشْ [6] — الساكن الخلق يقال (بُواطْ
يَوَشْدُرْ) اى هذا الفرس سهل
الخلق مؤدب ويسمى به
يَوْشَقْ — صغار القمل
يَوتْ [7] — الحباية للمساعدة على من خسر
شيئا فى عرس اووليمة اوغيرها
يَوى — الدخيل فى جنس الترك وليس منهم
يُوا (خ) — العائر يقال (بُو ثُوين يُوادُرْ)
يُوِلْدي [8] — امتدّ وطال عوّا
يُوا — الوكر يقال (قُشْ يُوَسى) اى وكر
الطير
يُوَلْدي — جعل له وكراً
يَوُقْ — القريب
يُوْنْ [9] بُلْدي — نحن

[1] V haşiyesinde D يَنِلَدى doğrusu
يَنْلَدى

[2] Bu bahis D yoktur

[3] D يَوْلَقْ

[4] D يَوْلَقْ

[5] D حسناً جيداً

[6] D يَوَشْ

[7] D يُوتْ

[8] D يُولْدى

[9] D يُوونْ

الياء مع الياء

يَيْلَقْ — المصيف

يايْ — فصل الصيف

ييقندى [1] — اضطرب المكان بالماء المغرّق

يَيْقَدي — غسل

يُيُنْدُو — الغسالة

يُيْدُو [2] — غسل

يَيْدي — فرش وبسط

يُيْدي — محا وكشط

يَيْدي — حرّض على الشئ

يَپلْدي — تحرّض هووانبعث

ييى — الرايحة مطلقا

ييدي [3] — اى فاح وفى كتاب [ييلك] (يى) الذفر فاذاقالوا (ييْدى) [4] اختص بالرايحة المنتنة واذا ارادوا الرايحة الطيبة الحقوا بالفعل مايدل على ذلك فيقولون (طَطْلوُ ييى) اى الحلو فوح

ييلدى [5] — شم

ييدى [6] — انتفع

يِيِنْ — موالى العدل

ياءتْ — الشابّ ويقال فيه (يِكِتْ) فيكون [7] الساقط من حروف المعجم فى لسان الترك الثاء والحاء والخاء والذال والصاد والظاء والعين والهاء والفاء تسعة احرف

---

[1] D ييغلدى

[2] V haşiyesinde

[3] D ييدى

[4] D ييلدى

[5] D ييدى

[6] Buradan sonuna kadar V yoktur D alınmıştır

التصريف

علم بأحكام الكلمة قبل تركيبها مع كلمة اخرى   والكلمة ناشية من حروف المعجم وحروف المعجم فى هذا اللسان ثلاثة وعشرون حرفاً   وهى الهمزة   والباء الخالصة والباء المشوبة   والتاء   والجيم الخالصة   والجيم المشوبة   والدال   والراء   والزاى والسين   والشين   والصاد   والطاء   والغين   والقاف   والكاف الخالصة   والكاف البدوية   واللام   والميم   والنون الخالصة   والنون الخيشومية   والواو   والياء   ومتى وجد فى بعض الكلم [1] حرف غير هذه فيعلم ان تلك الكلمة غير تركية بل منقولة من لغة غير [2] الى هذه اللغة وذلك مثل (اَخْشَمْ) و (قَرَمْزْ) و (فِرِشْتِلارْ) و (كُلَفْ) وغير ذلك والكلمة قول او منوى معه موضوع لمعنى   وهى [3] اسم وفعل وحرف   والاسم احادىّ وثنائى وثلاثى ورباعى وخماسىّ   فالاحادىّ متحرك بضمة ومتحرك بفتحة ومتحرك بكسرة   مثال ذلك (صُو) و (يا) و(جِى)   والحروف التى بعدها اشباع وليست اصلاً وكذا [4] جميع حروف المد واللين الثلاثة لايكون شئٌ منها اصلاً فى هذه اللغة بل انما هى نواشئٌ عن اشباع الحركات [5] والثنائى تقتضى القسمة العقلية اثنى عشر قسماً وكلها مسموع فذلك (فَعْ) نحو (سَنْ)   و(فِعْ) نحو (كِمْ)   و (فُعْ) نحو (بُزْ) [6]   و(فَعُ) نحو (قَبُ)   و(فَعَ) نحو (أَرَ)   و(فَعِ) نحو (اَرِ) [7]   و(فُعُ) نحو (أُرُو) [8] و(فِعِ) نحو (بِى)   و(فُعَ) نحو (بُغا)   و(فِعَ) نحو (قِصا)   و(فِعُ) نحو (يِسُو)   و(فُعِ) نحو (طُلِى)   والثلاثى تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ستة وعشرون بناء   (فَعْلْ) نحو (أَزْدْ)   و (فِعْلْ) نحو (صِرْتْ)   و (فُعْلْ) نحو (كُرْتْ)   و(فَعْلِى) نحو (بَرْجا)   و(فَعْلِى) نحو (صَغْرِى)   و(فَعْلُو) نحو (قَرْغُو) و (فَعَلِى) نحو (يَرَصَا)   و(فَعَلِى) نحو (طَرَزِى)   و (فَعَلُو) نحو (آيَكُو)

---

[1] D فى الكلام   [2] D غيرها   [3] D وهو   [4] D وكذلك   [5] Buradan العقلية kadar V haşiyesindedir   [6] D بُرُ   [7] D و(فِعَ) نحو (اِرَ)   [8] D اُرُ

و(فِعْلىٰ) نحو (سِرْكا) و(فِعْلِى) نحو (دِزْكِى) و(فِعْلُو) نحو (اِنْجُو) [1]
و(فُعْلى) نحو (اُزْتا) [2] و(فُعْلُو) نحو (كُزْرُو) و(فُعْلِى) نحو (بُكْرِى) [3]
و (فُعُلُو) نحو (اُيُرُو) و(فُعَلُو) نحو (بُقَوُ) [4] و(فِعَلُو) نحو (بِلَكُو) [5]
و (فَعَلْ) نحو (اَتَكْ) و(فَعِلْ) نحو (اَدِكْ) و(فَعُلْ) نحو (كَرُجْ) و(فُعَلْ)
نحو (كُزَكْ) و(فُعْلْ) نحو (اُزْمْ) و(فِعِلْ) نحو (بِجِتْ) . و(فِعَلْ) نحو
(كِشَنْ) و(فِعُلْ) نحو (دِلُكْ) [6] والرباعى تقتضى [7] القسمة ابنية كثيرة والمسموع
منها [8] ثلاثةوثلثون بناء (فَعْلَلْ) نحو (اَتْمَكْ) و(فُعْلُلْ) نحو (بُرْسُقْ) و(فِعْلِلْ)
نحو (جِنْجِقْ) و(فُعْلَلْ) نحو (اُجْمَقْ) و (فِعْلَلْ) نحو (بِزْكَكْ) و(فِعْلُلْ)
نحو (كِرْبُكْ) و(فَعْلِلْ) نحو (بَلْطِرْ) و(فَعْلُلْ) نحو (طَشْقُنْ) و(فُعَلَلْ)
نحو (اُرَغَتْ) [9] و(فَعِلِلْ) نحو (اَنِلِكْ) و(فُعَلُلْ) نحو (اُيَنُقْ) و(فُعُلَلْ)
نحو (اُيُكَنْ) و(فَعَلُلْ) نحو (بَجُكْ) و(فَعَلَلْ) نحو (صَرَغَنْ) و(فُعَلِلْ) نحو
(بُصَرِقْ) و(فَعَلِلْ) نحو (بَلَزِكْ) و(فَعَلَلْ) نحو (جِعَنَقْ) [10] و(فِعِلِلْ) نحو (اِسِلِكْ)
و(فِعِلْلىٰ) نحو (اِسِرْغا) و(فِعِلْلى) نحو (اِكِنْدِى) و(فَعِلْلِى) نحو (اَلِنْجِى) و(فُعُلْلىٰ)
نحو (سُبُرْكا) و(فَعُلْلىٰ) نحو (صَقُرْغا) و(فَعَلْلُو) نحو (قَوَلْدُو) و(فُعُلْلُو)
نحو (قُبُرْغُو) و(فُعُلْلِى) نحو (قُيُنْجِى) و(فَعِلْلىٰ) نحو (قَطِرْغا) و(فُعَلَلىٰ)
نحو (تُزَبَغا) و(فَعَلَلِى) نحو (شَبَشَبِى) و(فُعْلَلِى) نحو (قُلْنَجِى) و(فُعْلَلُو)
نحو (قُنْرَوُ) [11] و (فَعَلْلُو) نحو (دَمَرْكُو) و(فَعِلْلْ) نحو (شَكِرْدْ) والخماسى
تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ثلثة وعشرون بناء (فَعْلَلَلْ) نحو (اَزْقَطَقْ)
و(فُعْلَلَلْ) نحو (اُزْمَجَكْ) و(فِعْلَلَلْ) نحو (صِرْطَلَنْ) و(فِعْلِلِلْ) نحو (بِلْتِرِكْ) [12]
و (فَعْلَلُلْ) نحو (جَتْلَوُكْ) و(فَعْلَلِلْ) نحو (قَصْطَلِقْ) و(فُعْلُلُلْ) نحو (مُشْتُلُقْ) [13]

---

[1] D (وفُعْلُو نحو اُنْجُو) [2] D (وفَعْلَ نحو اَرْغا) [3] D بُكْدِى [4] D بُقَوُو
[5] D بِلَكُوا [6] D (فَعُلْ نحو دَلُكْ) [7] D يقتضى [8] D yoktur
[9] D (وفُعَلَلْ نحو اُرَغَتْ) [10] D جِعَنَقْ [11] D قُنْرَوُو [12] D نحو وفَعْلِلْ
(يَلْتِرِكْ) [13] D (وفُعْلَلْ نحو مُشْتَلَقْ)

و (فَعَلْلُلْ) نحو (يَلَدُرُمْ) و(فِعْلَلَنْ) نحو (بِلَدَرَقْ) و(فَعَلْلَنْ) نحو (اَرَسْلَنْ)
و (فُعُلَلَنْ) نحو (اُصُرْمَقْ) و(فُعُلْلُنْ) نحو (اُغُرْجُقْ) و(فَعَلْلَنْ) نحو (اَغُرْشَقْ) [1]
و (فِعْلَلَنْ) نحو (اَغِنْغَجْ) و(فُعَلْلِلْ) نحو (بُزَرْلِكْ) [2] و (فَعِلْلِلْ) نحو (يَغِزْلِقْ)
و (فُعَلْلُلْ) نحو (جُوَلْدُزْ) [3] و (فِعِلْلَنْ) نحو (سِبِلْدَقْ) و (فُعُلِلْنْ) نحو
(طُقَرْجِنْ) [4] و(فَعَلْلُنْ) نحو (طَغَرْجُقْ) [5] و(فَعَلْلُلِي) نحو (قِبِطْرْغا) [6]
و(فَعُلْلُلى) نحو (قَرْصُغا) و(فَعَلْلِلِي) نحو (كَسَلْتَكِي) وقدنطقوا باسماء سداسية
وهي قليلة منها ماجاء على وزن (فِعَلِلِلْ) نحو (بِلَدِرْجِنْ) [7] و(فَعِلِلَلَنْ) نحو
(جَغِلْطِلَقْ) و (فَعِلِلَلْ) نحو (سَلَكِنْجَكْ) [8] و (فِعَلَلَلْ) نحو (صَرِنْجَقَنْ)
و (فِعَلْلُلْ) نحو (قِلْقَيْرُقْ) و (فَعُلْلُلْ) نحو (كَمَلْدُرُكْ) و (فُعُلْلَلْ) نحو
(اُلْطُرْقَجْ) [9] وهذه الاسماء السداسية ينبغي الفحص عنها وعن اشتقاقها حتى يعلم هل
هي مركبة اوبسيطة فمّا اتّضح لنا انه مركّب (قِلْقَيْرُقْ) هو مركّب من (قِلْ) وهو الشعر
و (قُيْرُقْ) ذنب و (صَرِنْجَقَن) [10] مركب من (صَرِي) وهو اصفر و (جِقَنْ) لون
اصفر والفعل احاديّ ثنائي وثلاثي ورباعي فالاحاديّ متحرك بضمة ومتحرك بفتحة
ومتحرك بكسرة مثال ذلك (يُو) و (يا) و (إِي) [11] والحروف فيها اشباع كما تقدم
في احادي الاسماء [12] والثنائي تقتضي القسمة العقلية اثنى عشر قسماً والمسموع منها عشرة
ابنية (فُعْ) نحو (اُبْ) و (فَعْ) نحو (اَتْ) [13] و(فِعْ) نحو (اِجْ) و (فُعْ)
نحو (اُلْ) و (فَعَ) نحو (بَرَ) و (فِعِ) نحو (بِشِ) [14] و (فِعَ) نحو (اِرَ)
و (فُعِ) نحو (جُزِ) و (فُعَ) نحو (بُدَ) [15] و (فَعِ) نحو (دَبِ) والثلاثي تقتضي
القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها تسعةعشر بناء (فَعْلْ) نحو (طَرْتْ) [16] و (فِعْلْ)

---

[1] D و (فَعَلْلُلْ) نحو (اُغُرْشُقْ) [2] D بُزُرْلُكْ [3] D و (فَعَلْلُلْ) نحو (جُولْدُزْ)
[4] D و (فُعْلَلْ) نحو (صُقَرْجَنْ) [5] D yoktur [6] D قِبِطْرْغا [7] D (فَعَلْلِلْ)
نحو (بَلَدْرْجِنْ) [8] D سَكَلَنْجَكْ [9] D و (فَعَلْلُلْ) نحو (اَلْطُرْقَجْ) [10] D صَرَنْجَقَنْ
[11] D بِي [12] D الاسم [13] D اَبْ [14] D بِسِ [15] D بَرْ
[16] D و (فَعَلْ) نحو (طَرَتْ)

نحو (قِرْبْ) [1] و (فُعْلْ) نحو (أُرْتْ) و (فَعَلْ) نحو (اَمَنْ) [2] و (فَعُلْ) نحو (اَنُقْ) و (فَعِلْ) نحو (طَغِلْ) و (فُعُلْ) نحو (سُبُرْ) و (فِعِلْ) نحو (كِرِشْ) و (فُعَلْ) نحو (جُمَلْ) و (فِعَلْ) نحو (قِزَزْ) و (فَعْلَ) نحو (اَقْشَ) و (فِعْلَ) نحو (اِقْشَ) و (فُعْلَ) نحو (بُلْغَ) و (فَعْلِ) نحو (بَرْكِ) و (فُعْلِ) نحو (بُلِق) و (فِعَلَ) نحو (اِكَلَ) و (فِعِلَ) نحو (اِكِلَ) و (فُعِلَ) نحو (بُنِلَ) و (فَعَلَ) نحو (دَبَلَ) والرباعى تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها خمسة عشر مثالاً (فَعْلُلْ) نحو (صَنْبُطْ) و (فَعْلِلْ) نحو (صَرْصِلْ) و(فَعْلَلْ) نحو (تَبْرَنْ) و (فُعْلُلْ) نحو (تُرْطُلْ) و (فُعْلَلْ) نحو (أُكْرَتْ) و (فَعْلُلَ) نحو (جَشْطُلَ) [3] و (فُعْلِلَ) نحو (مُشْتِلَ) [4] و (فِعْلِلَ) نحو (بِلْدِرَ) [5] و (فَعْلَلَ) نحو (يَغْمَلَ) و (فَعْلَلَ) نحو (بَغَشْلَ) و (فُعْلَلَ) نحو (سُمْلَةَ) و (فِعِلَلَ) نحو (قِلِلَ) و (فُعَلَلَ) نحو (اَيَنْلَ) [6] و (فَعِلَلَ) نحو (يَرِلَغَ) و (فَعَلَلْ) نحو (جَكَلَنْ) وقد نطقوا بافعال خماسية وهى قليلة جداً منها ماجاء على وزن (فَعَلْلَلَ) نحو (اَيَكَنْلَ) [7] و (فِعْلِلَلَ) نحو (تِزْكِنْلَ) [8] و (فَعْلُلَلْ) نحو (صَنْقُلَنْ) وهذه الابنية انما وزناها وقابلناها بهذه الامثلة لنحصرها وينبغى البحث عن كل بناء منها حتى يعرف الحرف الاصلى منها من الزايد فيقابل الاصلى بالاصلى والزايد بالزايد ولعلنا فيما يستقبل ان شاءالله نتعرف ذلك .

الاحكام التى تكون للكلمة

حالة الافراد قسمان قسم يختص [9] بالاسم وقسم يختص [10] بالفعل الاول التصغير والنسب والجمع واسم الفاعل والمبالغة فيه والزيادة للتفضيل واسم المفعول والمصدر والمكان والآلة والهيئة والإعداد القسم الثانى حرف النقل وحرف المطاوعة وحرف الاتخاذ وحرف المشاركة وحرف المضارعة وحرف المضى

---

[1] D قرتْ [2] D و (فَعَلَ) نحو (اَمَنَ) [3] D و (فَعْلُلْ) نحو (جَشْطُلْ)
[4] D و (فُعْلِلْ) نحو (مُشْتِلْ) [5] D و (فِعْلِلْ) نحو (بِلْدِرْ) [6] D اُيَنْلَ
[7] D اَيَكَنْلَ [8] D و (فَعْلِلَ) نحو (تَزْكِنْلَ) [9] D تختص [10] D تختصى

القول فى التصغير

علامته (كِنا) [1] فى اللغة القبجاقية و (جُقْ) و (جُكْ) فى اللغة التركمانية و تلحق فى آخر الاسم مفردة ومجموعة نحو (قُلْ كِنا) [2] و (قُلْلَرْ كِنا) [3] ونحو (جَغَنْ جُقْ) و (كَجِجُكْ) [4] فامّا (كِنا) [5] فانها تلحق الاسم مطلقا واما (جُقْ) و (جُكْ) فانها اذا لحقت الاسم الثنائى الساكن الثانى اردفت العلامة بسين وفى غيره لاتردف تقول (قُلْ جُقَسْ) و (اَتْ جُقَسْ) و (اِتْ جُكَسْ) [6] فاما (يا) وهو القوس فتقول فى تصغيره (يا جُغَسْ) [7] يقلبون القاف غيناً وذلك مسموع لامقيس واما (اَزْ) وهو القليل فيقولون فى تصغيره (اَزَجُقْ) [8] (اَزَجُقْ) اى قليل قليل فيشذون فيه من وجهين احدهما عدم الحاق السين والثانى فتح ماقبل علامة التصغير والقياس ان يقال (اَزْ جُقَسْ) ولا تخيير فى لحاق (جُقْ) و (جُكْ) [9] بل ان [10] كانت الكلمة مفخمة لحقت (جُقْ) او مرققة لحقت (جُكْ) والتصغير يكون فى الاسماء الاعلام والنكرات واسماء الاشارة تقول فى (بُو) [11] (بُوكِنا) [12] وفى (اَنْلَرْ) [13] (اَنْلَرْ كِنا) [14] بمعنى ذيّا واوليّا واما فى اللغة التركمانية [15] تقول (بُونْجُقْ) و (بُونْجُقَسْ) و (بُونْلَرْجُقْ) و (بُونْلَرْجُقَسْ) وقد يقلبون القاف غيناً واما المضمر فلا يصغّر

القول فى النسب

اما ان يكون لصنعة اوغيرها ان كان لصنعة زدت فى آخر الاسم (چى) فتقول (آشْچى) [16] اى طبّاخ (ياچى) [17] اى قوّاس وان كان لغير صنعة لحقت آخر الاسم (لُغْ) فتقول (رُومْ لُغْ) اى رومىّ و (شامْ لُغْ) اى شامىّ والتركمان تقلب الغين واواً

---

[1] D كَنَا [2] D قُلْ كَنَا [3] D كَنَا [4] D كَجِجُكْ [5] D كَنا, (جوق) (جوك) [6] D yoktur [7] D يَاء جغَس [8] D اَزجُق [9] D (جوك) (جوق)
[10] D اذا [11] D بُو [12] D بوكَنا [13] D اَنْلَرْ [14] D اَنْلَرْ كَنا
[15] Buradan واما ye kadar V haşiyesindedir; D فلم يسمع تصغير اسم الاشارة
واما المضمر فلا يصغر [16] D آشْچى [17] D يَاچى

فتقول (رُومْلوُ) [1] و (شامْلوُ) [2] وربّما كسرت اللام فيها اى فى (لُغْ) وفى (لوُ) [3] وقد تأتى (لُغْ) ايضاً بمعنى ذي اى صاحب فتقول فى ذى مال (مَلُغْ دُرْ) اى ذومال فيكون (لُغْ) مشتركة بين علامة النسب وذى بمعنى صاحب وبين احد المعنيين مااتصل به

القول فى الجمع

علامته (لَرْ) والتثنية فى هذه اللغة جمع فتقول (تُملَرْ) فينطلق على الأثنين واذا اردت التنصيص على الاثنين اتيت بالعدد الدال عليه وسيأتى ذلك فى العدد وتلحق هذه العلامة ايضاً الفعل على ماسيذكر فى باب الفعل والفاعل دلالة على اسناد الفعل الى الجمع ويجمع المفرد نحو (اَطْلَرْ) واسم الجمع نحو (يَلِقْلَرْ)

القول فى اسم الفاعل

علامته فى المستقبل (دَجى) فتقول (بَرْجَبِرْ اُلْدَجِيزْ) اى كلّنا مائتون وعلامته فى الماضى (مِشْ) فتقول (كُنْ دُغْمِشْ) [4] اى الشمس طالعة فيما مضى وتلحق العلامتان آخر الفعل الذى هو الاصل دلالة على اسم الفاعل فى الزمانين واذا اردت نفى اسم الفاعل زد [5] قبل (مِشْ) فى الماضى وقبل (دَجى) فى المستقبل حرف النفى فتقول (سنجر طُرْمَدَجى) اى غير قايم والمال [6] (قَلْمَمِشْدى) فتلحق فى آخر (مِشْ) (ادى) اى المال كان غير باق اى مابقى وقد تلحق (جى) دلالة على لزوم الصفة بحيث كالصنعة صارت فتقول (كلِچى) (بَرَجى) اى دايم المجى ودايم الرواح فاماقولهم (بِلْكا) اى العالم صفته لازمة فكان الكاف البدوية بدلاً عن (جى) ولايخلو آخر الكلمة من ان يكون متحركاً او ساكناً ان كان متحركا زدت ياء وكسرتها وذلك فى الصفة اللازمة نحو (جُرُبِچى) وان كان ساكنا كسرته ان كان ماقبله مفتوحاً او مكسوراً نحو (بَرِچى) [7] و (بِرِچى) وضممته ان كان مضموماً نحو (طُرُچى) [8] و (اُلْطُرُچى) [9] وتلحق (مِشْ) ايضاً دلالة على صفة مخبر عنها

---

[1] D رُومْ لُو [2] D شَامْ لُو [3] D لُو [4] D كُنْدُغْمِشْ [5] V Satır arasında [6] لعله : مال [7] D بَرَچِى [8] D طُرُچِى [9] D اَلْطُرُچِى

لم يحضرها المخبر بل علمها فتقول (ايبك [1] طُرْمِشْ) اى قايم يقيناً وان كنت لم تشاهد قيامه وهذا المعنى ملحوظ فى الصفة التى يلحقها (مِشْ) فى كل موضع يلحقها فاذاجاء مثل قولهم (كُنْ دُغْمِشْ) اى الشمس طالعة فهذا المعنى ملحوظ فيه من اصل الوضع وان خالف على طريقة المجاز واصله ان يستعمل لما عُلِمَ ولم يُشاهَدْ

القول فى المبالغة فى اسم الفاعل

نزيد (كَنْ) فى آخر الفعل ان كان مرققا و (غَنْ) ان كان مفخما و تفتح ماقبلها فتقول (كَلَكَنْ) اى جَيُوءٌ و (بَرَغَنْ) اى ذهوب ولوسكن ماقبلها خرج من هذا الباب وصار معناه معنى الذى فعل وسيأتى ذلك فى باب الموصول ان شاءالله واما (كُلَجْ) بالجيم عوضاً من الكاف والنون اى ضَحُوكٌ فمأخذه السماع و القياس (كُلَكَنْ) وهو مسموع ايضاً

القول فى الزيادة للتفضيل

علامته (رَكْ) ان كان مرققا و (رَقْ) ان كان مفخما ويلحقان الصفة اللازمة التى هى بمنزلة الصنعة المخلصة اسماً محضاً سواءكان فى آخر الاسم (جى) اولم يكن مثال ماآخره (جى) قولهم (بَرِجى رَقْ) اى اكثر ذهاباً و (بِرِجى رَكْ) اى اكثر اعطاءً ومثال ماليس فى آخره (جى) قولهم (يِكْرَكْ) اى اخير و(يِكْ) خير و(يَمَنْ رَقْ) اشر و(يَمَنْ) شرّ و (بِلْكَرَكْ) اعلم و (بِلْكا) عالم و (يَوُزْرَقْ) اشر و (يَوُزْ) شرّ و هذا بالتركمانى يقولون بدل (يَمَن) (يَوز)

القول فى اسم المفعول

لايبنى الا من فعل بُنى للمفعول فتقول فى ضُرب (اُرْلدى) وفى اعطى (بِرِلدى) فاذا اردت اسم المفعول حذفت علامة الفعل الماضى وجئت مكانها بـ(مِشْ) مزيداً قبلها

[1] D اَيْلَكْ

لام ساكنة اونون ساكنة على التفصيل الذى سيأتى فى كيفية بناء الفعل للمفعول فتقول (سَنْجِرْ اُرْلِشْ) اى مضروب والثوب (بِرِيْشْ) اى مُعطًى و (اُلْدُرْلِشْ) اى مُمات و (دَبَلَنْمِشْ) اى مقتول هذا فى الماضى وامّا فى المستقبل فتقول (اُرْلَدَجِى) و (بِرِلْدَجِى) و (اُلْدُرْلَدَجِى) و (دَبَلَنْلاَجِى) ويدل على اسم المفعول واسم الفاعل ايضاً اذا كانا صفتين لازمتين كافٌ ساكنة فى المرقق وقاف ساكنة فى المفخم ولاينقاس ذلك فى كل فعل فمّما سمع من ذلك (اُزُكْ) اى المفصول من (اُزْ) اى افصِل و (اَجُقْ) اى المفتوح من (اَجْ) اى افتح وتقول (جُرُكْ) اى البالى من (جُرِدي) اى بلى ولا يجوز ان يقاس على ذلك فلايقال فى (اُرْدي) (اُرُكْ) بمعنى مضروب ولافى (طُرْدي) (طُرُقْ) اى قائم ويجوز فى هذا المسموع بالكاف والقاف من اسم المفعول ان تأتى بالمقيس فتقول (اُزُلْمِشْ) اى المفصول و (اَجِلْمِشْ) [1] اى المفتوح واما فى اسم الفاعل فتقول (جُرِمِشْ) [2] اى البالى هذا فى الماضى واما فى المستقبل فتقول (جُرِدَجِى) و قدم ذلك فى اسم الفاعل مفصلا

القول فى المصدر

علامته ان يلحق آخر فعل الامر (مَقْ) ان كان قبله (مفخَّمٌ) و (مَكْ) ان كان قبله مرقق ويجوز ان تزيد على (مَقْ) لفظة (لِقْ) وعلى (مَكْ) لفظة (لِكْ) ويجوز ان تقتصر على الميم ساكنة وكل من هذه الثلاثة مقيس فتقول (كَلْمَكْ) اى مجئ و (كَلْمَكْلِكْ) و (كَلِمْ) وكذلك (بَرْمَقْ) اى ذهاب و (بَرْمَقْلِقْ) و (بَرِمْ) وتكسر ماقبل الميم الساكنة ومن علامة المصدر ان تلحق آخر الفعل شيئا ساكنة وتدل على معنى المبالغة فى المصدر فتقول (اُرُشْ) و (طُرُشْ) ولايخلو آخر الفعل من ان يكون متحركا اوساكنا ان كان متحركا زدت ياء وحركتها بالكسر فتقول فى (بِدي) (بِيِشْ) وان كان ساكنا مضموماً ماقبله ضم نحو (اُرُشْ) و (طُرُشْ) اومفتوحا اومكسورا اكسر نحو (بَقِشْ) و (بِرِشْ) اى نظر واعطاء واذا اردت معنى المصدر من الاسماء زدت فى آخر الاسم (لِقْ) او (لِكْ) على نحو مازدته فى المصدر فتقول فى (بالِقْ) (بالِقْ لِقْ) تريد سمكيّة وفى (بَيْ)

---

[1] D اِجِلْمِشْ [2] D جُرْمِشْ

(بَيْلِكْ) تريدامبرِيّة وفى (بك) [1] (يكلك) [2] تريدخيرية وفى (يُقْ) (يُقلِقْ) [3] تريد معدومية ويعنون به الفقر

القول فى اسم المكان

تزيدعلى فعل الامر مع فتحة ماقبل المزيد (جَكْ) و (جَقْ) على حسب التفخيم والترقيق على مامرّ قبل مثال ذلك (كَلْجَكْ) و (طُرْنجَقْ) [4] اى مكان المجئ ومكان القيام وذلك منقاس فى كل فعل وليس فى هذا اللسان اسم زمان مشتق من الفعل

القول فى الآلة

الدال على ذلك كاف مضمومة او قاف مضمومة تقول فى قطع (كَسْتِي) وفى الآلة منها (كَسْكُو) وفى قطع (بِجْتِي) وفى الآلة منها (بِجْقُو) وفى سنّ (بِلَايِ) وفى الآلة التى هى اِسنّ (بِلَكُو) والكاف بدوية فامّا (اَلَكْ) فى الآلة التى هى المنخل من (اَلَدِي) اى نخل فاصله (اَلَكُو) مثل (بِلَكُو) فخفف بالتسكين فقيل (اَلَكْ) والاول هو قياس فيما يبنى منه آلة

القول فى الهيئة

يدل على الهيئة شين ساكنة فتقول (مِنِشْ) اى هيئة الركوب و (اُطُرُشْ) اى هيئة القعود وماقبل الشين يضم ان كان ماقبله مضموما نحو (اُطُرُشْ) ويكسر ان كان مكسوراً او مفتوحاً نحو (مِنِشْ) (جَلِشْ) كما تقدم فى المصدر وتقول (اُطُرُشِمْ ايبَكْ [5] اطرشى) اى قِعدتى قعدة ايبك [6]

القول فى الاعداد

علامته (لِقْ) او (لِكْ) فتقول (طُنْلُقْ) يعنى المعدّ للباس و (يَمِلِقْ) الرقعة

---

[1] D يَكْ [2] D يَكْلَكْ [3] D يُقْ لُقْ [4] D طُرَجَقْ [5] D yoktur

[6] D fazla olarak الشاب ويقال يِكِتْ بات

المعدة للترقيع و (بِتِلِكْ) [1] اى المعدّ للكتاب ولم يوضع فى اللسان العربى لهذا المعنى لفظ يخصّه

القول فى حرف النقل والتعدية

الفعل اما ان يكون آخره ساكنا او متحركا ان كان ساكنا زدت فى آخره (دُرْ) فتقول فى اركب (مِنْدُرْ) وان كان متحركا زدت تاء ساكنة فتقول فى مَشّ (يُرِتْ) وفى اَقْتِلْ (دَبَلَتْ) وفى اَقْرِئْ (أُقِتْ) ويلزم حرف التعدية فى جميع اقسام الفعل من امر نحو ما مثّل وماض نحو (مِنْدُرْدي) ومضارع نحو (مِنْدُرُرْ) ومستقبل نحو (مِنْدُرْكَنْ) وربما حذفت الدال وبقيت الراء وذلك لا ينقاس فتقول اَسْقِ (اِجُرْ) وفى اَخْرِج (جِقَرْ) اصله (جِقْتُرْ) [2] وقد عدّوا فى كلمات بغير (دُرْ) قالوا فى اتم (طُرْغُرْ) وفى اَرِي (كُرْكُرْ) وفى نَقِّط (طَمْزُرْ) وفى ارضع (اَمْزُرْ) ويجوز المجئ فى هذه الافعال بـ (دُرْ) وهو القياس فتقول (طُرْدُرْ) و (كُرْدُرْ) و (طَمْدُرْ) و (اَمْدُرْ)

القول فى حرف المطاوعة

هو لام ساكنة تقول فى قطع (كَسْدي) وفى انقطع (كَسِلْدي) وفى فَصَلَ (أَزْدُو) وفى انفصل (أزْلْدُو) فان كان الفعل على حرف واحد نحو قولهم فى كَسَرَ (سِدي) فالحرف الذى يجئ به للمطاوعة نون ساكنة بدل اللام فتقول فى انكسر (سِنْدي)

القول فى حرف الاتخاذ [3]

هو نون ساكنة فتقول (يَصْطَدي) وسّده و (يَصْطَنْدي) توسّده اى اتخذه وسادة من قولهم (يَصْطُقْ) وهو الوسادة ونظيره (أرْتو) الغطاء فاذا اراد غطّى قال (أرْتّي) [4] واذا اراد تغطّى قال (أرْتُنْدي) وهو مقيس فيما كان قابلاً للاتخاذ تقول (طُنْ) للثوب ثم تقول (طُنْنْدي) اى تثوّب اى اتخذ ثوبا اى اكتسى

---

[1] D بِتِلِكْ [2] D جِقْدُرْ [3] D yoktur [4] D أرْتُي

القول فى حرف المشاركة

هوشين ساكنة نحوشين الهيئة تقول فى ضرب (أُرْدي) وفى تضارب (ارشـد) [1] وفى طعن (صَنْجدي) [2] وفى تطاعن (صَنْجِشْتِي) ومنه (صَنْجِشْ كُنِي) اى يوم الطعان وفى المضارع تقول (أُرْشُر) وللمستقبل (أُرْشَغَا) فلو بنيت الفعل لمالم يسمّ فاعله فالقياس يقتضى ان يقال (أُرُشُلدي) فى تُضُورِب و (صَنْجُشُلدي) فى تطوعن ولم يسمع شئ من ذلك

القول فى حرف المضارعة

هوراء ساكنة نحو قولهم (طُرُرْ) اى يقوم و (كَلُرْ) اى يجئ و (يَرْ) اى يأكل و (سِنر) اى يكسر ويجوز (يِيرْ) و (سِيرُرْ) كانهم اذا كان الفعل على حرف واحد قوّوه بحرف وقالوا (يُبِرُرْ) اى يغسل والكثير (يُرْ)

القول فى حرف المضىّ

هو دال مكسورة ان كان ماقبلها مكسوراً اومفتوحاً ومضمومة ان كان ماقبلها مضموماً نحو قولهم (طُرْدُو) و (أُلْطُرْدُو) و (بَرْدي) و (يِرْدي) وفى التركمانية تكسر الدال مطلقا وقد تبدل الدال طاء وتاء لقرب مخرجهما من مخرج الدال

هذا باب تذكر فيه حروف الزيادة واماكنها وحرف البدل والحذف ونقل الحركة والادغام

القول فى الزيادة

الذى يدل على الزيادة شيئان احدهما الاشتقاق والآخر التصريف فاما الاشتقاق فهو الاستدلال بالاصل على الفرع والتصريف استدلال بالفرع على الاصل وسيتضح ذلك

---

[1] D أُرُشِدى [2] D صَنْجِق

عندتبين اماكن الزيادة وحروف الزيادة الراء والنون والسين والباء والتاء والجيم والدال والزاى والقاف والكاف والغين والياء والميم والشين واللام والواو

فاما الراء فتزاد فى فعل الحال من المضارع [1] نحو (كَلُرْ) و (آلُرْ) وفى اشتقاق الافعال من الاسماء نحو (قَيْغُو) تقول اذا اشتققت منه (قَيْغُرْدى) و (بَلْكُو) (بَلْكُرْدى) و (آقْ) (آغَرْدى) و (قِزِلْ) (قِزَرْدى) و (يَشِلْ) (يَشَرْدى) و (كُكْ) (كُكَرْدى) و (بُزْ) (بُزَرْدى) وهذا مطرد فى الالوان وتزاد مع اللام قبلها فى الجمع تقول فى (آطْ) (آطْلَرْ) وفى (اِتْ) (اِتْلَرْ) وفى نسبة الفعل الى الجمع نحو (كَلْدِلَرْ) وتزاد مع الكاف فى (رَكْ) ومع القاف فى (رَقْ) دلالة على التفضيل نحو (يَكْ) و (يَكْرَكْ) و (يَمْ) و (يَمْ رَقْ) وتزاد مع الدال قبلها وذلك لفظة (دُرْ) للتعدية تقول فى (مِنْدى) (مِنْدُرْدى) وربما حذفت الدال وبقيت الراء تقول فى (اِجْ) [2] (اِجُرْ) [3] اصله (اِجْدُرْ) [4]

واما النون فتزاد ساكنة لمعنى الاتخاذ تقول فى (يَصْطَدى) (يَصْطَنْدى) وفى (اُرْتى) (اُرْتُنْدى) وفى الفعل اذا بنى لما لم يسمّ فاعله على التفصيل الذى يأتى فى بابه تقول فى (يِدى) [5] (يِنْدى) [6] وفى (صِنَدى) (صِنَنْدى) وفى المفعول الذى لم يسمّ فاعله نحو (صِنَنْمِشْ) وزيدت النون فى (اَرْ) اذا جمعت فى معنى رأيت رجالا عقلاء فتقول (اُصْلُو اَرَنْلَرْ كُرْدُمْ) وكذلك (آتْلَرْ اَرَنْ اُصْلُولَرْدُرْ) وتزاد ايضاً ساكنة مع الكاف قبلها المفتوحة دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل ومع الغين قبلها كذلك فتقول (كَلْكَنْ) و (بَرْغَنْ) وشذّ (كُلَجْ) والقياس (كُلْكَنْ) وقد سمع وتزاد ايضاً معهما ساكناً ماقبلها دلالة على اسم الفاعل واسم المفعول بمعنى المضىّ موصولا فتقول (كَلْكَنْ) و (بَرْغَنْ) اى الجائى والذاهب اى الذى جاء والذى ذهب و (دَبَلْنِكَنْ) اى الذى قُتِلَ و (اُرْلْغَنْ) اى الذى ضُرِبَ و (بِرِلْكَنْ) اى الذى اعطى وتزاد مفتوحة مع الكاف المكسورة قبلها دلالة على التصغير فتقول فى (قُلْ) (قُلْكِنا) وفى (آطْ) (آطْكِنا) وتزاد ساكنة بعد الباء المفتوحة فى الحال وسيأتى ذلك فى القول على الحال وتزاد ساكنة فى (طُقْصَنْ) و (سَكْسَنْ) والاصل (طُقُزْ) و (سَكِزْ)

[1] V satır arasında [2] D اَجْ [3] D اَجُرْ [4] D اَجْدُرْ [5] D يَدِى
[6] D يَنْدِى

فتدل على تضعيف عدد مادخلت عليه عشر مرار لانّ (طُقُزْ) هو تسعة و بالنون ادّى معنى تسعين و (سَكِزْ) هو ثمانية وبالنون ادّى معنى ثمانين وتزاد فى (صَمَصْ) اذا اشتق منه فعل قالوا (صَمَصْنَدِي) [1] بمعنى لَجَّ فرقاً بين الاسم والفعل واما السين فانها تزاد بعد (جُقْ) و (جُكْ) علامة التصغير فى اللغة التركمانية ساكنة فى كل اسم ثنائى ساكن الثانى تقول (قُلْ جُقَسْ) و (إِتْ جُكَسْ) وزيدت فى آخر الاسم الغايب المضاف اذا كان متحرك الآخر نحو (قُجُسِي) و (اَطَسِي) و (اُلُسِي) و (قِرِسِي) وفى الحال المنفى لغايب اوغايبين نحو (كَلْمَسْ) و (كَلْمَسْ لَرْ) وفيه لمخاطب اومخاطبين نحو (كَلْمَسَّنْ) و (كَلْمَسِّزْ) وفيه لمتكلم ومتكلمين نحو [2] (كَلْمَسْ بِزْ) وزيدت مشددة مفتوحة وقبلها ميم مكسورة فى (كَشْكَا) اذا لم يكن خبرها فعلاً نحو (كَشْكَاسَنْجَرْ كَلْ مِشْ اِدِي) و (كَشْكَاسنجر اَوْدامِسَّ اِدِي) و فى مرادف لولا نحو (سنجر دُكُلْ مِسَّاسُنْقُرْ طُزْمِسْ اِدِي) الباء تزاد قياساً مطرداً فى الحال ساكنة نحو (صُرُبْ) و (كَلِبْ) و (كِرِبْ) وتقلب الف لا التى للعمل فى آخر الفعل ياء فتقول (سُزْلَيُبْ) و (اَغْلَيُبْ) ويجوز حذف الالف لالتقاءها ساكنة مع الباء الساكنة فتقول (سُزْلَبْ) و (اَغْلَبْ) وتقدمت الاشارة الى زيادة النون بعدها فى حرف النون وتزاد ساكنة مع تضعيف فاء الكلمة فى الالوان فتقول فى (صَرِي) (صَبْصَرِي) وفى (قِزِلْ) (قِبْقِزِلْ) وفى (كُكْ) (كُبْكُكْ) وتدل اذذاك على المبالغة فى الصفة اى شديد الصفرة وشديد الحمرة وشديد الزرقة وربما ابدلت الباء فى بعضها ميماً ويأتى ذلك فى حروف البدل ان شاء الله تعالى التاء تزاد قياساً مطرداً للتعدية فى الفعل اذا كان آخره متحركاً فتقول فى (دَبَلَ) [3] (دَبَلَتْ) [4] وفى (يُرِ) (يُرِتْ) الجيم تزاد وحدها فى النسب الى الصنعة فتقول (اَشْجِي) (يَاجِي) ودلالة على لزوم الصفة حتى صارت كانها صنعة نحو (بَرجِي) (كَلِجِي) وقولهم (بِلْكَا) بالكاف البدوية شاذ والقياس (بلجى) وتقدم ذلك فى باب اسم الفاعل وزيدت فى (كُلَجْ) دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل شذوذاً وتزاد مع القاف والكاف فى (جُقْ) و (جُكْ) فى التصغير وتقدم ذلك ومفتوحة معهما دلالة على اسم المكان نحو

[1] D صَصْنَدِى [2] D كَلْسَى من [3] D دَبَلَ [4] D دَبَلَتْ

(كلجك) [1] و (طرنجق) [2] وتزاد مكسورة بعد الدال المفتوحة فى باب اسم الفاعل المستقبل فعول (أدچى) [3] ومفتوحة مشبعة بالف فى (اَجْقا) و (قَراجا) [4] و (صَرُوجا) [5] دلالة على تصغير التحبيب الدال تزاد وحدها مكسورة او مضمومة دلالة على مضى الفعل نحو (كلدى) و (طردو) ومع غيرها كما سبق فى زيادتها قبل الجيم المكسورة دلالة على اسم الفاعل المستقبل ومع الراء الساكنة للتعدية فى (دُرْ) وقد يبدل فى هذا فيقال (تُرْ) واذا كانت دلالة للماضى طاء اوتاء فى مواضع لا بنقاس وانما ادعينا ان الاصل الدال لان اكثر ماورد من ذلك هو بالدال ولم يرد بالطاء ولا بالتاء الا النزر اليسير والكثرة دليل على الاصالة والقلة دليل الفرعية الزاى تزاد ساكنة مع الغين ومع الكاف ومع الراء للتعدية شذوذا فى (طُرْغُزْ) و (كُرْكُزْ) و (طَمْزَنْ) و (اَمْزَرْ) القاف تقدم زيادتها فى (جُقْ) و (جَقْ) وتزاد مع اللام المكسورة دلالة على الاعداد نحو (يَالِقْ) ودلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بالِقْ لِقْ) وتأكيداً بعد علامة المصدر نحو (يَرْمَقْ لِقْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (يَرْمَقْ) وتزاد وحدها بغير اطراد ساكنة دلالة على اسم الفاعل نحو [6] ودلالة على اسم المفعول نحو (اَجُقْ) وتزاد مضمومة دلالة على الآلة نحو (بجقو) فى كل فعل مفخم الكاف تزاد وحدها مضمومة دلالة على الآلة نحو (كَسَكُو) [7] و (بِلَكُوا) [8] فى كل فعل مرقق وشذ سكونها فى (اَلْكْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (كَلْمَكْ) وبعد اللام دلالة على تأكيد المصدر نحو (كلمكلك) ودلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بَيْلِكْ) او للاعداد نحو (بِئلِكْ) وتزاد ساكنة بعد الجيم المضمومة فى (جُكْ) فى التصغير وبعد الجيم المفتوحة فى (جَكْ) فى اسم المكان وتزاد مفتوحة فى المبالغة فى اسم الفاعل وتزاد فى (كِنا) وفى (يَكْرَكْ) وقد تقدم ذلك وتزاد مضمومة مفتوحاً ماقبلها دلالة على معنى الاجتماع فى العدد نحو (اِلَكُوا) [9] (اِجَكُوا) (دُرْدَكُوا) (بِشَكُوا) [10] (يِدَكُوا) [11] اى الاثنان

---

[1] D كَلَجَكْ [2] D طُرَجَقْ [3] D اُدُجى [4] D fazla olarak و (قرنجا)

[5] D صَرُوجا [6] Bir kelime yeri boş bırakılmış [7] D كُسَكُو

[8] D بِلَكُو [9] D ايكَكُو [10] D بِجَكُو [11] D يدكُو

المجتمعان والثلاثة المجتمعة والاربعة المجتمعة والخمسة المجتمعة والسبعة المجتمعة ولم يسمع ذلك في (سكِزْ) والقياس يقتضي (سَكَسَكَزا) وتزاد في (برَ كَزا) ومعناه المنفرد بذاته فكانه اجتمع انفراده فيه وتزاد بعد الفعل الماضي وبعدها (جا) متوسطا بينهما مايلحق الفعل من الضماير مستكنّا بعدما يستكن فيه فيدل هذا التركيب على ان ترادف معنى مهما ويتقدم على الفعل (تيمَ) فيصير كل ذلك يعطى معنى كلما نحو (تيمَ كلدُ كنجا [1] اغزلَغمنْ) و (سنجر تيم كلد كنجا اغزلَغمنْ) [2] ومع اللام الساكنة تأكيداً في فعل الامر للمخاطب المنفرد نحو (كَلْكِلْ) و (كلْكِلْ) وتزاد ايضا في (سُبُزْكا) وهو مشتق من (سُبُزْ) الغين تزاد مع الزاى شذوذاً في التعدية في (طُزْغز) وساكنة مع اللام المضمومة للنسب لغير صنعة فتقول (رُومْلُغْ) ومفتوحة بعدها نون ساكنة دلالة على المبالغة في اسم الفاعل في نحو (بَرْغَنْ) ودلالة على اسم الفاعل واسم المفعول الموصولين نحو (يَرْتغَنْ) ونحو (يَرْلدِغَنْ) ومضمومة دلالة على معنى الاجتماع في العدد قالوا (اَلطُغوا) و (طُقْصَغُوا) اى الستة المجتمعة والتسعة المجتمعة و مع اللام الساكنة تأكيداً في فعل الامر المخاطب المنفرد في نحو (طُرْغُلْ) و (بَرْغِلْ) الميم تزاد مع الشين ساكنةً دلالة على اسم الفاعل الماضي في نحو (يِتّي) و (اَلطي) فيقال (يَتمِشْ) و (الطمش) دلالة على تضعيف [3] مادخلت عليه عشر مرات [4] وتقدمت زيادتها في (مَقْ) و (مَكْ) في المصدر و يجوز الاكتفاء بها ساكنة في المصدر الشين تقدم زيادتها و تزاد وحدها ساكنة دلالةً على التفاعل نحو (أرُشْدي) و (صَنْجِشْتي) ودلالةً على الهيئة نحو (مِنِشْ) و (الطُرش) [5] اى هيئة الركوب وهيئة القعود ودلالة على المبالغة في المصدر نحو (أرُشْ) و (ألطُرُشْ) [6] اللام تقدم زيادتها مع القاف في (لِقْ) ومع الكاف في (لِكْ) وتزاد مفتوحة في آخر الاسم اذا اردت ان تبنى منه فعلاً نحو (أترَكلَدي) و (أتْلَدي) و (سْزْلَدي) ويطرد ذلك وتزاد ساكنة دلالة على بناء الفعل للمفعول نحو (أرُلْدي) و (بَرِلدي) وفى اسم المفعول نحو (أرْلِشْ)

[1] D كَلدُكَجَا [2] D سنجر تِم كَلدكجا اغزلَغمنْ [3] D عدد [4] D لان (يَتى) هو سبعة واذالحقت (مِشْ) ادى معنى سبعين و (اَلطي) ستة واذالحقته (مِشْ) ادى معنى الستين
[5] D اطرش [6] D طرش

و (بَرلمش) و (ارلدَجى) [1] و (بَرلدجى) [2] وفى الموصــول اذا اريدبه المضى نحو (بِرلـكانْ) و (اُرْلغانْ) اى الذى اعطى والذى ضرب و تزاد فى العدد الذى لحقه دليل الاجتماع قبل حرف الدليل مفتوحة سا كن ماقبلها ولا يكون ذلك الافى الاضافة فان اضفت لغايب لحقه السين التى تلحق المضاف المتحرك الآخر فتقول (ايكوَلـى) [3] اى كلاهما و (اجوَلَسِى) [4] اى ثلاثهم وان اضــفت الى مخــاطب قلت (اكوَكُنْ) اى كلاكما و (اجوَكُنُزْ) اى ثلاثتكم وان اضفت الى متكلم قلت (اكوَكمزْ)[5] اى كلانا و(اوجوكمز)[6] اى ثلاثتنا وكذلك تقول الى (سَكِزْ) و يُنْظَرُ هل يقــال ذلك فى (سَكِزْ) وفى (اَنْ) وهل يلحقها ويلحق (اَنْ) بمعنى العشرة دليل الاجتماع املاوهل يقــال ذلك فى المركب اوالمعطوف اوالماية اوالالف الواو تزادمضمومةً مفتوحاً ماقبلها دلالة على الاجتماع فى العدد قالوا (ايكوُ) و (اوجوُ) و (دُرْدوَ) و (بِشوُ) (اَلْطوُ) و (يَدوُ) (تُقُصوُ) ولم يسمع ذلك فى (سَكِزْ) والقياس يقتضى (سَكْـكُزْ) وتزاد ايضاً فى (بِرَوُوُا) ومعناه المنفرد بذاته ولم يسمع ايضاً دخول دليل الاجتماع فى العدد فى (اَنْ) ولا فيما فوقها لاواو ولا كاف ولا عين وتزاد فى (جَتْلَوُكْ) لانه مأخوذ من (جَتْلَدِي) اى صوت بفرقعة

القول فى البدل

البدل فى هذه اللغة قليل وحروفه قليلة وهى الهمزة والقاف والســين والدال والصاد والتاء والباء والزاء فامّا الهمزة فتبدل باء قالوا (ابَقْ) [7] اصــله (اَءاَقْ) فابدلت الهمزة باء واد غمت فى الباء القاف تبدل غينا قالوا (اَغَرْ دي) اصله (اَقَرْ دي) لانّ (اَقْ) هوالابيض وقالوا (بُزْغُشْ) اصله (بُزْقُشْ) اى طائر ابيض السين تبدل صاداً قالوا (اُظْصِنْ) الدال تبدل تاء قالوا (اِشْتُرْدي) اصله (اِشْدُرْدي) [8] التاء تبدل دالاً قالوا (دَمُنْ) [9] اصله (تَمُنْ) [10] و (دُنْ) اصله (تُنْ) و (دِزْ) اصله (تِزْ)]

[1] D ارجى
[2] D برلجى
[3] D اكولَسي
[4] D اُجولَسي
[5] D اِكولَنُزْ
[6] D اِجولَنُزْ
[7] D اَبَقْ
[8] D الصاد تبدل شيناً قالوا (بَشْمَقْ) اصله (بَصْمَقْ)
[9] D دَمِنْ
[10] D تَمِزْ

و(دَكا) اصله (تَكا) و(دَلوُ) اصله (تَلوُ) و(دِلـكوُ) اصله (تِلـكوُ) و (دِلتَقْ) [1] اصله (تِلتَقْ) [2] وتبدل طاء قالوا (طُطَىِ) اصله (طُتَىِ) الباء تبدل ميا قالوا (كُمْكُكْ) اصله (كُبْكُكْ) و(يَمْيَشِلْ) اصله (يَبْيَشِلْ) الزاء تبدل صاداً قالوا (طُقْصَنْ) اصله (طُقْزَنْ)

القول فى الحذف

الحذف قليل فى هذه اللغة ولا يطرد والحروف التى حذفت هى الدال والياء والراء والهمزة والقاف فاما الدال فحذفت من (اجْدُزْ) و (كَجْدُزْ) و (قيتدز) [3] قالوا (اِجُزْ) و (كَجُزْ) و (قَيتُزْ) الياء حذفت من (ايكِزْ) قالوا (اَكِزْ) الراء حذفت من (بِرْلا) قالوا (بلا) الهمزة حذفت من (اُشْ) بمعنى ها التى للتنبيه فى قولهم (شِمْدى) اصله [4] (اِمْدى) نقلت حركة همزة (امدى) [5] الى الساكن قبلها وهو الشين وحذفت الهمزة القاف حذفت من (صجقن) [6] قالوا (صجن) [7]

القول فى نقل الحركه [8]

القول فى الادغام

الادغام اما فى الكلمة واما فى الكلمتين اما فى كلمة فهو قليل جداً لم يحفظ منه **الّا** (اَلّى) فى العدد بمعنى الخمسين و (يصّى) وهو الصفيح من حديد وحجر وغير ذلك

القول فى الاحكام التركيبية

الكلام قول دال على نسبة اسنادية واقسامه طلب وخبر وانشاء فالطلب طلب وجود وطلب عدم مثال الاول (بَرْغِلْ) اى اذهب ومثال الثانى (بَرْما) اى لاتذهب ومثال الخبر (صَنْجَرْ طُرْمِشْ) اى صنجر قايم ومثال الانشاء (صَطِمْ) اى بعت

---

[1] D دلتق [2] D تلتق [3] D قيتدز [4] D اُش [5] D اِمدي
[6] D صجقن [7] D صجن [8] D yoktur

والكلام ينقسم على جملتين اسمية وفعلية فالاسمية هى المركبة من المبتدأ والخبر وينشأ عنها النواسخ وهى (إدي)واخواتها و(كَشْكا) واخواتها و (صَغَنْدي) واختاها والفعلية هى المركبة من الفعل والفاعل وينشأ عنها المركبة من الفعل والمفعول الذى لم يسم فاعله والتقدم(؟) الكلام[1] على قسمة الاسم الى النكرة والمعرفة والفعل الى الامر والماضى والمضارع وغير ذلك

القول فى النكرة والمعرفة

النكرة ماوضع شايعا وهو على قسمين مفرد اللفظ ومركب فالمفرد نحو (أَرْ) (أَتْ) والمركب تارة يكون مركبا من اسمين نحو (دَواقُشْ) للنعام [2] ومن اكثر من ذلك نحو (قَبَرْجُقْ لوُ بَغا) للسلحفاة وذلك بخلاف النكرة فى لسان العرب فانها لاتوجد مركبة اصلا والمعرفة ماوضع خاصا وهو مضمر وعلم واسم اشارة وموصول ومضاف لواحد منها فالمضمر منفصل ومتصل فالمنفصل لمتكلم (مَنْ) ولمتكلمين (بِزْ) واصله (مِزْ) بالميم وقد يلحقه (لَرْ) لتأكيد الجمع ولمخاطب (سَنْ) ولمخاطبين (سِزْ) وكل من (مَنْ) و (مِزْ) و (سَنْ) و (سِزْ) يقع عمدة وفضلة ولغايب (أُلْ) و (أُنْ) ولغايبين (أُنْلَرْ) اصله (الر) فابدلت اللام نوناً وفتحت الهمزة لفتحة لام (لَرْ) ولم يعتدوا بالنون الساكنة لانها حاجز غير حصين لسكونها وينطق بالاصل بعد حذف اللام الاولى فيقال (أُلَرْ) فامّا فى اللغة التركانية فيقولون (بُلَرْ) فيبدلون الهمزة باء والمتصل لمتكلم مضاف اليه ميم ساكنة نحو (تُلُمْ) اى غلامى ولمخاطب مضاف اليه نون ساكنة خيشومية نحو (قُلُنْ) اى غلامك ولمخاطبين مضاف اليهم تلك النون مزيداً عليها زاىٌ نحو (قُلُنْزْ) اى غلامكم وسيأتى كيفية استعمال هذه الضماير فى تضاعيف الابواب ان شاء الله تعالى العلم ماهو عين مسماه مطلقا ويكون مفردا نحو (سنقر) ومركبا من اسمين نحو (اقبغا) [3] ومن اسم وفعل نحو (آيدُغْدي) ويكون ايضاً مرتجلاً نحو (قلاوون) ومنقولا من اسم نحو (لاجِينْ) ومن فعل نحو (بُكْتي) و (سنجر) اسم الاشارة لمفرد قريب (بُو) بمعنى ذا ولبعيد (أُلْ) بمعنى ذاك ويشارك لفظه لفظ الضمير بمعنى هو وقد تقدم ذلك فى المضمرات ولجمع وقريب (بُلارْ) ولبعيد (اَنْلَرْ) وقد تقدم انّ (اَنْلَرْ) للغايبين فى الضماير فصار مشتركا بين

---

[1] Doğrusu : ولنقدم الكلام [2] D اَلنْعُامَ [3] D اق بغا

ان يكون ضميراً بمعنى هم وان يكون اسم اشارة بمعنى اولئك ومن اسماء الاشارة للمكان (بُنْدا) بمعنى هنا و (اَنْداهْ) بمعنى هناك **الموصول** ثلاثة الفاظ وذلك فى حسب الصلة وهو ان الصلة اما ان تكون ظرفا او جملة ان كانت الصلة ظرفا كان الموصول كافاً مكسورة مثال ذلك (بُو اَوْدَى كِنِ قُلِى دُرْ) اى هذا غلام الذى فى الدار (وَ بُو اَوْدَى كِلارِنْ قُلِى دُرْ) اى هذا غلام الذين فى الدار وان كانت جملة فاما ان تكون اسمية اوفعلية ان كانت اسمية كان الموصول المفرد (اُلْ كِيمْ بِجُسِى كُزْ كَلُو دُرْ [1] اَوْدَدُرْ) اى الذى سيده حسن فى الدار والجمع (اَنْلِرْ كِمْ قُلُو كُزْ كَلُو دُرْ اَوْدادُرْ) وان كانت فعلية فاما ان تكون ماضية او مستقبلة ان كانت ماضية كان الموصول (غَنْ) [2] متصلاً بآخر الفعل اذا كان مفخما و (كَنْ) اذا كان مرققا تقول (كُرْدُمْ سَنِي اُرْغَنِي) اى ابصرتُ الذى ضربك و (يَرْتغَنْ) الذى خلق و (كَلْكَانْ) [3] الذى جاء ويجوز ان يأتى بالفعل الماضى بعد (اُلْ كِمْ) و (اَنْلارْ [4] كِمْ) نحو (اَنْلارْ كِمْ [5] طُرْدِلارْ اَوْدا) اى الذين قاموا فى الدار وان كانت مستقبلة كان الموصول (اُلْ كِمْ) و (اَنْلارْ [6] كِمْ) على ماتريد من المعنى وشرط الصلة ان تكون جملة خبرية او ظرفا او مجروراً وتقدم تمثيل ذلك ومتى كان الموصول الكاف المكسورة فلايكون الصلة الاظرفاً او مجروراً ويجب تقديم صلته عليه وغير ذلك من الموصولات يجب تأخير صلته عنه سواء كانت الصلة جملة او غيرها مثال الجملة قد تقدم ومثال الجار والمجرور (اَنْلَرْ [7] كِمْ اَوْدَدُرْ كُزْكَلُو لَرْدُرْ) اى الذين فى الدار حسان و (اَنْ لَرْ [8] كِمْ اَلِنِ [9] دادُرْ بِكَلَرْدُرْ) اى الذين امامك امراء ويجوز التفصيل بين (اُلْكِمْ) [10] و (اَنْلَرْ [11] كِمْ) وصلتهما بالمفعول فتقول (اُولْ كِمْ سَنْجَرْنِى اُورْدِي كَلْدِي) اى الذى ضرب سنجر جاء ويقع الجملة الشرطية صلة للموصول فتقول (كَلْدِي اُلْ كِمْ كُرْسَنْ سَوْكَيِنْ) اى جاء الذى ان رأيت احببت و (سا) هى اداة الشرط والنون ضمير الخطاب **المضاف** تارة تكون الاضافة للضمير نحو (قُلُمْ) و (قُلُمُزْ) و (قُلُنْ) و (قُلُنُزْ) و (قُلِى) [12] و (قُلَّرِى) [13]

---

[1] D كُزْكَلُو [2] D yoktur [3] D كَلْكَنْ [4] D اُنْلَرْ [5] D اُنْلَرْ
[6] D اُنْلر [7] D اُنْلَرْ [8] D اُنْلَر [9] D النِى دُور [10] D اُل كِم
[11] D اُنْلَر [12] D yoktur [13] D ولايخلو .... وسيأتى yoktur

وسيأتى الكلام عليه فى باب الاضافة ولايخلو آخر الذى تضيفه للغايب من ان يكون ساكناً فتكسره نحو (قُلِي) اى مملوكه اومتحركاً فتلحقه سيناً مكسورة نحو (قجا ى) و (قرى سى) [1] و(اُلوَسى) [2] اى سيّده وعجوزه وعظيمه وتارة للعام نحو (سُنْقُرْ قُلِي) وللمشار نحو (بُنْ قُلِي) وللموصول (كِمِنْ قُلِي) وسيأتى كيفية الاضافة انشاءالله تعالى ولااداة فى هذه اللغة يتعرف بها النكرة كما فى لسان العرب بل اذا كان [3] الاسم معهوداً بين المخاطبين اكتفوا بذكره نكرة على [4] وضع اتكالا على فهم المخاطبين ولايأتون قبلها بـ(اُلْ)والاكثر فى لغتهم ان يؤتى باللفظ المشارك لضمير الغايب والاشارة وهو (اُلْ) فاذا كان بينك وبين المخاطب عهد فى سمك قلت فى معنى السمك طرىّ (اُلْ بَلُقْ [5] يَشْدُرْ) وفى معنى الاسماك طرية (اُلْ بَلِقْلارْ يَشْدُرْ) ويجوز (يَشْلارْدُرْ)

القول فى الفعل

الفعل ينقسم ثلاثة اقسام امر وماض ومضارع فالامر هوالاصل والماضى والمضارع واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر واسم المكان واسم الهيئة واسم الآلة فروع وهى مشتقة من الامر ولا يخلوالامر من ان يكون لغايب اولمخاطب اولمتكلم ان كان لغايب فلابد فيه من حروف الامر نحو (سَنْجِرْ كَلْسُنْ) اى سنجر ليجئ وللغايبين نحو (سَنْجِرْ كَلْسُنْلارْ) اى ليجيئوا و (سُنْ) [6] هو حرف الامر نظير اللام للامر فى لسان العربية وان كان لمخاطب فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً فالاصح ان يأتى بنفس فعل الامر من غير زيادة عليه ويجوز ان يزيد فى آخره للاستراحة (غِلْ) او (كِلْ) بالكاف البدوية فان كانت الكلمة مفخمة كانت (غِلْ) اومرققة كانت (كِلْ) ومأخذ التفخيم والترقيق مشافهة السماع وقد حصرنا ذلك فى كتاب [الافعال] الذى جمعناه فى هذه اللغة وفعل الامر ان كان اوله مضموما فما قبل آخره مضموم الا ان وجدت فى الفعل فتحة مثال ذلك (طُرْغُلْ) (كُلْ كُلْ كُسْتَرْ كِلْ) (اُرْغُلْ) [7] وان كانت مفتوحاً اومكسوراً فما قبل آخره

---

[1] D قارسِي [2] D اُلِبِي [3] V satır arasında [4] D علما
[5] D بَلِق [6] D سُنْ [7] D اُورْلاغِلْ

مكسور الآن وجدت فى الفعل ضمة مثال ذلك (بَرْغِلْ) (اِشِتْكِلْ) (تَسكُتُرْغِلْ) وان كان غير مفرد زدت نوناً وحدها فتقول (طُرُنْ) وان شئت زدت عليها زاياً والزاى تشعر بالتعظيم فتقول (طُرُنُزْ) والزاى بقية (سِزْ) ويجوز ان يأتى بـ (سِزْ) فتقول (طُرُنْسِزْ) فيأتى بـ (سِزْ) توكيداً وان كان لمتكلم [1] فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً قلت (بَرْغَايِمْ) [2] و (كَلْكَايِمْ) [3] اى لاذهب ولاجئ وان كان غيرمفرد قلت (بَرْغَالِمْ) و (كَلْكَالِمْ) اى لنذهب ولنجئ والامر للمتكلم فى لسان العرب قليل جداً واما فى هذه اللغة فكثير جداً واما الماضى والمضارع فتقدم الكلام على الذى يخصهما ويميزهما فى التصريف وما قبل الراء التى هى علامة للمضارع اما ان يكون متحركا او ساكناً ان كان متحركاً زدت الراء ولاتغير الحركة وان كان ساكناً حركت بالضم اوبالفتح ومدرك ذلك السماع وقدبينا ذلك فى كتاب [الافعال] هذا مالم يكن آخره (لا) التى للاعمال فانه تقلب الفه ياء مضمومة فتقول (سُزْلايُرْ) و (بَشْلايُرْ) ويجوز حذفها فتقول (سُزْلارْ) و (بَشْلارْ) والاصل الياء

واما المستقبل الخبرى فانه ان كان مفخما فحرفه غين مفتوحة مثاله (طُرْغى) [4] اى سيقوم وان كان مرققا فحرفه كاف مفتوحة نحو (كَلْكَا) اى سيجئ وسيأتى الكلام على الافعال اثباتا ونفيا واستفهاما ونهيا فى باب الفعل والفاعل ان شاءالله تعالى

وتنقسم الافعال ايضاً الى متصرف وجامد المتصرف مااختلف لفظه لاختلاف زمانه نحو (طُرْ) (طُرُرْ) [5] (طُرْدى) والجامد ملازم طريقة واحدا وذلك نحو (ادى) بمعنا كان فلايستعمل منها امر ولا مضارع فان كانت بمعنى ارسل كانت متصرفة واستعمل منها الامر فيقال (اِيْى) [6] اى ارسل هذا و (اذى) [7] مشترك بين معنى كان ومعنى ارسل وكذلك (دُكل) بمعنى ليس لايتصرف فى كلامهم وسيتضح ذلك فى باب (اذى)[8] واخواتها ان شاءالله تعالى

وتنقسم ايضا الى لازم ومتعد فاللازم نحو (طُرْ) والمتعدى ينقسم قسمين متعد الى

---

[1] D المتكلم فلايخلواما   [2] D بَرْغَيِمْ   [3] D كَلْكَيِمْ   [4] D طُرْغَا

[5] D fazla olarak (طُرْغَا)   [6] D اِيْنى   [7] D اِدى   [8] D اِدى

مفعول صريح ومتعد الى غير صريح وينقسم المتعدى ايضا الى متعد واحد ومتعد الى اثنين ومتعد الى ثلاثة وسيأتى ذلك

القول فى المبتدأ والخبر

تذكر المبتدا اولا وتأتى بعده بالخبر فتقول (سنجر طُرُبطُرْ) [1] اى سنجر قايم و (سنجر طُرْطَچى ذُرْ) اى قايم غداً ويجوز ان تقول (طُرْبَنْطُرْ) و يجوز ان يقول (طُرْمِشْ ذُرْ) واذا كان الخبر مشبّها به المبتدا قلت (سنجر اَرسْلانْ در) [2] اى سنجر اسد وان كان ظرف مكان قلت (سنجر اَوْدَذُرْ) اى سنجر فى الدار و (سنجر اَرْدِنْدَذُرْ) اى سنجر خلفك [3] ولايكون ظرف المكان الا بالحرف المرادف لفى التى للوعاء وهى (دا) [4] وان كان ظرف زمان فمنه مالايأتى فيه بحرف الوعاء نحو (صَنْجِشْ بُكُنْذُرْ) اى الطعان اليوم و(تُنْتُلُقْ بُدُنْذُرْ) اى الضيافة الليل [5] ومنه مالايأتى بالحرف نحو (صَنْجِشْ طَنَدَذُرْ) اى الطعان غداً و(ذُرْ) توكيدا فيها كلها والاستعمال بهذا التوكيد لايحذفها وان اخبرت بجملة فتقول (سنجر اَطَسى طُرْدى) اى ابو [6] سنجر قايم و (سنجر اَطَسى طُرُبطُرْ) اى ابو سنجر قايم وقد يجوز حذف الخبر لدلالة المعنى عليه نحو قولهم (اَرْمغَنْ) يريدون (قَني) اى الهديّة اين واذا كان الخبر اسم استفهام جاز تقديمه وتاخيره فى هذه اللغة وهو الاصل فتقول (سنجر قَني) و (قَني سنجر) وكذلك اذا كان المبتدا اسماً جاز تقديمه على الخبر وتأخيره فتقول (كِمْذُرْ اَوْدَى) اى من فى الدار و (اَوْدَ كِمْذُرْ) اى فى الدار من واذا كان المبتدا اسم شرط وجب تقديمه فتقول (كِمْ طُرْساطُرْغا مَنْ اَيْنْ بِلا) اى من يقم اقم معه (كِمْ) يكون استفهاماً وشرطا و اذا كان المبتدا موصولا قلت (اَلْ كِمْ طُرْدى طُرْدُمْ اَيْنْ بِلا) اى الذى قام قمت معه ولايجوز تاخير هذا المبتدا فصارت (اَلْ كِمْ) بمعنى الذى و (آلارْ كِمْ [7]) بمعنى الذين وقد تقدم ذلك فى الموصول ويجوز ان يقضى المبتدا ازيد من خبر واحد وتسرد على التوالى شيئا شيئا ويوتى بـ(ذُرْ) فى آخرها

---

[1] D طُرُبْطُرْ   [2] D اَرَسلانْذُرْ   [3] D yoktur   [4] D (دَ) وهو
[5] D الليله   [6] V ابوا D ابوه   [7] D انلر كم

القول فى النواسخ

وهى (ادي) واخواتها (اِدي) بمعنى كان و(بُلدي) بمعنى صار و(تُندي) بمعنى بات و(دَكل) بمعنى ليس وهى بالكاف البدوية وللمقاربة (بَزدي) بمعنى كاد و(بَشْلدي) بمعنى انشأ وابتدأ فاما (اِدي) تقول فى معنى سنجركان قايما (سنجر أُروطُرُرْ اِدي) ويجوز (أُروطُرْمِشْ اِدي) و (أُرو) معناه منتصبا و(طُرُرْ) فعل حالىّ و (طُرْمِشْ) معناه قايم ويجوز ان تقول (سنجر طُرْمِشْ اِدي) وانما جيء فى هذا بـ(أُروا) [1] لان (طُرْمِشْ) [2] مشترك بين وقف وقام فاذا ارادوا ايضاحه بمعنى قام اتوا مع (طُرْمِشْ) بـ(أُروا) التى هى دلالة على الانتصاب ولهذا يقال (طُرْقنْقني) اى اين مقامك وموقفك واذا اردت كنتُ قايما قلت (أُرُطُرُرْ اِدِمْ) و (أُروطُرْمِشْ اِدِمْ) وكنتَ قايما (ادن)[3] بالنون الخيشومية وكانوا قايمين (أُرو طُرُرْلارْ اِدي) و(أُرو طُرْمِشْ [4] اِدي) وكنتم قايمين (أُروطُرْمِشْ اِدِنِزْ) فتلحق ضمير الجمع المخاطب فى الفعل ولاتلحق علامة الجمع فى الخبر بخلاف الغيبة فان علامة الجمع تلحق الخبردون الفعل ويبقى الفعل كحاله مع المفرد الغايب واذا كان الخبر اسم استفهام قلت فى معنى [5] الفرق الذى تقدم فى المفرد وفى متى صرتَ

---

[1] D أُرُ [2] D طُردى [3] D ادِنْ [4] D طُرمِشْلَرْ

[5] Buradan وفى لستم kadar olan metin V nasihi tarafından iyi istinsah edilememiştir. Daha fazla kolaylıkla mana çıkarabilinmesi için D temamile buraya alınmıştır

اين كان سنجر (سنجر قيدا ادي) وفى اين كنت (قيداَ اِدِنْ) ولا يجوز تأخير (قيدا) عن الفعل وفى نحو متى كان الطمان (صَنْجِش كَچَن ادي) ولا يجوز تاخير (كچن) ايضاً عن (اِدي) واما (سنجر) و (صَنْجِش) فى المثالين فيجوز تأخيرها عن الفعل فتقول (قيدا اِدي سنجر) و (كَچَنْ ادي صَنْجِش) وكذلك ماشبههما من هذا التركيب وتقول فى معنى من كان القايم (طُرغَنْ كِمْ ادي) ويجوز (كِمْ اِدي طُرْغَنْ) وهو معنى من كان الذى قام وفى معنى من كانوا القايمين (طُرغَنْلَرْ كِمْلَرْ ادي) ويجوز (كِمْلَرْ ادي طُرْغَنْلَرْ) وتقول فى الناس كانوا خارجين (كِشلَرْ چِقْمِشْلَرْ اِدي) ويجوز (چِقْمِشْلَرْ ادي كِشلَرْ) واذا نفيت (اِدى) ثم اوجبت قلت فى معنى ما كان سنجر الاقايما (سنجر

عالماً (قِجَنْ بُلْدُنْ بِلْـكا) وفى صرتم علماء (قِجَنْ بُلْدُنْز بِلْـكالرْ) ويجوز (بلكلر قجن بلدنز) وكذلك ما اشبه وتقول فى معنى اين صرت (قَيْدا بُلْدُنْ) ولايجوز (بُلْدُنْ قَيْدا)

دَكُلْ دي مَقَر طُرْمِش) الاصل (اِدي) اى ليس كان بمعنى ما كان وسياتى ان (دَكُلْ) لها استعمالان وفى معنى ما كان سنجر الاقايما (سنجر بُلْغا مَقَر طُرْمِش) فيستعمل مايصير بمعنى مايكون لانّ (اِدي) لامضارع له واما (بُلْدِي) فهى بتفخيم الباء تقول فى معنى صار سنجر عالماً (سنجر بِلْكا بُلْدِي) ويجوز (بُلْدِي بِلْكا سنجر) ويجوز (بُلْدِي سنجر بِلْكا) فتقدم وتؤخر وتوسط بخلاف (اِدي) فان خبرها لايتاخر فى نحو (اِدي الطُرُرْ) فلابدّ لـ(اِدي) ان تتصل اما بالاسم نحو (كِمْدي طُرغَنْ) اوبالخبر نحو (اُرْ طُرُرْ اِدي) وتقول فى معنى صرت عالماً (بِلْكا بُلْدُنْ) وفى صرتُ عالماً (بُلْدُم بِلْكا) وفرقوابين ان يكون الخبر اسم جنس كالقاضي والامير والوزير فاجازوا فيه التقديم والتأخير واما اذا كان صفة عارضة نحو القايم والقاعد فيكاد لايحفظ من كلامهم الابتقديم الصفة على الفعل فتقول (طُرُرْ بُلْدُنْ) وكذلك الصفات التى هى كالازرق و الاسود و الطويل وغير ذلك يجوز فيها التقديم والتأخير بخلاف الصفات العارضة وتقول فى معنى صرتم علماء (بُلْدُنْز بِلْكَلَرْ) وفى صرتم قايمين (طُرُرْلَرْ بلدنز) على الفرق الذى تقدم فى المفرد وفى متى صرتَ عالماً (قَچَنْ بُلْدُنْ بِلْكا) وفى متى صرتم علماء (قَچَنْ بلدنز بلكلر) ويجوز (بلكلر قَچَنْ بلدنز) وكذلك فى ما اشبهه وتقول فى معنى اين صرتَ عالماً (قَيْدا بلدنْ) ولايجوز (بلدنْ قَيْدا) وفى من صار القايم (كِمْ بُلْدي طُرغَنْ) ويجوز (طُرغَنْ كِمْ بُلْدي) وتقول فى من صاروا القايمين (طُرغَنْلَرْ كِمْ لَرْ بُلْدِيلَرْ) فتلحق علامة الجمع الفعل بخلاف (اِدي) فانها لاتلحقه وتقول فى من صار القايم اجلسه (كِمْ بُلْسا طُرغَنْ سَوكَمْنْ آنِي) (كِمْ) بمعنى من و (بُلْ) هو الفعل و (سا) هو حرف اداة الشرط وليس عندهم اسم يضمن معنى حرف الشرط بل اذا ارادوا الشرط جاؤا بحرفه متصلا بالفعل متأخراً عنه والاسم متقدم و (طُرغَنْ) القايم و (سَوكا) الفعل المستقبل الخالص للاستقبال ولايأتون فى هذا المكان بالماضى المراد به الاستقبال كما فى اللغة العربية و (من) ضمير الفاعل فى اجلسه و (آنِي) ضمير المفعول الذى هو فى اجلسه وتقول فى الجمع (كِمْلَرْ بلسلر طرغن سَوكَمَنْ انْلَرْنِي) وتقول فى معنى الناس صاروا خارجين (كِشْلَرْ چِقْمِشْلَرْ بلدلر) ويجوز (بلدلر چِقْمِشْلَرْ كِشْلَرْ) واكثر مايستعمل صار فى اسماء الاجناس و الصفات الجارية مجراها لافى الصفات العارضة والقياس يدل على الجواز واما (تُنَدي) فتقول فى معنى بات سنجر ضاحكاً (سنجر كُلا تُنَدي) وفى اين بت (قَيْدا تُنَدُنْ) وحكم (تُنَدي) حكم (بُلْدي) فى جميع احكامها واما (دَكُلْ) فانها كلمة

وفى من صار القايم (كَمْ بُلْدي طُرْغانْ) ويجوز (طُرْغانْ كَمْبُلْدي) و تقول من صاروا القايمين (طُرْغانْ لَرْ كَمْ بُلْدِيلارْ) فتلحق علامة الجمع للفعل بخلاف (اِدي) فانها لا تلحقه وتقول فيمن صار القايم احبّه (كَمْ بِلْسا طُرْغَنْ سَوْكَسَنْ آني) (كَمْ) بمعنى من و(بُولْ) هوالفعل و (سا) هوحرفُ اداة الشرط وليس عندهم اسم يتضمن معنى حرف الشرط بل اذا ارادوا الشرط جاؤا بحرفه متصلا بالفعل متأخراً عنه والاسم متقدم و (طُرْغَنْ) القايم و (سَوْكا) الفعل المستقبل الخالص للاستقبال ولا يأتون فى هذا المكان بالماضى المراد به الاستقبال كما فى اللغة العربية و (مَنْ) ضمير الفعل فى (اُحِبُّه) و (آني) ضمير المفعول الذى هو فى احبّه وتقول فى الجمع (كِشْلَرْ بُولْسَلَرْ طُرْغَنْ لَرْ سَوْكَسَنْ آنْلَرْني) و تقول فى معنى الناس صاروا خارجين (كِشْلَرْ چِقْمِشْ لَرْ بُولْدي لَرْ) ويجوز (بلدي لر چقمش لر كشكي) واكثر مايستعمل صار فى اسماء الاجناس والصفات الجارية مجريها لا فى صفات المعارضه والقياس يدل على الجواز واما (تُونَدي) فتقول فى معنى بات سنجر ضاحكاً (سنجر كُلاتُنَدي) وفى اين بِتّ (قَنْدَ تُنَدِنْ) وحكم (تندى) حكم (بُلْدي) فى جميع احكامها واما (دَكُلْ) فانها كلمة تعطى معنى ليس ومعنى ما النافية فاذاقلت ليس سنجر خارجاً قلت فى معناه (سنجر چِقْمِشْ دَكُلْ) وفى معنى الناس ليسوا خارجين (كِشْلَرْ چقْمِشْ دَكُلَّرْ) وفى لست خارجاً (چِقْمِشْ دَكُلْ مَنْ) وفى لسنا خارجين (چِقْمِشْ لَرْ دَكُلْبِزْ) فاذا كان بمعنى ليس لحقته علامة الجمع التى تلحق الافعال واذا كان بمعنى ما لم تلحقه وفى لست خارجاً تقول اين كان سنجر (سنجر قَيْدااِدي) وفى اين كنت (قَيدا اِدِنْ) ولايجوز تأخير (قيده) عن الفعل وفى نحو متى كان الطعان (صَنْچِشْ چَغَنْ اِدي) ولايجوز تأخير (چَن)

تعطى معنى ليس ومعنى ماالنافية فاذا قلت ليس سنجر خارجاً قلت فى معناه (سنجر چِقْمِشْ دَكُلْ) ويجوز (سنجرلر چِقْمِشْ لَرْ دَكُلْ لَرْ) و(سنجرلر چِقْمِشْ دَكُلْ لَرْ) اكتفى بلحاق علامة الجمع للفعل عن لحاقها للخبر وفى لستُ خارجاً (چِقْمِشْ دَكُلْ مَنْ) وفى لسنا خارجين (چِقْمِشْ لَرْ دَكُلْ لَرْ بِزْ) و (چِقْمِشْ دَكُلْ لَرْ بِزْ) و (چِقْمِشْ دَكُلْ بِزْ) و (چِقْمِشْ لَرْ دَكُلْ بِزْ) فاذا كان بمعنى ليس لحقته علامة الجمع التى تلحق الافعال واذا كان بمعنى ما لم تلحقه وفى لست خارجاً (چِقْمِشْ دَكُلْ مَنْ)

ايضاً عن الفعل واما (سنجر) و (سنجش) فى المثالين فيجوز تأخيرها عن الفعل فتقول (قَيْدا اِدِي سنجر) و (تَجَنْ اِدِي صَنْجِشْ) وكذلك ما اشبههما من هذا التركيب وتقول فى معنى من كان القايم (طُرْغَنْ كِمْ اِدِي) ويجوز (كم ادى طرغن) وهو بمعنى من كان الذى قام وفى معنى من كانوا القايمين (طُرْغَنْ لَرْ كِمْ اِدِي لَرْ) ويجوز (كِمْ لَرْ اِدِي لَرْ طُرْغَنْ لَرْ) وتقول فى معنى الناس كانوا خارجين (چِقْمِشْ لَرْ اِدِي كِشي لَرْ) ويجوز (كِشي لَرْ چِقْمِشْ لَرْ اِدِي لَرْ) واذا نفيت (اِدِي) ثم اوجبت قلت فى معنى ما كان سنجر الاقايما (سَنْجَرْ دَكُلْدي مَكَرْ طُرْمِشْ) الاصل (اِدِي) اى ليس كان بمعنى ما كان وسيأتى ان (دكل) لها استعمالان وفى معنى مايكون سنجر الاقايماً (سنجر بُلْمَغَي مَكَرْ طُرمِش) فيستعمل مايصير بمعنى مايكون لانّ (اِدِي) لامضارع له واما (بُلْدِي) بتفخيم الباء تقول فى معنى صار سنجر عالماً (سنجر بِلْكا بُلْدِي) ويجوز (بُلْدِي بِلْكا سنجر) (بُولْدِي سنجر بِلْكا) فتقدم وتؤخر وتوسط بخلاف (اِدِي) فان خبرها لايتأخر فى نحو (اِدِي اُرُو طُرُرْ) فلابدّ لـ(اِدِي) ان تتصل اما بالاسم نحو (كِمْ اِدِي طُرْغَنْ) او بالخبر نحو (اُرُو طُرُرْ اِدِي) وتقول فى معنى صرتَ عالما (بِلْكا بُلْدُنْ) وفى صرتُ عالماً (بِلْكا بُلْدُمْ) ويجوز (بُلْدُمْ بِلْكا) وفرقوا بين ان يكون الخبر اسم جنس كالقاضى والامير والوزير فاجازوا فيه التقديم والتاخير واما اذا كان صفة عارضة نحو القايم والقاعد فيكاد لايحفظ من كلامهم الا بتقديم الصفة على الفعل فتقول (طُرُرْ بُلْدُنْ) وكذلك الصفات التى هى الاسود والازرق والطويل وغير ذلك يجوز فيها التقديم والتأخير بخلاف الصفات العارضة وتقول فى معنى صرتم علماء (بُولْدُنُزْ بِلْكَاَنْ) وفى صرتم قايمين (طُرُرْ لَرْ بُلْدُنُزْ) على (چِقْمِشْ دَكُلْ سَنْ) وفى لستم خارجين (چِقْمِشْ لَرْ دَكُلْ سِزْ) و (چِقْمِشْ لَرْ دَكُلْ سِزْ) و (چِقْمِشْ دَكُلْ سِزْ) على الوجهين ان يكون بمعنى ليس وبمعنى ما ولا يتأخر الخبر ولا الاسم السابق عن (دكل) اصلا وكذلك لايتقدم الخبر على الاسم وتقول اذا اردت اثبات الخبر فى (دكل) فى معنى ليس سنجر الا اميراً (سنجر دَكُلْدُرْ مَكَرْ بَكْ) [1] و (مَكَرْ) [2] بمعنى الّا وهى منقولة من الفارسية ويتكلم بها التركمانى وتقول فى معنى انا ما آتيك الّا غداً (مَنْ كَلْمَسْ مَنْ صَنَي مَكَرْ طَنْدِي)

---

[1] D مقربى [2] D مقر

(كَلْ) هوالفعل و (ما) حرف النفي والسين للحال المنفي و (مَنْ) بمعنى انا والمعنى ما يجئ انا وهو عبارة عن ما اجئ بالعربي و (صَغا) اصله (صَنْغا) فحذفت النون لكثرة الاستعمال ويقل استعمال الاصل و (غي) بمعنى اللام وبمعنى الى و (مَكَرْ) كما تقدم بمعنى الّا و (طَنْ) هوالغد و (دا) بمعنى فى واما (يَزْدي) بمعنى كاد و (بَشْلَدي) بمعنى انشأ فتقول فى معنى سنجر كاد يقوم (سنجر طُرَ يَزْدي) وفى معنى سنجر يكاد يقوم (سنجر طُرَ يَزَنْ) وفى معنى سنجر انشأ يقوم (سنجر طُرا بَشْلَدي) ولا يأتي الخبر فيها الا بصيغة الحال ولا يأتي بصيغة المضارع ولا الماضي ولا يتقدم (طُرا) على (سنجر) واصل (يَزْدي) اخطأ واستعمل بمعنى كاد وتكون ايضاً بمعنى كتب

القول فى (كشكا) واخواتها

امّا (كَشْكا) فمعناه ليت وهى مرادفة لها منقولة من الفارسية تقول ليت سنجر ضاحكا (كشكا سنجر كُلَرْ مِشّي [1] يدي) (كَشْكا) بمعنى ليت و (كلر) [2] يضحك بمعنى ضاحك و (مسّ) [3] كلمة توكد معنى (كشكا) ولا يجوز حذفها و (يدي) [4] بمعنى كان ابدلت همزتها ياء والمعنى ليت سنجر ضاحك وتقول فى معنى ليت سنجر فى الدار (كَشْكاسَنْجَرْ اَوْدَمِسّ يَدي) [5] واذا كان خبر ليت فعلاً لم يلحق (مس) [6] فتقول فى معنى ليت زيداً يخرج (كَشْكا زَيْدجِقْ سايدي) [7] (سا) [8] بمعنى لو ومرادفه ليت زيداً لو كان خرج واما (كِمْ) فمشتركة تكون بمعنى اسم استفهام واسم شرط وموصولة تابعة لـ (أَلْ) وتأتي حرفية بمعنى (كَي) [9] وسياتي حكمها وبمعنى انّ المفتوحة تقول فى معنى علمت ان سنجر ضاحك (بِلْدَمْ [10] كِمْ سنجر كُلَرْدُرْ) وفى معنى اعلم ان سيّدك سنجر (بِلْمِكِلْ كِمْ جُجَنْ سنجردُرْ) [11] فـ (كِمْ) فى هذه الامثلة يؤدى معنى انّ المفتوح واما معنى لعلّ وكانّ فليس فى هذه اللغة حرف يعبّر عنه انّما يعبر عن ذلك بالفعل فتقول فى معنى لعلّ سنجر جاء (بُلْغَى

---

[1] D كُلَرْ مِش [2] D كُلَرْ [3] D مِش [4] D يدِي [5] D اُودَمِش يدي
[6] D مِش [7] D جِقَس يدي [8] D س [9] D كِ [10] D بِلْدِمْ
[11] D وفى معنى سنجر علم ان ضاحك (سنجر بِلْدي كِمْ كُلَرْدُرْ)

كم سنجر كَلْ كِنْ) (بُلْغَيْ) بمعنى يصير و (كم) موكدة لمعنى يصير و (كلكى) يجى ويعبر عن معنى كان بصيغه (أُقْشَرْ) [1] بمعنى يشبه فتقول فى معنى كانّ سنجر اسد (سنجر اَرْسْلَنْ غا أُوقْشَرْ) و (غا) بمعنى اللام التى تعطى المفعولية ولا يجوز تأخير (بلغى) فى المثال السابق ويجوز (أُقْشَرْ سنجر اَرْسْلانْ غا) [2] ويجوز (أُقْشَرْ اَرْسْلَنْ غا سنجر) فـ(أُقْشَرْ) أبقيت على فعليتها وان اردت [3] معنى كانّ وكذلك التصرف [4] فيها [5] بخلاف (بلغى كم) فانها ضمنت معنى لعلّ فلم يتصرف فيها ويجى فى معنى كانّ (كِبي) و (لِينْ) وهما كلمتان ترادفان مثلاً فتقول (سنجر ارسلان كِبِدُرْ) [6] و (سنجر اَرْسْلَنْ دَقِنْ [7] دُرْ) او (سنجر اَرْسْلَنْ لَيِنْ دُرْ) [8] اى سنجر مثل الاسد و يجوز حذف (دُر) فى المثالين ويجب تأخير (كِبي) و (دق) على اصل الاضافة فى اللسان التركى

القول فى (أُرْتَلَدي) [9] و(صَغِنْدي) [10] و (بِلْدي)

اما (أُرْتَلَدي) [11] فمعناه ظنّ وتتعلق بمفعولين فى هذا اللسان كاللسان العربى وان كان فى الحقيقة انما متعلقها النسبة تقول فى معنى ظننت الامير قاعداً (بَيْنِي اُرْتَلَدُمْ [12] طُرُرْ) وفى معنى ظننت الامير راكباً (بَيْنِي بِنَرْ [13] أُورْتَلَدُمْ) تلحق فى المفعول الاول وتأتى بالثانى بصيغة المضارع ويجوز تأخير (أُورْتَلَدُمْ) عنهما وهو الافصح ويجوز توسيطه [14] قليلا واما تقديمه فقلّ ان يتكلم به ومن تكلم بذلك علم انه دخيل فى هذه اللغة و اما (صَغِنْدي) [15] فالتركمان تقول فيه (صَنْدي) ومعناه حَسِبَ وحكمه حكم (أُرْتَلَدي) [16] واما (بِلْدي) فمعناه علم وحكمها حكم (صَغِنْدي) [17] و (أُرْتَلَدي) [18] وتستعمل ايضا متعدية الى واحد

---

[1] D Buradan (اوقشر) kadar V haşiyesinde [2] Buradan فـ kadar V haşiyesinde [3] D ادت [4] D تصرف [5] Buradan فيها kadar V haşiyesinde [6] Buradan اى kadar V haşiyesinde ; D كِبي در [7] D دَقِ [8] D yoktur [9] D اُورتَلَدى [10] D صَغَنَدى [11] D اُورتَلَدى [12] D بَيْنِى اورتلدم [13] D بَيْنِى مِنِرِ [14] D توسطه [15] D صَغَنَدى [16] D yoktur [17] D صَغَنَدى [18] D اُورتَلَدى

فتقول (سنجر بِلْدُمْ) [1] اى عرفت سنجر تسدّ بمعنى انّ [2] ومتعلّقاتها مسدّ مفعولين هذه الافعال وذلك انه لايخلو [3] ان تتقدم هذه الافعال اوتتأخر فان تقدمت تعلقت بالجملة التى هى مصدرة بـ(كِمْ) بمعنى انّ فتقول (أوزنلرَ مَنْ كِمْ بَىْ اَوْدَدُرْ) [4] اى اظنّ ان الامير فى الدار وان تأخرت تعدّت الى مفعولين كابينا قبلُ و يجوز الحاق اداة النقل لـ(بِلْدي) فتصير متعلقة بثلاث مفاعيل فتقول [5] (بِلْدُرْدُمْ آطْ آيَرْ لَنِبَتُرْ) تدخل على المفعول الاول الذى كان فاعلاً قبل النقل علامة المفعول غير الصريح وهو الذى يتوصل اليه فى لسان [6] العرب بالى وتهمل الثانى من علامة المفعول الصريح ومن علامة غير الصريح وتأتى بالثانى بصيغة الحال ولذلك ادخلت عليه الباء التى للحال و (تُرْ) اصلها (دُرْ) وهى للتأكيد و يجوز تقديم الفعل على الثلاثة ويجوز تقديم الثلاثة عليه

القول فى الفعل والفاعل

الافصح ان الاسم الظاهر يتقدم على الفعل فيخرج من هذا الباب ويصير من باب المبتدا والخبر فتقول (سنجر كَلْدي) ويجوز ان يتأخر فتقول (كَلْدي سنجر) ويصير من هذا الباب فاذا اسندت الفعل الماضى وسبقه المفرد الظاهر قلت (سنجر كَلْدي) وفى الجمع (سنجرلر كَلْدِلَر) وفى الحال (سنجر كَلُرْ)والجمع (سنجرلر كَلُرْلَرْ) وفى المستقبل (سنجر كَلْكَيْ) [7] و (كَلا) [8] تركمانية [9] (كَلْكَيْلَرْ) [10] وفى التركمانية (كَلَرْ) ويجوز حذف الياء من (كَلْكَيْ) واثباتها ويستكن ضمير الغائب فى هذه المثل كلها و(لَرْ) اللاحقة انما هى علامة الجمع لاضمير فاذا اسندت الفعل الى المخاطب فى الماضى قلت (كَلْدِنْ) اى جئتَ و(كَلْدِنْزْ) اى جئتم ويجوز (كَلْدِنْزْلَرْ) بعلامة الجمع تفخيماً و تعظيما وفى الحال (كَلُرْسَنْ) اى تجيء وفى الجمع (كَلُرْسِزْ) ويجوز (كَلُرْسِزْلارْ) وفى المستقبل (كَلْكَيْسَنْ) و(كَلْكَسَنْ)[11] وبالتركمانية (كَلاسِنْ) [12] وفى الجمع (كَلْكَيْسِزْ) ويجوز (كَلْكَيْسِزْلَرْ)

---

[1] D بلدم [2] D ان mukabilinde كم [3] V يخلوا [4] D اوددر
[5] D (بيكا بلدردم اط ابر ليتر) فى معنى اعلمت الامير الفرس ملجما [6] D فى اللسان
[7] V haşiyesinde [8] V haşiyesinde [9] D وفى الجمع [10] D كلكلر
[11] D كلكسن [12] D كلسن

والنون الساكنة و (نز) ضميران متصلان و (من) و (بز) ضميران منفصلان الاترى انهما يقعان مبتدأين واذا اسندت الفعل الى المتكلم فى الماضى قلت (كلدم) [1] و (كلدمن) [2] وفى الجمع (كلدك) و (كلدكلر) و (كلدبز) [3] و (كلدمز) [4] بابدال الباء ميماً وفى الحال (كلرمن) وبالتركمانية (كلرم) [5] وفى الجمع (كلربز) او (مز) ويجوز الحاق (لر) فيهما وفى المستقبل (كالكمن) وبالتركمانى (كلم) اصله (كلمن) فحذفت النون وسكنت الميم والتقا [6] ساكنان وهما الالف والميم فحذفت الالف لالتقاء الساكنين وفى الجمع (كالكبز) و (مز) على تلك اللغة وبالتركمانى (كلاوز) بابدال الباء واواً وضمها و (من) و (مز) ضميران منفصلان الاترى انهما يقعان مبتدأين واما كيفية اسناد فعل الامر فتقدمت فى قسمة الفعل وما تلحق الفعل من المعانى النفى والاستفهام والنهى ولكل منهما احكام نذكرها انشاءالله تعالى

القول فى النفى فى الفعل

حرفه (م) مفتوحة متأخرة عن نفس الفعل فتقول فى الماضى (سنجر كلمدى) [7] و (سنجرلر كلمديلر) وفى الحال (سنجر كلمس) وفى الجمع (كلمسلر) وفى المستقبل (كلمكى) وفى الجمع (سنجر كلمكيلر) هذا فى الغايب واما فى الخطاب فتقول فى الماضى للواحد (كلمدن) وفى الجمع (كلمدنز) وفى الحال (كلمسن) وفى الجمع (كلمسنزلر) و (كلمسلرسز) وفى المستقبل (كلمكيسن) وبالتركمانى (كلميا سن) [8] واصله فى لغتهم فى الاثبات (كلاسن) وقبل لحاق (سن) كان اصله عندهم (كلا) فلما الحقوا بالفعل (سن) حذفوا الالف فلما نفوه ادخلوا الحرف بين آخر الفعل و [9] حرف الاستقبال الذى هو الالف وكانت الاصل [10] بدلاً عن الياء لانّ اصله (كلكى) فحذفت الكاف فى لغة التركمانى فابدل من الياء الفا فحذفوها فى الاثبات وردّوا الالف الى اصلها من [11] الياء ليختلف حالة النفى وحالة الاثبات وحركوها بالفتح لتوالى الحركت و تقول فى الجمع (كلمكيسز) واما

---

[1] D كلسم [2] D كلمسن [3] D كلديز [4] D كلدمز [5] D كلرم
[6] D طاقز [7] D haşiyesinde وفى الجمع [8] D كليسز [9] D من
[10] D الف [11] Buradan كلمنز kadar V haşiyesinde

فى المتكلم فتقول (كَلمَدمْ) [1] وفى الجمع (بِزْ كَلمَدُكْ) و (بِزْلَرْ كَلمَدُكْلَرْ) وفى الحال (كَلمَسْمَنْ) وفى الجمع (كَلمَسْ بِزْ) وفى المستقبل (كَلمَكَىْ مَنْ) وفى الجمع (كَلمَكَىْ بِزْ)

القول فى الاستفهام

الاستفهام اما ان يكون اداته حرفاً اواسماً ان كان حرفاً فاما ان يكون الاستفهام عن الجملة الفعلية اوعن الجملة الاسمية ان كان عن الجملة الفعلية وهو المقصود فى هذا الباب فاما ان يكون الفعل لغايب اولمخاطب اولمتكلم ان كان لغايب تأخر الحرف عن الفعل مطلقا سواء كان ماضياً اوحالاً ام مستقبلا وسواء كان الفعل مسنداً الى مفرد [2] ام جمع تقول فى معنى سنجرهل جاء (سنجر كَلْدِمُو) بضم الميم وبكسرها والاصل الضم والكسر للاتباع و (سنجرلر كَلْدِلَرْمُو) [3] وفى المستقبل نحو (كَلْكَمُو) و (سنجرلر كَلْكَلَرْمُو) وان كان لمخاطب قلت فى الماضى (سَنْ كَلْدِنْمُو) بالنون الخيشومية ولاتدغم فى حرف الاستفهام وفى الجمع (كَلْدِ ىزْمُو) وقلت فى الحال (كَلُرْمُسَنْ) وفى الجمع (كَلُرْمُسِزْ) وفى المستقبل (كَلْكَمُسَنْ) وفى الجمع (كَلْكَمُسِزْ) وان كان لمتكلم قلت فى الماضى (كَلْدِمُوْ) بادغام ميم (كلدم) فى حرف الاستفهام وفى الجمع (كَلْدُكْمُوْ) وفى الحال (كَلُرْمَنْ) وفى الجمع (كَلُرْمِيزْ) وفى المستقبل (كَلْكَمَنْ) [4] وفى الجمع (كَلْكَمِيزْ) [5] واذا استفهمت عن الفعل المنفى وكل من الامر والنفى والنهى والاستفهام اذا تعلّق بالمفعول به فالاصل تقديم المفعول به فى هذه اللغة ويجوز تأخيره بخلاف اللغة العربية فى الاستفهام فانه فيها لايجوز تقديم المفعول به واما الامر والنهى فالاصل فيهما التأخير ويجوز التقديم [6] وان كان تعلق بالجملة الاسمية لحق الحرف آخرها فتقول فى معنى الشمس طالعة (كُنْدُغْمِشْ مِدُرْ) وان كانت الاداة اسماً فاما ان تتعلق بالمفرد او بالجملة ان تعلّق بالمفرد قلت فى معنى اين سنجر (قَيْدَادُرْ سنجر) وفى متى القتال (نَجَنْ دُرْ صنجش [7]) وفى من سنجر (كِمْ دُرْ سَنْجَر) وفى اىّ شئ هذا

---

[1] D (كَلمَدمَنْ) و(كَلمَدِمْ)

[2] D او

[3] D (سنجر كَلرْمو) وفى سنجرهل يجى (سَنجَرلَر كَلرلَرمو) و

[4] D yoktur

[5] D yoktur

[6] D واما فى النفى فان كانت الاداة مالم يجز تقديمه فان كانت لن او لم فيجوز والاصل التاخير وان كانت لافخلاف

[7] D صَنجِش

(نادُرْ بُو) ويجوز تأخير اسم الاستفهام عن المفرد وان تعلق بالجملة فامّا بالفعلية اوالاسميّة ان تعلق بالفعلية قلت فى معنى متى اكلت (نچن يدِنْ) وفى اين اكلت (قيدا يدِنْ) وفى ما اكلت (نا يدِنْ) وفى من ضربت (كِمْنى اُرْدُنْ) ويجب هنا تقديم اسم الاستفهام و (نا) اعم من (كِمْ) لان (نا) ينطلق على مايعقل وعلى مالايعقل و (كِمْ) مختصة بمن يعقل وان تعلق بالاسمية قلت فى معنى متى الشمس طالعة (نچَنْ كُنْدُغْمِشْ دُرْ) وفى اين الشمس طالعة (قَيدا كُنْدُغْمِشْ دُرْ) ولايجئ الجملة الاسمية بعد (نا) ولابعد (كِمْ) ومن اسماء الاستفهام (نجا) وهى سؤال عن عدد بمعنى كم فى اللسان العربى فاذا اراد معنى كم ضربت قال (نَجا اُرْدُنْ) ويجب تقديم (نجا) وكم مماليكك قال (قُلْلَرِنْ [1] نَجادُرْ) و يجوز هنا (نَجادُرْ قُلْلَرِنْ) [2] واذا اتيت بالتميز وسّطه فتقول فى معنى كم رجلاً ضربت (نَجا كِشِى اُرْدُنْ) وفى كم رجالاً ضربت (نَجا كِشِلَرْ اُرْدُنْ) ويأتى تميزها مفرداً وجمعاً وتكون (نجا) ايضاً خبرية تفيد معنى الاستكثار وذلك لايفهم الابقرينة ومن كلامهم (سُلْطانْ نَجا سَنِنْكِي كِشِلَرْ كا اَلْطُنْ بِرْمَدى) مرادفة السلطان كم مثلك اناساً الذهب ما اعطى (نجا) بمعنى كثير (سننكى) مثلك (كشلر) [3] ناس و (كا) علامة المفعولية و (برمدى) معناه ما اعطاه صورته صورة النفى والمعنى معنى الاثبات والمعنى كثير مثلك السلطان اعطاه الذهب وفى معنى (نجا) الاستفهامية (قَچْ) يستفهم بها وحكمها حكم (نجا) الاانها يلزمها ذكر التميز تقول (قَچْ كَزْ اُرْدُنْ) اى كم مرة ضربت وذلك اذا استفهمت عن الافعال و (قَچْ قُلُنْ بَرْ) اى كم مملوكك موجود و (بَرْ) معناه موجود فاذا تقدم (قچ) الاسم اتيت بعد الاسم بلفظة (بَرْ) واذا اخرت ذلك قلت (قُلُنْ قَچْ طُرْ) ولا تأتى بلفظة (بَرْ) و (طُرْ) توكيد ومن اسماء الاستفهام (نَجُكْ) [4] وهى سؤال عن كيفية بمعنى كيف فتقول كيف قمت (نَجُكْ طُرْدُنْ) وفى كيف سنجر (سنجر نَجُكْ طُرْ) ويجب تقديمها على الفعل لاعلى الاسم وفى كيف سنجر قايم (سنجر نَجُكْ طُرْمِشْ دُرْ) وفى لغة التركمان (نَتا) بمعنى كيف وحكمها حكم (نجك) وتقول فى معنى لِمَ (نَلُكْ) وبالتركمانى (نِشا) وبمعنى لاىّ شئ (نا اُچُنْ) و بمعنى ممّ (نادَنْ) تقول (نَلُكْ

---

[1] D قُلْلَر [2] D قُلْلَرِنْ نَجا [3] D كِشِلَرْ [4] Buradan نجك kadar V haşiyesinde

طُرْدُنْ) و (نِشا طُرْدُنْ) و (نا اُجُنْ طُرْدُنْ) و (نَدَنْ طُرْدُنْ) وتقول فى معنى سنجرما احسنه رجلاً (نا كُرْكُلُو كِشيِ دُرْ) (نا) بمعنى ما واىّ (كُرْكُلُو) حسن (كِشيِ) انسان و (دُرْ) توكيد وما اقبحه رجلاً (نا يَمَنْ اَرْدُرْ) وليس هذا مرادفاً لما ذكرناه بل يفيده من حيث المعنى وانما يرادف قول العرب ايّ حسن زيد و ايّ قبيح عمرو لا يريدون الاستفهام حقيقة بل يخرجونه مخرج التعجب ونحو قولهم اى رجل زيد اى هو [1] عظيم و (سنجرنا اُزُنْ اَرْدُرْ) اى سنجر ايّ طويل رجل واذا قلت ايّ شئ كتابك تقول (نا نَسا نَدُرُ بِتِنْ) (نا) ايّ و (نَسا) شئ و (نا) الثانية توكيد وكذلك (دُرْ) و (بِتِنْ) كتابك ويجوز تقديم (بِتِنْ) وكذلك (نا نَسا نَدُرْ بُو) ويجوز تقديم (بو) بمعنى ذا

القول فى النهى

حرفه م مفتوحة كحرف النفى لكن النهى انما متعلقه الفعل المستقبل بخلاف النفى فانه يدخل على الماضى والمستقبل والحال فاذا نهيت عن الفعل المسند الغايب قلت فى معنى سنجر لا يجئ (سنجر كَلْمَسُنْ) وفى الجمع (سنجرلر كَلْمَسُنْلَرْ) اوعن الفعل المسند لمخاطب قلت فى معنى انت لا تجئ (سَنْ كَلْمَا) وقال [بَيْلك] ما معناه و يجوز لا تَرُحْ (بَرْماما) لا تقعد (اُطُرْماما) لا تنم (يَطْمامَا) ويشوبه شئ من الاحتقار بمعنى ويلك وفى الجمع (سِزْ كَلْمَنِزْ) ويجوز (سِزْ كَلْمَنِزْسِزْ) اوعن الفعل المسند لمتكلم قلت فى معنى لا اجئ (كَلْمَكايِمْ) وفى معنى لا نجئ (كَلْمَكالِمْ)

القول فى النايب عن الفاعل

اما كيفية بناء الفعل للمفعول فانك تزيد لاجله لاماً ساكنة اونوناً ساكنة على ما نفصّله فنقول الفعل اما ان يكون احادياً اوثنائيا اوغير ذلك ان كان احاديا اوثنائيا متحرك ثانيه او ساكنة لاماً او (لا) التى للعمل كان المزيد نوناً ساكنة فتقول فى (يَدِى) بمعنى اكل اذا بنيته للمفعول (يَنْدِى) اى اُكِلَ (يُدِى) بمعنى غَسَلَ (يُنْدِى) وفى (سِدِى) بمعنى كَسَرَ (سِنْدِى) اى كُسِر وفى (صِنَدِى) بمعنى جرّب (صِنَنْدِى) اى جُرِّب وفى (دُشَدِى)

[1] Buradan sonuna kadar D القول فى النهى bahsına almıştır

بمعنى فرش (دُشَنْدي) اى نُرِشَ وفى (دَيَلْدي) (دَيَلَنْدي) اى قُتِلَ وفى يوكل (يَيُنْ) ويغسل (يُنُنْ) ويكسر (سِيُنْ) ويجرّب (صِنَنُنْ) [1] ويقتل (دَيَلَنْ) وليوكل (يَنْسُنْ) وليغسل (يُنْسُنْ) وليكسر (سِيْسُنْ) وليجرّب (صِنَنْسُنْ) وفى (اَلْدي) بمعنى اخذ (اَلِنْدي) اى أُخذ وفى (صَلْدي) بمعنى ارسل (صَلِنْدي) اى أُرسل وان كان ثانيا ساكن الثانى وليس بلام او غير ذلك كان المزيد لاماً ساكنة فتقول فى (أُرْدي) بمعنى ضَرَبَ اذا بنيته للمفعول (أُرُلْدي) اى ضُرِبَ ويُضرب (أُرُلُنْ) وليضرب (أُرُلْسُنْ) وسَيُضرَبُ (أُرُلْغَيْ) وزيادة اللام والنون مطرد فيما ذكرناه سواء ذلك فى الماضى والمضارع والامر واذا لم يذكر الفاعل قام مقامه احد خمسة اشياء المفعول به فتقول فى أُكل الطعام (اَشْ يَنْدي) و(يَنْدي اَشْ) والمصدر فتقول فى ضُرِب الضرب (أُرْمَقْ أُرُلْدي) وظرف الزمان (بُوكُنْ أُرُلْدي) وظرف المكان (اَزْدِنْدا أُرُلْدي) اى خَلْفَكَ ضُرِب و(اَلِنْدا أُرُلْدي) اى قدّامك ضرب والجار والمجرور فتقول فى اخذ من سنجر (سنجر دَنْ اَلِنْدي) واذا كان للفعل مفعولان فان كان الفعل ممّا مفعوله الاوّل غير الثانى قلت فى معنى اعطى سنجر درهماً (بِرِلْدي سَنْجَرْغا بِرَقْجا [3]) فتعدّى للاول بحرف الاضافة الذى هو (غا) و يسلّط الفعل على المفعول الثانى وكيفما قدّمت فيه اواخّرت جاز ولم يسمع بناء (صَغَنْدي) ولا بناء (بِلْدُرْدي) لما لم يسمّ فاعله

القول فى مقتضيات الفعل من الفضلات

و ذلك المصدر و ظرف الزمان وظرف المكان والحال والمفعول به والمفعول له والمفعول معه والمستثنى فاما التميز فسيأتى حكمه بعد ذكر المستثنى

القول فى المصدر

تقول فى معنى اكلت اكلاً (يِيِشْ يِدُمْ) يقدمون المصدر على الفعل ويقولون (أُرُشْ أُرْدُمْ) (أُرْمَقْ أُرْدُمْ) (طُرُشْ طُرْدُمْ) و (طُرْمَقْ) والشين تعطى معنى المبالغة فى

[1] D yoktur [2] V haşiyesinde [3] D بِرَاقْجا [4] D اَلَنْدِى

المصدر وتقدم ذلك فى التصريف والمصدر على قسمين مبهم وقد مثّل ومختصّ اما بالصفة تقول فى معنى ضربت ضرباً شديداً (قَطي أَرْمَقْ أُرْدُمْ) واما بالاضافة تقول فى معنى ضربت ضرب سنجر (أُرْدُمْ سنجر أُرْشِنْ) ويجوز (أَرْمَقْ) وهذا التنوين اللاحق هنا بعد كسرة الاضافة اصله (أُرْشِي) فـ(ى) علامة النصب والكسرة للاضافة لضمير الغيبة ثم حذفت الياء [1] وابقيت النون ساكنة ويجوز النطق بالاصل فتقول (أَرْشِني) [2]

القول فى ظرف الزمان

ظرف الزمان قسمان مبهم ومختصّ فالمبهم مثل (كُنْدُزْ) اى نهاراً و(تُنْلا) اى ليلاً و (طَنْلا) و (طَنْدا) اى صباحاً و (كِجَا) اى مساءً و (تُمْشلُقْ) اى ضحىً و (كِنْدِنْ) اى عصراً و (دُشْتَا) اى ظُهراً وبالتركمانى (أُيلا) اى ظُهراً والمختص ما اضيف [3] اليه من هذه الظروف او ما وصف والفعل يتسلّط على هذه الظروف سواء كان متعدياً ام لازماً فتقول فى اللازم (تُنْلا طُرْدُمْ) وتقول فى المتعدى (تُنْلا أُرْدُمْ سنجرنى) ويجوز تقديم الفعل على الظرف وتأخيره وسواء كان الفعل متصرفا نحو ما مثّلنا ام غير متصرف فتقول (بُوكُنْ سنجر طُرْمِشْ دَكُلْ) [4] و (سنجر طرمش دكل [5] بوكن)

القول فى ظرف المكان

منه (أُسْتُنْدا) [6] اى فوق و (آلْتِنْدا) اى تحت و (أُنْدا) اى يميناً و (صُنْدا) اى شمالاً و (آلِنْدا) [7] اى اماماً و (آرْدِنْدا) اى خلفاً و (قَرْشُنْدا) اى تلقاءك و (يَنْنْدا) اى حذاءك ومن هذه الظروف ما لا يستعمل الا مضافة ولذلك مثّل بهذا مع النون المشعرة بالاضافة للمخاطب فاما (أُسْتُنْدا) [8] فاصلها (أُسْتُنْنْدا) [9] لان النون الاولى اصل فى الكلمة والنون الثانية نون المخاطب المضاف اليه الظرف ويجوز

[1] D النون [2] D أُرْشُنْ [3] D yoktur [4] D دكُل [5] D دُكُلْ
[6] D اِسْتُنْ دا [7] D اَلِنْدا [8] D اِسْتُنْدَا [9] D اِسْتُنْدَا

ان تحذف احدى النونين تخفيفا والظاهر ان المحذوف انما هى الاولى التى هى من نفس الكلمة لان الثانية اتت لمعنى ويبين ان الاولى هى المحذوفة قطعا قولهم فى معنى عليّ (أَسْتُمْدا) فحذفوا النون الاولى لان الميم للمتكلم ولم يقولوا قطّ (أُسْتُنُمْدا) باثبات النون [1] قال مولف هذا الكتاب بعد قوله باثبات النون افادنيه [المولى تاج الدين] وظرف المكان لايستعمل الا بالحرف المرادف لِفى مادام ظرفاً ويجوز دخول حرف الجر غير (دا) عليها فيخرج عن الظرفية تقول (اَرْدِنْ دَنْ يَتِّي) اى ادرك من خلفك وقد تكون ايضا (اُنْكْ) [2] بمعنى قبل و(وصُنْكْ)[3] بمعنى بعد فلايلتزم فيهما الاضافة لانهما خرجا من ظرف المكان الى ظرف الزمان فتقول (طُرْدُمْ اُنْدا) بمعنى قمت قبل و (بُرُنْ) ايضاً بمعنى قبل وتقول (صُنْرا طُرْدُمْ) بالراء ويجوز (صُنْدا) بالدال يعنى قمت بعداً والراء واللام فى مثل (تُنْلا) و (طَنْلا) وفى مثل (صُنْرا) يعطيان معنى الدال التى هى بمعنى فى فى اللسان العربى واما اذا اردت الاضافة فى مثل قولك جيت بعدك فتقول (كَلْدِمْ[4] سَنْدَنْ صُنْرا) معناه جيت منك فى بَعْدٍ وفى مثل جيت قبلك (كَلْدِمْ [5] سَنْدَنْ بُرُنْ) و (كَلْدِمْ [6] سَنْدَنْ اِلْـكَرُو) و (كَلْدِمْ [7] سَنْدَنْ اُيْدِنْ) و (اِلْكْ) [8] معناه اوّل والراء المضمومة فى (اِلْـكَرُو) فى معنى (دا) الذى هو مرادف لِفى وهذه الظروف يتعلق بها الفعل اللازم والمتعدى والمتصرف والجامد كحال ظرف الزمان فتقول (اَرْدِنْدا سنجر طُرْمِشْ [9] دَكُلْ) و (سنجر طُرْمِشْ دَكُلْ اَرْدِنْدا) وظروف المكان لاتكون الا مختصة بالاضافة وهذه النون التى سبق ذكرها فى هذا الظرف ان كانت خيشومية فهى للخطاب وان كانت خالصة فهى للاضافة ولايجمع بينهما فلايقال (اَرْدِنِنْدا) وتكون احداها خيشومية والاخرى خالصة فالنون الخالصة تشعر بالاضافة للغايب والخيشومية للمخاطب واذا اضفت الى المتكلم اتيت بضمير المتكلم المفرد او الجمع كساير الاضافات الى ذلك فتقول (اَرْدِمْدا) بمعنى خلفى و (اردمزدا) خلفنا و (اَرْدِنْدا) خلفه ويصلح للمخاطب و الغايب ويبينه الضمير السـابق فتقول فى الخطـاب (سَنِنْ اَرْدِنْدا) وللغيبة (اَنِنْ اَرْدِنْدا) (اَنْلَرِنْ اَرْدِنْدا) اى خلفهم

---

[1] Buradan افادنيه kadar D almamıştır [2] D انك [3] D صنك
[4] D كلدم [5] D كلدم [6] D كلدم [7] D كلدم [8] D الك
[9] D (؟) طرمش

القول فى الحال

علامتها واو او الف تزاد اخيراً فتقول (يُوريِ كَلو)[1] اى امش جائيا و (يُوريِ صُرا) اى سر سائلاً واذا اردت بناء الحال من فعل نظرت الى فعل الامر فان كان آخره ساكناً فاما ان يكون المضارع منه مفتوحاً ماقبل حرف المضارعة نحو (كُلَنْ) فتقول (كُلا كَلديِ) اى جاء ضاحكاً فتلحق الالف اومضموماً نحو (كَلْ) فتقول (كَلو) بمعنى جائيا فتلحق الواو وان كان متحركا باى حركة كانت الحقته ياء مضمومة وواواً بعدها فتقول (يُيو) اى غاسلاً و (يَيو) اى آكلاً و (اَغلَيو) اى باكياً و (يُريُو) اى ماشيا ويجوز لحاق [2] الياء الساكنة فى الجميع قياساً مطرداً وينضم ماقبلها ان كان ماقبله مضموما فتقول (صُرُبْ) وينكسر ان كان مفتوحاً اومكسوراً فتقول (كَليبْ) و (كِرِبْ) او ساكناً غير الف لابقى على سكونه فتقول (يَكرِبْ) اى غضبان وما آخره (لا) المشعرة للعمل قلبت الفه ياء وضمّت فتقول (سُزلَيُبْ) اى متكلماً و (اَغلَيُبْ) اى باكياً ويجوز حذف الالف فتقول (سُزلَبْ) وقد تلحق الباء نون ساكنة فتنفتح الباء فتقول (كُلبَنْ) و (صُرُبَنْ) و (كِرِبَنْ) وتفيد هذه النون معنى المبالغة فى الحال وكانك كرّرت الحال ويجوز ان توكد الحال باعادة لفظها فتقول (كَلوكَلو) والحال لايجوز جمعها بل تبقى مفردة دائما سواء كان ذوالحال مفرداً ام مثنى ام مجموعاً فلايجوز (كَلولَرْ) ولا (صُرالَرْ) ولا (كَليبْ لَرْ) ومن شرط الحال الاشتقاق والانتقال الا فيما كان لايمتنع كونه فتقول فى معنى جاء سنجر اسمر (سنجر كَلديِ بُغدَىْ اَنلهْ بُلبُنْ) (بُغدَىْ) قمح (اَنْ) لون (لوُ) بمعنى ذو (بُلبُنْ) صايراً وفى معنى جاء سنجر طويلاً (سنجر كَلديِ اُزُنْ بُلبَنْ) وفى جاء ضاحكاً (كَلديِ كُلا) و (كُلبَنْ) [3] و (كُلبْ) وباكياً (اَغليو) (اَغلَيبَنْ) (اَغلَيبْ) وفى معنى هذا سنجر قايم (بو سنجر طُرُبَنْ) او (طُرُبْ) او (طُرُو) ويجوز (طُرمِشْ) على طريق الخبر لاالحال وفى معنى ضُرب سنجر فى الدار على ان يكون فى الدار حالاً (سنجر اُرلديِ اَوْدا) و امامك (اَلِنْتدا) وفى معنى جاء سنجر والشمس طالعة (سنجر كَلديِ كُنْدُغمِشْ يدىِ)

---

[1] D (قايِتْ كَلو) اى ارجع جائياً
[2] D doğrusu الحاق
[3] D كَلبَنْ

اى كانت الشمس طالعة وفى معنى جاء سنجر و وجهه محمّر (سنجر كَلْدي يُزي قِزِلْ بُلُبَنْ)
ويجوز (يُزي قِزِلْ) ويراد به الحال ويجوز (قِزَرْمِشْ يُزْلُو) اى ذو وجه محمّر وانما جئت
بالراء وان كان الاصل اللام لانك تقول (قِزِلْ) وتقول اذا اشتققت منه (قِزَرْدي) فتبدل
اللام راء وكذلك (صَرْغَرْدي) اذا اصفرّ و (آغَرْدي) اذا ابيضّ يقلبون القاف غيناً
و (قَرَرْدي) اذا اسودّ و (كُكَرْدي) اذا ازرقّ و (يَشَرْدي) اذا اخضرّ و (بُزَرْدي)
اذا اغبرّ واذا كانت الجملة الاسمية منفية نحو جاء سنجر وما الشمس طالعة قلت (كُنْدُ تُمَمِشْ
يدي) و (كُنْدُ تُمَدُقْ يدي) و (يُزي قِزَرْمِشْ يدي) [1] و (قِزَرْمَدُقْ يدي) [2] وفى
معنى جاء سنجر يضحك (سنجر كَلْدي كُلَبْ) وفى معنى جاء سنجر يضحك ابوه (اَطَسي
كَلَبْ) جاء سنجر وقد ضحك (سنجر كَلْدي كُلْدي) وقد بكا [3] (اَغْلَدي) وقد بكا
ابوه (اَطَسي اَغْلَدي) ومايضحك (كُلْمَسْ) وماضحك (كُلْمَدي) وفى نفى (سنجر
كَلْدي كُلا) (سنجر كَلْدي كُلْمَدِنْ) او (كُلْمَيِنْ) معناه سنجر جاء غير ضاحك وفى نفى
(اَطْني مِنْدِمْ [4] آيْزَلَبْ) (آيْزَلْمَدِنْ) او (آيْزَلْمَيِنْ) وبالياء فى (مَيِنْ) لغة القبجاق واذا
تعلقت الحال بالمفعول به قلت فى معنى آكلاً خبزاً (اَتْمَكْ يِيُو) راكبا فرساً (اَطْ بِنُو)
ويجوز (بِنِبَنْ) و (بِنِبْ) و (يِيِبْ) و (يِيِبَنْ) كلٌّ جائز ويجوز تقديم الحال وهو الافصح
على الفعل وحده وعلى الفعل والاسم معا سواء كانت الحال جملة ام مفرداً ام ظرفاً ام
مجروراً ام منفيا ام مثبتا وتقع الحال من النكرة والمعرفة فمن المعرفة كما مثّلنا ومن النكرة تقول
فى مثل جاء رجل ضاحكاً (اَرْ كَلْدي كُلا) ويجوز (كُلَبَنْ) و (كُلَبْ) على ما مرّ واذا كان
ذو الحال موصولاً لم يتقدم الحال عليه فتقول فى معنى جاء الضارب ضاحكاً (اُرْغَنْ كَلْدي كُلا)
ويجوز (كُلا كَلْدي اُرْغَنْ) ولا يجوز (كُلا اُرْغَنْ كَلْدي) ويجوز (كَلْدي كُلا اُرْغَنْ)
واذا كان الموصول (اَلْ كِمْ) قلت فى معنى جاء الذى ضرب ضاحكاً (اَلْ كِمْ اُرْدي كُلا كَلْدي)
ويجوز (كَلْدي كُلا) ويجوز (كَلْدي كُلا اَلْ كِمْ اُرْدي) و (كُلا كَلْدي كِمْ اُرْدي)
ولا يجوز الفصل بين الموصول وصلته لا بالحال ولا بالفعل وفى معنى جاء الذى فى البيت ضاحكاً
(اَوْدَكي [5] كُلا كَلْدي) و (كَلْدي كُلا اَوْدَكي) و (كُلا كَلْدي اَوْدَكي)

[1] D yoktur [2] D yoktur [3] D بكى [4] D مِنْدِمْ [5] D اُوْدَكي

القول في المفعول به

المفعول به اما ان يكون ظاهراً او مضمراً فان كان ظاهراً فتقول في مثل اكلت السمك (بالِقْني يَدُمْ) [1] فـ(نِي) علامة للنصب [2] هذا في المفعول به الصريح واما فيما يتعدى في لسان العرب الى اثنين فانه انما تعدى في هذا اللسان الى احدهما بـ(نِي) وللآخر بـ(غا) و (كا) فتقول في معنى اعطيت سنجر ثوباً (سنجرغا طُني بِرْدُمْ [3]) فتلحق في الاول الذي هو مفعول اول في اللسان العربي (غا) وفي الثاني الذي هو ثانٍ في اللسان العربيّ (نى) على الاصل ولا يجوز العكس وتقول في حسبت سنجر خارجاً (سنجرنى چِقْمِشْ صَغَنْدُمْ) فتدخل (نى) على المفعول الاول وتهمل الثاني فلا تدخل عليه (نى) ولا (غا) وتدخل (كا) عوضاً عن (غا) وذلك اذا تقدم حرف ترقيق مثاله (بَيْكا طُني بِرْدُمْ [4]) واذا كان في العربية مما يتعدى بالى منطوقا بها او محذوفة على التوسع اتوا في ذلك بـ(غا) او بـ(كا) على مامرّ من التفخيم والترقيق مثاله (سنجرنى كُرْدُمْ) اى رأيت سنجر و(سَنْجَرْغا بَقطِمْ) [5] اى نظرت الى سنجر و(بَيْكا بَرْدُمْ) اى ذهبت الى الامير ويجوز تأخير المفعول في هذا كلّه وان كان الافصح والاكثر تقديمه وان كان مضمراً فتقول في مثل ضربني (أُرْدِمَنِي) اصله (أُرْدِ مَنِي) [6] فحذفت النون الاولى لاجتماع المثلين وانما قلنا ان الاولى محذوفة لان الثاني جئ بها لمعنى مع الياء وهو المفعولية وفي ضَرَبَنا (أُرْدِي بِزْنى) . وضربك (أُرْدِي سَنِي) اصله (سَنّي) بالتشديد والقول في (سَنّي) [7] كالقول في (مَنّي) [8] وضربكم (أُرْدِي سِزْنِي) وضربه (أُرْدِ أُنِي) وضربهم (أُرْدِ أَنْلَرْنِي) ويجوز تقديم المفعول في هذا كلّه لانه ضمير منفصل في استعمال لغتهم واما اذا كان الفاعل مضمراً والمفعول كذلك فتقول في مثل اكلته (يَدُمْ أَنِي) وفي اعطيته (بِرْدُمْ أَنِي) وفي سنجر اعطيته الثوب (سنجر بِرْدُمْ طُني أَنْغا) [9] فان كان المفعول اسم استفهام قلت في من ضربت (كِمْنِي أُرْدُنْ) والتقديم هو المسموع وان كان اسم شرط قلت في من تضربه اضربه (كِمْنِي أُرْسَنْ أُرْغَمْزْ)

---

[1] D يدم [2] D النصب [3] D بردم [4] D بردم [5] D بقطم

[6] D منى [7] D سنى [8] D منى [9] D انغا

ويجب تقديم المفعول لانه اسم شرط وان كان موصولاً نحو رايت الذى ضربت عندك قلت (أَلْ كِمْ أَرْدُمْ سَنِنْ قَطِنْدا كُرْدُمْ) (أَلْ) معناه هو و (كِمْ) من وبالتركيب يعطى معنى الذى و (أَرْدُمْ) ضربت و (سَنِنْ قَطِنْدا) عندك والمفعول به انما يتسلط عليه الفعل ويتعلق به كما مثّلنا واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر

القول فى تعلّق اسم الفاعل

بالمفعول به او بالفاعل الظاهر تقول فى معنى سنجر ضارب سنقر غداً (سَنْجَرْ أَرْدَجِدُرْ[1] سُنْقُرْنِى) ويجوز (سنجر سنقرنى أَرْدَجِدُرْ) [1] ويجوز (أَرْدَجِدُرْ[1] سَنْجَرْ سُنْقُرْنى) ويجوز (أَرْدَجِدُرْ[1] سنقرنى سنجر) ويجوز ايضاً فى الماضى وهو ان يلحقه (مِشْ) ويتعلق بالمفعول به تعلق المستقبل ويجوز فيه هذه التركيبات جميعها وتلحق (مِشْ تُرْ) ايضاً فى ساير التركيبات وتقول فيما يتعدى الى اثنين فى مثل سنجر معط سنقر ثوبا (سَنْجَرْ بِرْدَجِدُرْ سُنْقُرْغا طُنِّى) [2] ويجوز التقديم والتأخير على التركيبات التى تقدمت وتقول فى معنى سنجر ظانّ سنقر قايما (سنجر صَغَنْدَجِدُرْ[3] سنقرنى أُرُوطُرْمِشْ) او (طُرْمِشْ) وحده بغير (أُرُو) وتقول فى المبالغة فى معنى سنجر ضروب سنقر (سنجر أُرْغَنْدُرْ سنقرنى) ويجوز التركيبات التى سبقت فى اسم الفاعل واذا تعلق اسم الفاعل بالفاعل الظاهر قلت فى معنى سنجر قايم ابوه (سنجر اَطَسِى طُرْمِشْ) [4] وتقول فى معنى هذا حسن وجهك [5] (بُويُزِى كُرْكْلُودُرْ) وفى سنجر كحيل عينه (كُزِى سُرْمَلُودُرْ) وفى طويل انفه (بُرْنِى أُزُنْدُرْ) والفرق بين (أُزُنْ) و (سُرْمَلُو) انّ (أُزُنْ) وضع للوصف و (سُرْما) معناه الاثمد [6] وهو ليس بوصف فى الوضع وانما اتصل به (لُو) بمعنى ذو وَوصف به وكذلك (كُرْكْ) معناه الحسن فليس بصفة فى الاصل فلما اوصلوا به (لُو) بمعنى ذو وصف به وصارت (لُو) وُصلة للوصف باسماء الاجناس كما جرى فى لسان العرب ذوماء وذوذهب وغير ذلك

---

[1] D أُرْجِدُرْ [2] D طُنِى [3] D صُغُنْدَجِدُرْ [4] D طُرِمِشْدر [5] D وجهه
[6] D الكحل

ولايقال (اُوْزُنْلو) كالم يقولوا فى اللسان العربى ذوطويل والمرادف لحسن مما هوصفة حقيقةً قولهم (كُكْجَكْ دُرْ) الا انه يرادبه معنى التحنّن والحسن فى حق الصغار

القول فى تعلق اسم المفعول بالمفعول به

تقول فى مرادف رايت رجلاً مضروباً علوكه (بِرْ آرْنِي كُرْدُمْ اُرْلِمِشْ قُلِي) ويجوز (كُرْدُمْ بِرْ آرْنِي اُرْلِمِشْ قُلِي) ولايجوز ان تتقدم الصفة هنا على الموصوف فلا يقال (اُرْلِمِشْ قُلِي بِرْ آرْنِي كُرْدُمْ) ولا (بِرْ آرْنِي اُرْلِمِشْ قُلِي كُرْدُمْ) بل يتوسط الفعل اويتقدم على المفعول به فقط ويأتى بعده الموصوف تليه الصفة وتقول فى معنى رايت رجلا معطىً ابوه درهماً (بِرْ آرْنِي كُرْدُمْ بِرْ لِمِشْ اَطِسِنا بِرْ آقْجا) على تلك التركيبات

القول فى تعلق المصدر

بالمفعول به تقول فى معنى ضرب سنجر سنقر شديد (سنجر اُرْمَقْ لَتِي) او (اُرْمَق سنقرنى قاطىِ دُرْ) ويجوز ان تقول (سنقرنى سنجر اُرْمَقِ قاطىِ دُرْ) ويجوز (سنجر اُرْمَقِ سنقرنى قاطىِ دُرْ) كلّ ذلك جايز فتقدم المفعول على المصدر مع فاعله ودونه بخلاف مافى اللسان العربى وانما ذلك لظهور علامة المفعولية فى المفعول وتقول فى معنى احببت ضرب سنجر سنقر (سَوْدِمْ سنجر اُرْمَقْنِي سنقرنى) ويجوز (سنجر اُرْمقنِي سنقرنى سَوْدِمْ) ويجوز (سنجر ارمقنى سودم سنقرنى) ولا يجوز (سنجر سَوْدِمْ ارمقنِي سنقرنى) ولا (سنقرنى سَوْدِمْ سنجر ارمقنى)

القول فى المفعول له

تقول فى معنى جيتك محبّةً (سَنِ سَوْمَكِمْ دَنْ كَلْدِمْ) (كلدم) معناه جيت و(سَوْمَكِمْ دَنْ) معناه من محبّتى و (سَنِ) معناه لك ويجوز ان تقدم الفعل وتؤخره وسواء فى ذلك ان كان[1]

---

[1] D كانت

العلة والمفعول من فاعل واحد كما مثّلنا ام من فاعلين فتقول فى معنى جيتك خوف سنجر الشر (كَلْدِمْ [1] صَغَا سنجر يَمَنْدَنْ قُرْقْ مَقِ دَنْ) تفكيك ذلك (كلدم) جيت و (صَغَا) لك و (يَمَنْدَنْ) من شرّو (قُرْمَقِ [2]دَنْ) من خوفه فان لم يكن مقارناً للعلّة نحو آمنت لدخول الجنة قلت (كِرْشُنْدُمْ كِرْمَكُمْ اُجُنْ اُجْمَقَا) (كِرْشُنْدُمْ) معناه آمنت و (كِرْمَكُمْ) دخولى و (اُجُنْ) لام العلّة و (اُجْمَقَا) الجنة (اُجْمَقْ) هى الجنّة والقاف المفتوحة المدغم فيها قاف (اُجْمَقْ) تدلّ على المفعول و (قَا) او (غا) انما تكون فيما يشعر بمعنى الى التى معناها الغاية و (نى) تشعر بالمفعول به الصريح ولهذا يقال (اَقْجَنى بِرْدُمْ سنجرغا) معناه اعطيت الدرهم سنجراً اى لسنجر فان العطا انما وقع حقيقة بالدرهم وسنجر هو المدفوع اليه الدرهم ونظيره فى اللسان العربى دفعت الدرهم الى زيد ولا يجوز دفعت الدرهم زيداً ويأتى ايضاً (كِمْ) للتعليل بمعنى كى تقول (اَنْدَدِمْ سَنِى كِمْ آشْ يَكاسَنْ) اى دعوتك كى تأكل الطعام هذا هو الافصح وهو ان يلى حرف التعليل الاسم ويجوز ان يلى الفعل فيقال (كِمْ يَكا سَنْ آشْ) ويجوز (سَنى اَنْدَدِمْ)

القول فى المفعول معه

تقول فى معنى جلست والسارية (اُلْطُرْدُمْ دِرَكْ بِلا) (دِرَكْ) هى السارية وهو العمود و (بِلا) معناه مع ولا يستعمل المفعول معه الا مصّرحاً بالكلمة المرادفة لمع وهى (بِلا) كما انه لم يستعمل المفعول له الا بالحرف المرادف لمن السببيّة كما تقدم فى الباب قبله ويجوز هنا تقديم الفعل وتأخيره

القول فى المستثنى

تقول فى معنى قام الناس الاسنجر (كِشِلَرْ طُرْدِلَرْ مَقَرْ سنجر) ولا يجوز تقديم (مَقَرْ سَنْجَرْ) على (طُرْدِلَرْ) ولا على (كِشِلَرْ) وفى الاستثناء المفرّغ تقول فى معنى ماقام الا سنجر (طُرْمَدى مَقَرْ سَنْجَرْ) وفى مايقوم الاسنجر (طُرْمَىْ مَقَرْ سنجر) وفى ما اكلتُ الّا الخبز (يَمَدُمْ مَقَرْ اَتْمَكْ) ويجوز (اَتْمَكْنى) ويكون الاستثناء متصلا ومفرّغاً كما مثّلنا ومنقطعا

---

[1] D كَلْدُمْ [2] Doğrusu قُرْقْمَقْ

فتقول فى معنى ابصرت الناس الافرساً (كِشِلَرْنِ كُرْدُمْ مَقْرَاطْ) ولايجوز توسيط المستثنى بين الفعل والمستثنى منه فلايجوز (كِشِلَرْ مَقْرْ سنجر طُرْدِلَرْ) ويستثنى بما رادف غيراً وهو (اُزْكا) و (اَيْرُقْ) فتقول (كِشِلَرْ طُرْدِلَرْ سنجردن اُزْكا) و (سنجردن اَيْرُقْ) و (دَنْ) بمعنى من وكانه قال غيرمن سنجر ويجوز تقديم (سنجردن اُزْكا) و (سنجردن اَيْرُقْ) على الفعل وحده وعلى المستثنى منه وعلى الفعل المفرّغ ويقع فى المنقطع فتقول (كِشِلَرْ كُرْدُمْ اَطَّنْ اُزْكا) او (اَطَّنْ اَيْرُقْ) اصله (اَطْدَنْ) ابدلت الدال طاء وادغمت فى الطاء ويجوز ايضاً تقديم المستثنى فى المنقطع كحاله فى المتصل واذا كان الاستثناء من الجملة الاسمية نحو الناس اخوتك الاسنجر قلت (كِشِلَرْ قَرِنْدَشْلَرَنْدُرْ مَقْرْ سنجر) ولايجوز تقديم (مقر سنجر) كما تقدم واذا استثنيت بالاسم قلت (سنجردَنْ اُزْكا) و (سنجردَنْ اَيْرُقْ) ويجوز التقديم والتأخير كماذكرنا فى الجملة الفعلية

القول فى التميز

لايوجد فى لسان الترك التميز المنقول بل يأتون به على الاصل فيقولون فى معنى طابت نفس سنجر (كُنْلِي يَقْشِي بُلْدِي) (كُنْلِى) اى قلبه (يَقْشِي) طيبا (بُلْدِي) صار وكذلك لايوجد منقولا من المفعول فيقولون فى معنى غرست الارض شجراً (دِكْتِمْ اَغَجْ يِرْدا) على الاصل واما التميز غيرالمنقول فهوا قدرات وذلك عددومكيل وموزون وممسوح العدد تقول فى معنى جاء ثلاثة رجال (اُجَرْ [1] كَلْدِي) اصله (اُجْ اَرْ) (اُجْ) ثلاثة و (اَرْ) رجل ولاينطق به الا مفرداً وتقول (بِرَرْ) [2] اى رجل واحد و (اِكِي اَرْ) رجلان الى العشرة واذا قلت جاء احد عشر (اُنْ بِرَرْ [2] كَلْدِي) (اُنِكِي اَرْ كَلْدِي) اصله (اُنْ اِكِى) و (اُنْ اُجْ) الى تسعة عشر وعشرون رجلا (يِكِرْمِيَرْ) واحدوعشرون (اِكِرْمِبِرَرْ) اثنان وعشرون (اِكِرْمِيكِي اَرْ) ثلاثون رجلاً (اُطْزَرْ) اصله (اُطُزْ اَرْ) الى المايه فتقول (يُزَرْ [3] كَلْدِي) اى مايه رجل جاء ومايتارجل (اِكِيُزَرْ) ثلثمايه رجل (اُجْيُزَرْ) اربعمايه (دُرْتْ يُزْ اَرْ) الى الف فتقول (مِنْ اَرْ) الفان (اِكِي مِنْ اَرْ) عشرة آلاف رجل (اُنْ مِنْ اَرْ) ولايقع

---

[1] D (؟) اُجَرْ [2] Buradan تقول kadar V haşiyesinde [3] D yoktur

التميز الا مفرداً فی سایر انواع المعدود واذا بنیت اسم الفاعل من العدد المفرد قلت (الِکِنْچی) وهو الاول المرتب یعنی انه یکون بعده ثان (اِکِنْچی) الثانی (اُچُنْچی) الثالث (دردِنْچی) (بَشِنْچی) (اَلطِنْچی) (یَدِنْچی) (سَکِسِنْچی) (طُقُصِنْچی) (اُنْچی) وکذلك فی العدد المرکب فی اللسان العربی تقول (اُنْ بِرِنْچی اُنْ اِکِنْچی) الی العشرین فتقول (یِکِرْمِنْچی) کانه قال العاشرون وان لم ینطق به فی العربیة وکذلك الحکم فی سایر العقود بعدها الی المایه فتقول (یُزِنْچی) وما بعد المایه غیر مسموع ولم یسمع معدول فی العدد بل اذا ارادوا معناه کرّروا اسم العدد بزیادة النون فتقول (بِرِنْ بِرِنْ) (اِکِنْ اِکِنْ) الی لـ(اُنْ) فتقول (اُنَنْ اُنَنْ) ای عشرة عشرة وقد تقدم فی حروف الزیادة کیفیة لحاق دلیل الاجتماع فی العدد فاغنی عن اعادته هنا المکیل تقول فی معنی عندی اردب قمح (بِرْ اِرْدَبْ بُغْدَیْ بَرْ قَطِمْدا) والموزون تقول [1] فی معنی عندی رطل زیتا (بِرْ بَطْمَنْ یَغْیَرْ قَطِمْدا) والممسوح تقول فی معنی عندی ذراع ثوبا (بِرْ قَرِیْ طُنْ بَرْ قَطِمْدا) وفی معنی عندی شبر ارضاً (بِرْ قَرِشْ یَرْ [2] بَرْ [3] قَطِمْدا) ولا یتقدم التمیز فی کل هذا علی ممیّزه ویجوز ان یتقدم مرادف التمیز وتاتی بعده بالتمیز ایضاً فتقول (اَرْ اُچَرْ کَلْدی) ومعناه من الرجال جاء ثلاثة رجال

القول فی التنازع

قد یتعلق الفعلان فاکثر باسم واحد واکثر ویجوز ان یتقدم ذلك الاسم وان یتأخر فتقول فی معنی ضربت وشتمت وطعنت سنجر (اُرْدُمْ سُکْدُمْ صَنْجَدُمْ سنجرنی) ویجوز تقدیم (سنجرنی) علی الافعال کلها وتوسیطه [4] بین کل واحد من الافعال

القول فی الاضافة

الاضافة تکون بحروف وبغیر حروف فحروف الاضافة (دَنْ) بمعنی من او (عن) و (دا) بمعنی فی و (دَقِنْ) بمعنی الی وحتّی و (بِلا) بمعنی الباء وبمعنی مع ولیس لکلاف

[1] D yoktur [2] D yoktur [3] D yoktur [4] D توسطه

التشبيه حرف مرادف بل يأتون اماباسم نحو (كِبي) و (دَكِ) او بفعل نحو (أُقْشَرْ)
بمعنى يشبه وهي بالقاف وبعضهم ممن ليس بفصيح فيهذااللسان يبدلها خاء والماضي من
(أُقْشَرْ) (أُقْشَدي) بمعنى اشبه وحرف القسم (أُجَنْ) ويعبر بمرادف فوق عن على فيقال
في سنجر على الفرس (اَطْ أُسْتَنْدادُرْ سنجر) و (نِنْ) بمعنى اللام تقول في معنى انت لمن
(سَنْ كِمْنِتْسَنْ) [1] وفي هذا لسنجر (بوسنجر نِنْدُرْ) وفي لغة التركمان (سَنْجِرِنْ دُرْ)
بالكاف الخيشومية وحدها بحذف النون الاولى و (بَرُو) ايضاً تدخل على الزمان دخول
منذ عليه في اللسان العربي تقول في ماراْيته منذامس (دُنا كُنْدَنْ بَرُو كُزْمَدُمْ) (دُنا) امس
و (كُنْ) يوم (دَنْ بَرُو) [2] منذ (كُزْمَدُمْ) اي ماابصرت وتأتي ايضاً بمعنى منذ لفظة
(غَلِي) [3] فتقول (مَنْ بَرْغَلِي) [4] اي منذ ذهبت و (طُرْغَلِي) منذ قعدت وفي جئت
من البيت (اَوْدَنْ كَلْدِمْ) [5] كنت في البيت (اَوْدا اِدُمْ) سرت الى البيت (اَوْ كا [6] دَقِنْ يُرِدِمْ)
(اَوْ) هو البيت و (كا) مع الكلمة المرققة و (غا) مع المفخمة معنى كل منهما الى لكنها
تستعمل مردفة بـ (دَقِنْ) سرت حتى مكة (مَكَّكا دَقِنْ يُرِدِمْ) ويقال في معنى من هذا
الطرف الى هذا الطرف الارض لك [7] (بُو اُجْدَنْ بواُجْغا دَقِنْجا بِزْ سَنِنْدُرْ) ويقال
(سَنِنْدُرْ) [8] بحذف احدى النونين وقد يسقطون (جا) خرجت الى الصيد (اَوْغا جِقْتُمْ)
و (غا) تكون بمعنى الى كامثلنا وبمعنى لام العلة فقي قت لسنجر (سنجر غاطُرْدُمْ) اوتقول
(سنجر أُجُنْ طُرْدُمْ) اي لاجل سنجر و (دَقِنْ) مشتق من (دَكْدى) اي بلغ ووصل
كتبت بالقلم (قلم بلا يَزْدُمْ) او (بِتِدِمْ) او (جِزْدِمْ) جيت مع سنجر (سنجر بلا كَلْدِمْ)
وهذه حروف الاضافة تأتي آخراً كامثلنا بخلاف حروف الاضافة في اللسان العربي فانها
تدخل على الاسماء وقد تقدم تمثيل دخولها على الاسماء [9] المظهرة [10] واما دخولها على
المضمرة فتقول في مني (مَنْ دَنْ) و منا (بِزْدَنْ) و منك (سَنْدَنْ) [11] ومنكم (سِزْدَنْ)

[1] D كِمْنِنْسَنْ [2] D منذ (بَرُو) من (دَنْ) [3] D لى [4] D بَرْغَلِي
[5] D كلدم [6] D اوكا [7] Bu iki kelime V satır arasındadır ; D yoktur [8] D yoktur [9] D yoktur [10] D buradan فتقول yoktur [11] D سَنْدَنْ

ومنه (اَنْدَنْ) ومنهم (اَنْلَرْدَنْ) [1] ومعى (مَنِمْبِلا) معنـا (بِزِنْبِلا) معك (سَنِنْبِلا) معكم (سِزِنْبِلا) معه (اَنْبِلا) معهم (اَنْلَرْنْ [2] بِلا) و (بِلا) بمعنى مع كانها ظرف ولا يدخل عليها مرادف فى الذى هو (دا) بخلاف (قَطِ) بمعنى عند

القول فى القسم

اذا اقسموا قالوا فى معنى حلفت ماروح (اَنْطِشْتِمْ بَرْمَغَمَنْ) اذا كان مستقبلا و (بَرْمَسْمَنْ [3]) اذا كان لنفى الحال وما رحت (بَرْمَدِمْ) وفى معنى انا حالف ماروح (اَنْطِ إِجِشْمَنْ بَرْمَغَمَنْ) و (أُجُنْ) للتعليل ويرادبها اليمين فى المستقبل تقول (سنجر بَشِ أُجُنْ) و (سنجر كُزِى أُجُنْ) (سنجر جانِى أُجُنْ) اى لاجل راسه ولاجل عينه ولاجل روحه (بَرْمَغَمَنْ) يوقعون هذه كلها مواقع القسم وتكون الجملة المقسم عليها بعدذلك سواءكانت مثبتة امنفية ويجوز تقدمها فتقول (سنجر كُزِ أُجُنْ سنقر بَرْدَجِدُرْ) و (سنقر بَرْدَجِدُرْ سنجر كُزِ أُجُنْ) [4] و قال [بيلك] فى كتابه اما ببلادنا فلانستعمل شيئا من هذه الاقسام بل يعوّج احدنا اصبعه السبّابة كما يعوّجها فى عقد السبعين فى حساب القبط من غير ان يلصق اليها ظفر الابهام ويقول (بُواَنْطْ) ما فعلتُ الشىءُ الفلانى ولا صنعته فلا يكاد يحنث ابداً ومعناها ان حنثت يصير هكذا معوّج الظهر

القول فى الاضافة بغير حرف

المضاف اليه يتقدم فى هذه اللغة على المضاف فتقول فى معنى قام غلام سنجر (سنجر قُلِى طُرْدِى) ويجوز تقديم (طُرْدِى) وتقدم شىءٌ من الاضافة فى باب المعرفة واذا اضفت الى اسم الاستفهام فى اللسان العربى قلت غلام من انت وفى معناه فى هذا اللسان [5] (كِمْنِنْ قُلِى سَنْ) مرادفه لمن مملوكه انت وفى غلام من تضرب اضرب (كِمْنِنْ قُلِنْ اُرْسَنْ اُرْغَمَنْ) (سا) هى اداة الشرط والنون الخيشومية ضمير المخاطب واصله (اُرْرْسَنْ) لانّ (اُرْرْ) هو المضارع وحذفت احدى الرائين تخفيفا وفى غلام الذى فى الدار قايم (اَوْدَكِينْ [6] قُلِى طُرْمِشْ دُرْ) وفى غلام الذى رايته قايم

---

[1] D اَنْلَرْدَنْ　[2] D اَنْلَرِنْ　[3] D (؟) بَرْمَسْمَنْ　[4] D yoktur
[5] Buradan كمنن قلى kadar V haşiyesinde　[6] D اَوْدَكِيْنْ

(كُزْ كَنِمْنِي قُلِي طُرْمِشْ دُرْ) وفى غلام الذى ابصرتُه قايم (أُلْ كَمْ كُزْدُمْ اَنِي قُلِي طُرْمِشْ دُرْ)
ومن الاسماء التى تضاف لفظا ومعنى او معنى لا لفظاً فى اللسان العربى بعض وكلّ ومرادف بعض فى هذا اللسان (بِرْ اَنْجا) واصله (بِرْ) بمعنى واحد و (اَنْجا) مثل ذلك وعبّر بهما عن مدلول البعض واذا قلت فى اللسان العربى اكلت بعض السمك قلت فى معناه فى هذا اللسان (يِدُمْ [1] بالِقْنِي بِرْنَجَسِنْ) و (سِ) دليل الاضافة للغايب اذا كان آخر الاسم متحركا والنون دليل المفعولية ومرادف كلّ فى هذا اللسان (تَيْمَ) و (بَرْنَجا) اما ان تضافا الى نكرة اوالى معرفة ان اضيفت الى نكرة قلت فى معنى لاتا كل كل سمك (تَيْمَ بالِقْنِي يِما) وفى معنى لاتاكل كلّ السمك (بالِقْنِي بَرْجَسِنْ يِما) ولا يستعمل (تَيْمَ) الا مع عموم الافراد ولا (بَرْنَجا) الا مع عموم الشمول وينظر الفرق بين الموضعين و (تَيْما) لغة قبجاقية وبالتركمانى (دَكْما) وفى معنى اعطيت كلّ رجل درهماً (دَكْما بِرْ ارْكا بِرْ اَخْجا بِرْدِمْ) (كا) اللاحقة هى دليل المفعولية وقد ركبت (دكما) مع مابعدها من (بِرْ) و (ارْ) ولذلك ظهرت علامة المفعول آخر المركب وفى اخذت الكل (بَرْجَسِنِي اَلْدُمْ) كله (بَرْجَسِنِي) السين للاضافة والنون للمفعولية واذا اضفت لمضمر فاما ان تضيف لمتكلم او مخاطب اوغايب ان اضفت لمتكلم قلت (قُلُمْ طُرْدِي) و (قُلُمْنِي اُرْدُمْ) و (قُلُمِزْ طُرْدِي) و (قُلُمِزْنِي اُرْدُقْ) ولمخاطب (قُلُنْ طُرْدِي) و (قُلُنِي اُرْدُنْ) و(قلنزاردنز) [2] ولغايب (قُلِي طُرْدِي) (قُلُنِي اُرْدُمْ) و (قُلْلَرِ طُرْدُلَرْ) اى مماليكهم قاموا فـ(لَرْ) تلحق المفرد فاذا اضيف الى مفرد وكسرت الراء دل ذلك على جمع المضاف ويدل ايضا على جمع المضاف اليهم ويتبيّن ذلك من سياق الكلام فاذاقلت سنجر مماليكه قايمون قلت فى معناه (سنجرِنْ قُلْلَرِ طُرْمِشْ لَرْدُرْ) واذا قلت السّناجر مماليكهم قايمون قلت (سنجرلَرِنْ قُلْلَرِ طُرْمِشْ لَرْدُرْ)

القول فى التوابع

النعت

يتقدم على المنعوت اذا كان النعت مفرداً تقول فى معنى ابصرت رجلاً عاقلاً (كُرْدُمْ بِرْ اُصْلُو [3]

---

[1] D يِدِمْ [2] D yoktur [3] D اُصْلُو

اَرْ) وفى رجلا قائما (بِرْ طُرْمِشْ اَرْ) وفى رجلين عاقلين (اِكِى اُصْلُو [1] اَرْ كُرْدُمْ) اكتفوا بتثنية الصفة عن تثنية الموصوف ورجالا عقلاء (اَصْلُو [2] ارَنْلَرْ) اصله (اَرْلَنْ) فزادوا النون وبحث عن العلة التى زيدت لاجلها وانت لاتقول فى (اَطْ) الا (اَطْلَرْ) وفى (قُلْ) الا (قُلْلَرْ) واكتفوا بجمع الموصوف عن جمع صفته [3] التى هى (اُصْلُو) [4] فاذا انفردت الصفة ولم يذكر الموصوف لحقها الجمع فتقول (اُصْلُولَرْ [5] كُرْدُمْ) اى رايت العقلاء وقديطلق (اَرَنْ) ويراد به الجمع فيقال (اَنْلَرْ [6] اَرَنْ اصْلُولَرْدُنْ) [7] اى هم الرجال العقلاء وفى رأيت رجلين قايمين (اِكِى طُرْمِشْ اَرْ كُرْدُمْ) و رجالا قايمين (طُرْمِشْ اَرَنْلَرْ كُرْدُمْ) ويكتفى بجمع الموصوف عن جمع صفته ولا تجمع الا اذا حذف الموصوف او استعمل خبراً نحو (كِشِلَرْ طُرْمِشْلَرْ) واذا وقع المجرور صفة للنكرة قلت فى معنى دخلت الى رجل من الترك (كِرْدِمْ بِرْ اَرْ قَطِنَا تُرْكْ تَنْ) اصله (قَطِنْغَا) فحذفت ويجوز استعمالها وصار المعنى دخلت الى عند رجل من الترك و (تن) هى (دَنْ) بمعنى من واذا وقع الظرف صفة للنكرة قلت فى معنى دخلت الى رجل عندك (كِرْدِمْ بِرْ اَرْ قَطِنْغَا) اصله الى عند رجل وفى معنى دخلت الى الامير لم تات بـ (قطنغا) [8] وهو محذوف فى لغتهم فتقول (كِرْدِمْ بَيْكَا) واذا وقعت الجملة الفعلية صفة قلت فى معنى قام رجل احببته (طُرْدِي بِرْ اَرْ كِمْ سَوْدُمْ اَنِي) ربطت (كِمْ) الجملة الواقعة صفة بما قبلها من الموصوف وفى قام رجل احبّه (طُرْدِي بِرْ اَرْ كِمْ سَوَرْ مَنْ اَنِي) [9] واذا وقعت الجملة الاسمية صفة قلت فى قام رجل ابوه ذاهب (طُرْدِي بِرْ اَرْ كِمْ اَطَسِى كِتْمِشْ تَرْ) و (كِمْ) ربطت الجملة الواقعة صفة بالموصوف واذا وقعت الجملة الشرطية صفة قلت فى قام رجل ان رايته احببته (طُرْدِي بِرْ اَرْ كِمْ كُرْزَسَنْ سَوْكَسَنْ) و (كِمْ) ربطت الجملة الشرطية الواقعة صفة بالموصوف ولايجوز تقديم المجرور ولا الظرف ولا الجملة الشرطية ولا غيرها اذا وقعت صفة على الموصوف بل يجب تاخير ذلك كحالها فى اللسان العربى واذا كانت الصفة اسماً مشتقا اوغير مشتق ففى ذلك تفصيل سبق بعضه ويأتى باقيه عند التعرض لوصف المعارف واذا تكررت الصفات قدمت حيث

[1] D اَصْلو
[2] Doğrusu اُصْلو ;D اَصْلو
[3] D الصفة
[4] D اَصْلُو
[5] D اَصْلُلَرْ
[6] D اُنْلَرْ
[7] D اَصْلُولَرْدُرْ
[8] D قاطنغا
[9] D اُنِي

يجب تقديم الصفة اذا كانت مفردة فتقول فى معنى رايت سنجر الكاتب العالم الكريم (جمرت بلكا بتكچى سنجرنى كردم) واعلم ان المعارف خمسة كما تقدم فى باب النكرة والمعرفة مضمر وعلم ومشار وموصول ومضاف لواحد منها فالمضمر لا يوصف ولا يوصف به والعلم لا يوصف به ويوصف باسم الاشارة وبالموصول وبالمضاف مثال وصفه باسم الاشارة تقول فى معنى رايت سنجر هذا (كردم سنجرنى اشبو) والافصح (اشبو سنجرنى كردم) فيتقدم اسم الاشارة ومثال وصفه بالموصول تقول فى معنى رايت سنجر الذى قام (كردم سنجرنى الكم طردو[1]) ولا يتقدم الصفة هنا وفى معنى رايت سنجر الجانى (كردم سنجرنى كلكنى [2]) ويجوز (كردم كلكنى[3] سنجرنى) ففى الاول على الصفة وفى الثانى كانه بدل وفى معنى رايت سنجر الذى فى الدار (كردم اودكى سنجرنى) على البدل ويجوز (كردم سنجرنى اودكى) على الصفة ومثال وصفه بالمضاف تقول فى معنى رايت سنجر غلامك (كردم قلن سنجرنى) هذا هو المستعمل بتقديم الصفة وتقول فى معنى رايت سنجر مملوك سنقر (سنقر قلنى سنجرنى كردم) ويجوز (سنجرنى سنقر قلنى كردم) ومثال وصف المشار تقول فى معنى رايت هذا العالم (كردم اشبو بلكنى) فتتأخر الصفة ويظهر فيه علامة المفعول ويجوز (اشبنى بلكنى) فكانه على البدل والاول كانه على جهة التركيب ولذلك لم يظهر علامة المفعول الا فى الصفة ومثال وصف الموصول تقول فى معنى رايت الجانى الكريم (كردم كلكنى جمرتنى) ويجوز (كردم جمرتى كلكنى) وفى معنى رأيت الجانى هذا (كردم كلكنى اشبنى [4]) ومثال وصف المضاف تقول فى معنى رايت مملوك سنجر اخا سنقر (سنجر قلنى سنقر قرنداشى كردم) والافصح (سنقر قرنداشى سنجر قلنى كردم)

القول فى العطف

تقول فى معنى قام سنجر وسنقر (سنجر سنقر طردلر) ويجوز (طردلر [5] سنجر سنقر) ولا كلمة عندهم ترادف واو العطف بل يأتون بالاسمين مردفاً احدهما بالآخر من

[1] D طردى [2] D كلكنى [3] D كلكنى [4] D اش بنى
[5] V satır arasında

غير رابط وفى قام سنجر فسنقر او ثم سنقر (سنجر طُرْدي اَنْدَنْ سنقر) (اَنْدَنْ) تفيد معنى الترتيب بغير نظر الى المهلة فتستعمل فى مكان الفاء وثمّ ولاحرف فى لسانهم يدل على خصوصية كل حرف منهما انما وضعوا (اندن) [1] للقدر المشترك بينهما [2] وتقول فى معنى الناس حتى سنجر قايمون (كِشِلَرْ طُرْمِشْ لَرْدُرْ سنجر تَقِى طُرْ مِشْ دُرْ) (تَقِى) تعطى معنى حتّى وليست مرادفة لها انما معناها الحقيق ايضا وتضمنت معنى حتى وتقول فى معنى قام سنجر اوسنقر قام (سنجر طردى يا [3] سنقر طُرْدي) هكذا استعمالهم ومرادف او هو حرف (يا) [4] وتقول فى معنى اقام سنجر ام سنقر (سنجرمُو طُرْدي ياسنقر) ويقال (سنجر مُو طُرْدي يُقْ ساسنقر) وصار هذا الكلام يعطى معنى اقام سنجر ام سنقر و (يُقْ) اصله اسم بمعنى معدوم والدليل على ذلك الاضافة اليه يقولون فى معنى فقير (يُقْلُو) اى ذومعدوم والاضافة من خواص الاسماء ثم استعملت (يُقْ) استعمال لا النافية و (سا) معناه ان وهو حرف الشرط فكانه قال اقام سنجر لا ان سنقر ويعطى معنى ام سنقر وتقول فى معنى قام سنجر لاسنقر (سنجر طُرْدِي سنقر طُرْمَدي) ولامرادف لهم فى قولنا لاسنقر وتقول فى معنى قام سنجر بل سـنقر (سنجر طُرْدي يُقْ سنقر طردى) وفى معنى ماقام سـنجر لا كن سنقر (سنجر طُرْمَدي اَوَتْ سنقر طُرْدِي) وفى قام امّا سنجر وامّاسـنقر (يا [5] سنجر طُرْدِي يا [6] سنقر طُرْدِي) كاقلت فى او وتقول فى قمت انا وانت (مَنْ طُرْدُمْ سَنْ تَقِى طُرْدُنْ) (تَقِى) تفيد معنى العطف للجمع وتفيد معنى حتى بالتضمين على ماتقدم وفى قمت انا وسنجر (مَنْ طُرْدُمْ سنجر تقى طردى) وفى قام سنجر وانت (سنجر طردى سَنْ تَقِى طردن) وفى قمت انا ثم انت (من طردم اَنْدَنْ سَنْ) وفى قمتَ ثم انا (سن طردن اندن من) وفى قمت انت ثم سنجر (سن طُرْدُنْ اَنْدَنْ سـنجر) وفى اكلت السـمكة حتى رأسها (بالقنى يِدُمْ [7] باشِنْغا دَقِنْ جا) ويجوز حذف (جا) وترادف حتّى (غِنْجا) و (كِنْجا) فيلحقان آخر الفعل فـ (غِنْجا) يلحق المفخم و (كِنْجا) المرقق فقوله (دَكِنْ جا) [8] اصله

[1] V bozulmuş olduğundan D alınmıştır [2] Buradan سنجر قايمون kadar V haşiyesinde [3] D yoktur [4] V bir satır çizilmiştir [5] D نا [6] D نا [7] D يدم [8] دكن جا

(دكْ كِنْجا) [1] فادغمت احدى الكافين فى الاخرى ثم حذفت قصداً للتخفيف وماضى (دَكْ)

(دَكْدي) بمعنى بلغ فاذا اتصل بالفعل (غِنْجا) او (كِنْجا) [2] فصيغة الفعل امر والمعنى على الاستقبال تقول فى معنى قم هنا حتى اجئ انا (طُرْمُنْدا مَنْ كَلْكِنْجا) كانه قال حتى اجئ انا ويقولون فى معنى قمتَ انتَ حتى جيت انا (طردن سن من كلكنجا) فتلحق (كنجا) و (غنجا) الفعل

القول فى التأكيد

التأكيد لفظى [3] وهو اعادة اللفظ بعينه ويكون فى المفرد والجملة ففى المفرد فى الاسم (سنجر سنجر طُرْدي) وفى الفعل (سنجر طردى طردى) وفى الحرف (اَوَتْ اَوَتْ) فان كان للحرف [4] شئ يتعلق به اعيد معه فتقول (اَوْدا اَوْدا طُرْدُمْ) وفى الجملة (سنجر طردى سنجر طردى) ومعنوى تارة بالمصادر وتارة بالفاظ محصورة فبالمصادر نحو (طُرْدُمْ طُرْمَقْ) و (يِدُمْ يَمَكْ) وبالالفاظ المحصورة يكون لتأكيد المسند اليه وان الفعل صدر منه لامن غيره تقول فى معنى قام سنجر نفسه (سنجرطُرْدي ازي) ويجوز (اُزِ بِلا) و (بِلا) هنا معناها معنى مع كانه قال مع نفسه اى بنفسه وتأتى (بلا) بمعنى الباء ايضاً فكانه قال قام بنفسه ولا يوكد بمرادف العين فلايقال (سنجر طردى كُز) ولا (كُزِ بِلا) ومماجاء للاحاطة بمعنى كلّ (بَرْجا) و (قَمْغْ) تقول فى قام الناس كلّهم (كِشِلَرْ طُرْدِلَرْ بَرْجَلَرْ) و (بَرْجَلَرُ) او تقول (قَمُغْلَرْ) او (قَمُغْلَرِ) اى الجميع او جميعهم وفى هذا الذهب كلّه قُبِضَ (بُو اَلْطُنْ بَرْجَسِي اَلَنْدي) (اَلَنْدي) اخذ ويعبّر به عن قبض ويجوز تأكيد النكرة مطلقا سواء كانت متجزية ام غير متجزية مثال المتجزية تقول فى اكلت رغيفا كلّه (يِدُمْ بِرْ اَتْمَكْنِي بَرْجَسِنِي) ويجوز حذف (نى) من الاول ومثال غير المتجزية تقول فى قام رجل نفسه (طردى بر ار ازي) و (اُزِ بِلا) ويجب [5] تأخير التوكيد عن الموكد كذاله فى اللسان العربى

القول فى البدل

البدل ينقسم الى كلّ من كلّ وبعض من كلّ واشتمال تقول فى الاول فى قام سنجر اخوك

[1] D دكِكنجا [2] Buradan تقول kadar V haşiyesinde [3] D yoktur
[4] D الحرف [5] D يجوز

(طُزْدِي سنجر قَرْنَداشِنْ) وتقول فى الثانى فى اكلت الرغيف نصفه (يِدُمْ يِرَاْ تْمَكْ يَجُقْنِي)
و (يَارُسُنِي) (يَارُ) هو الشق والسين هى اللاحقة للاضافة اذا كان آخره متحركا و (نِي)
للمفعولية وظهرت علامة المفعول فى الاسم الثانى دون الاول وتقول فى الثالث فى سرّنى سنجر
ضربه (سَوِنْدُرْدِي مَنِي سنجر اُرْمَقِ) وعلمه (بِلْمَق) وهذا المثـال قيـاس وكذا يقاس
(سَوِنْدُمْ سنجردن اُرْمَقْدَنْ) والمسموع من الترك (سَوِنْدُمْ سنجر اُرْمَقِ دَنْ) المعنى سُررت
من ضرب سنجر وخرج بذلك من باب البدل وكانّ بدل الاشتمال غير مسـموع فى لسانهم
وينبغى ان ينظر فيه

القول فى الشرط

ومايتعلق به من حكم مرادف لولاولو ولماوكلما اما حرف الشرط فهو (سا) وهو الموضوع
له اصلاً فان كانت بمعنى ان كانت شرطاً فى المستقبلات وان كانت لما كان سيقع لوقوع غيره
رادفت لو وكان شرطاً فى الماضى مثال ذلك فى المستقبل تقول فى معنى ان قام سنجر قام سنقر
(سنجر طُرْسا سنقر طُرْغَيْ) ويجوز تقديم الجواب فتقول (سنقر طُرْغَيْ سنجر طُرْسا)
ولايفصل بين الفعل واداة الشرط بشئ البتة ولايجئ الجواب الابلفظ المستقبل ولا الشرط
الآ بلفظ الامر ولا يراد به حقيقة الامر بل هو مما وضع فيه لفظ الامر موضع لفظ المستقبل[1]
فى الشرط والجواب فتقول ان قام زيد قام عمرو وان كان فعل الشرط منفيا قلت (طُرْمَسا
سنقر) فتدخل حرف النفى قبل حرف الشرط وان كان مسنداً لمضمر متكلم قلت (طُرْسَمْ
اُرْغَيْمَنْ) اى ان قمت ضربت او لمخاطب قلت (طُرْسَنْ اُرْغَيْسَنْ) اى ان قمت ضربت فان
كان الجواب جملة اسمية قلت فى معنى ان قام سنجر فسنقر قايم (سنجرده طُرْدِي اِسَا سنقر
طُرْمِشْ دُرْ) (سا) اداة الشرط و (اِ) [2] بمعنى كان والمعنى المطابق ان كان قام وهذا التركيب
فى الشرط انما هو اذا كان الجواب جملة اسمية فان كان الفعل منفيـا جاز فتقول (سنجر
طُرْسا سنقر طُرْمَغَيْ) وان كان امراً جاز فتقول فى معنى ان جاء سنجر فاضربه (سنجر
كَلْسا اُرْغِلْ اَنِي) ويجوز (اُرْ اَنِي) وان كان نهياً جاز فتقول (كَلْسا اُرْمَغِلْ اَنِي) و (اُرْمَ
اَنِي) و (غِلْ) تدخل فى النهى كما تدخل فى الامر فتقول (يَمَكِلْ) اى لاتأكل كما تقول

---

[1] D fazla olarak كما انه فى اللسان العربى يوضع الماضى موضع المستقبل [2] D اى

(يِكِلْ) اى كل ومثـال (سا) مرادف لو فى الماضى تقول فى معنى لوقام سنجر قام سنقر (سنقر [1] طُرْمِشْ مِسّا سنقر طُرْمِشْ دي) اصله (اِدي) [2] بمعنى كان فنقلت الحركة الى الساكن قبلها وهوالشين من (مش) الدالة على اسم الفاعل وصارالمعنى فى الجواب كان قايما ولذلك قال (طُرْمِشْ دي) و (طُرمش) خبر (اِدي) واما جملة الشرط فسنجر (طُرمشْ) و(طُرْمِشْ) معناه قايم و (سا) هو حرف الشرط زيد عليها (مِسْ) وادغمت السين فى السين فصـار (مِسّا) وانما زيدت (مِسْ) وصارالمعنى لوقام سـنجر قام سنقر فهو تعليق فى الماضى وتقول فى لو ضرب سـنجر ضرب سنقر (سنجر اُرْمِشْ مِسّاسنقراُرْمِشدي) وهكذا حكم الباب وتميز بهذين التركيبن الشرط فى المستقبل والشرط فى الماضى وتقول فى لوقتَ قتُ (طُرْمِشْ مِسّا اِدِنْ طُرْمِشْدِمْ) وفى لو قتُ قتَ (طُرْمِشْ مِسّا اِدِمْ طُرْمِشْ اِدِنْ) وتقول فى ان قتَ قتُ (طُرْسَنْ طُرْغَمَنْ) وفى ان اقم نقم (طُرْسَنْ طُرْغَسَنْ) وفى ان تقو موا تقم (طُرْسَنْ طُرْغَيِنْ) وفى من تضرب اضرب (كِمْنِي اَرْسَنْ [3] اُرْغَمَنْ) فياتون باداة الشرط وبالاسم واما فى العربية فيضمنون الاسم معنى اداة الشرط وفى هذه اللغة يجردون الاسم عن معنى الشرط يصرّحون بالاداة وتقول فى معنى كلما جيتنى اكرمتك (تَيْمَ كَلْدُ كُنْجا [4] اَغِرْلَغَمَنْ سَنِي) (تَيمَ) بمعنى كلّ و (كَلْدُ) جاء والكاف بعدها زايدة والنون للخطاب ويأتى مكانها الميم للمتكلم فتقول فى كلّما جيتُ (كَلْدُ كُمْجا) و فى كلّما جيتم (كَلْدُ كُنْزْجا) وكلما جاؤا (كَلْدُ كَلِرْنْ جا) [5] وكلما جاء (كَلْدُ كْجا) وكلّما جينا (كَلْدُ كُمُزْجا) فصارت هذه العلامات تتوسط بين الكاف وبين (جا) [6] و صار مجموعها يعطى معنى مَهْمى [7] بالعربية فاذا ادخلت (تيم) صارالمعنى معنى كلما فكانه قال مهما كلّما وتقول فى معنى لمّا قام سنجرقام سنقر (سنجرطُرِجَقْ سنقرطُرْدي) وقولهم كان [8] بمعنى حين وفى لماقمت قام سـنجر (مَنْ طُرجَقْ) [9] وفى لمّا قمتم قمنـا (سِزْطُرجَقْ طُرْطُقْ) او تقول (بِزْ [10] طُرْطُقْ)

---

[1] D سنجر [2] İki kelime V haşiyesindedir [3] D اُرْغَسَنْ [4] D كَلْدُكُنْجا
[5] D كَلْدُكَلِرْنْجا [6] D جا [7] D مهما [8] D فـ(جِقْ) تعطى معنى حين
[9] D (مَنْ طُرِجَقْ سـنجر طُرْدى) وفى لما قام سـنجر قمت (سنجر طُرِجَقْ طُرْدُمْ)
[10] D بِزْ : لعله

وفى لمّا قاموا قمنا (اَنلَرْ[1] طُرجَقْ طُرْطُقْ) وفى لمّا قام قمنا (اُلْ طُرجَقْ طُرْدُق) وتقول (قُيَشْ بَطْغِنْدا [2] كَلْكَمَنْ) (دا) بمعنى فى و (غِنْ) فى معنى وقت ورادف (غِنْدا) اذا واطلقو (قُيَشْ) وهو شعاع الشمس على الشمس والمعنى اجيك اذا غابت الشمس و تقول (قُيَشْ حقْطِغِنْدا كَلْكَمَنْ) اى اجيك اذا خرجت الشمس وتقول فى معنى لولا سنجر قام سنقر (سنجر دُكُلْ [3] مِسّا سنقر طُرْمِشِدي) وفى لولا انا قام سنجر (مَنْ دُكُلْ [4] مِسّمْ سنجر طُرْمِشِدي) اصله (مِسّا اِدِمْ) فحذف (اِدي) وابقى الضمير دليلا على المحذوف والافصح المجئ على الاصل دون حذف وفى لولا نحن قام سنجر (بِزْ دُكُلْ مِسّ بِدُكْ سنجر طُرْمِشْدي) وفى لولا انت [5] (سَنْ دُكُلْ [6] مِسّ بِدُنْ) وفى لولا انتم (بِزْ دُكُلْ [7] مِسّ بِدُكْ) وفى لولا هو (اُلْ دُكُلْ مِسّ بِدي) وفى لولاهم (اَنلَرْ دُكُلْ [8] مِسّ اِدِلَرْ) وتقدم ضماير من يتعلق به حرف الامتناع للوجود وتحقيق البحث فى (مِسّا) ان (سا) هو اداة الشرط

القول فى الحكاية

تقول فى معنى قال سنجر سنقر قايم (سنجر اَيِتّي سنقر طُرْمِشْ) فتحكى بمرادف القول وفى المضارع (اَيْدُرْ) اصله (اَيِتُرْ) [9] بدلت التاء فيه دالاً واستثقلت الكسرة فى الياء وللخروج فيه من كسر الى ضم فخفف ذلك بتسكين الياء ومرادف قال بالتركمانى (دِدي) تقول (نادِدي) اى ايّ شئ قال ومضارعه (دِرْ) بكسر الدال

القول فى الحروف

تقدم ذكر الحروف مفرّقة فى ماتقدم من الاحكام ونحن نجمعها فى هذا الفصل فنقول

---

[1] D اُنلَرْ [2] D بَطْغَنْدا [3] D دُكُلْ [4] D دُكُلْ [5] Dört kelime V haşiyesindedir [6] D دُكُلْ [7] D دُكُلْ [8] D اُنلَرْ دُكُلْ [9] D اَيِتُرْ

من ذلك حرف الجواب وهو (أَوَتْ) بمعنى (نَعَمْ) و (يُقْ) بمعنى لا وقد تقدم ان (يُقْ) اسم والاستدلال على ذلك وان كان قداستعمل بمعنى لا لانه بمعنى معدوم فقد توافق معنى لا ومعنى معدوم وحرف النفي وهو ميم مفتوحة وحرف النهي وهو ميم مفتوحة ايضا وحرف الاستفهام وهوميم مضمومة وقد تكسر للاتباع وحرف الامر وهو (سِنْ) و(يِمْ)و(لِمْ) وحرف الاضـافة وهو (دَنْ) و (دا) و (غا) و (كا) و (بِرْلا) ويقـال (بِلا) و (بِنْ) وحرف العطف و (أَنْدَنْ) و (با) وحرف الاستثناء وهو (مَقَرْ) وحرف التنبيه [1] وهو (أش) وحرف الشرط وهو (سا) وحرف المصدر والتعليل وهو (كِمْ) ف (كِمْ) مشتركة بين ان تكون اسم شرط واسم استفهام وموصولة وحرفاً مصدريا بمعنى ان وحرف تعليل بمعنى كى وحرف التمنى وهو (كشكا) وهذه كلها حروف معان مستقلة [2] كلمات واما مازيد لمعنى من المعانى وهي فى سنخ كلمة اخرى كادل على التصغير اوالجمع اوالتمدى اوبناء للمفعول فليس مقصودنا عدّه فى هذاالباب وقد تقدم ذكر ذلك وقدنجز ماقصد ناه من هذاالكتاب والحمدلله وحده وصلواته على سيّدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلّم كثيراً [3]

نجز [4] الكتاب فى يوم الاثنين الخامس عشر من شهر شعبان المكرم سـنة خمس وثلثين وسبع ماية احسن الله خاتمتها.

نُقلت هذه النسخة من خط المصنف قال فى آخره

وكان الفراغ منه فى الليلة المسفر صباحها عن يوم الخميس الموفى عشرين من رمضان المعظم من سنة اثنتى عشرة وسبع ماية وذلك بمدرسة الملك الصالح من القاهرة المعزية من ديار مصر وكتب بخطه مصنفه ابو حيان محمد بن يوسف بن على بن يوسف ابن حيّان النفرى الاندلسى نزيل ديار مصر حرسها الله

---

[1] Buradan (وهو (سا)) kadar V haşiyesinde [2] D مستقبلة [3] Buradan ta sonuna kadar D almamış ve mukabilinde diğer bir zat tarafından yazılmış bu cümle mevcuttur :

الحمدلله وهو حسبى

نوبة الفقير الى الله تعالى احمد بن عمر الشافعى لطف الله به النايب فى الحكم العزيز بمدينة اللاذقيه المحروسه فى تهج [تارخ] رابع جمادى الاولى من شهورسنة خمس وثمان ماية الحمدلله وحده وصلى الله على سيدنا محمد نبى الرحمة وشفيع الامة وعلى آله وصحبه وسلم وحسبنا الله وكفى

[4] Bütün cümle V haşiyesinde

Tashih ve ilaveler

Sahifa		Satır	
8	Sağdan	14	اُتى iyi çıkmamıştır
9	Soldan	11	العم yanlıştır. Doğrusu الم
18	Sağdan	9	Nushalarda تنبيت dir. Doğrusu تنبت
11	Soldan	5	القيام iyi çıkmamıştır
11	„	16	الخرج „ „
12	„	13	Nushalarda اقطع. Doğrusu قطع من
13	Sağdan	1	المغنى yanlıştır. Doğrusu المغني
14	Soldan	5	القدم iyi çıkmamıştır
18	Sağdan	16	الناقص „ „
13	Soldan	17	وينطلق على شرط اذن الغنم unutulmuştur
24	„	14	النزول iyi çıkmamıştır
27	Sağdan	17	V تربية . Doğrusu D olduğu gibi تربته
27	Soldan	11	اينا iyi çıkmamıştır
30	Sağdan	15	İki nushada da الكدان dır. Lûğatlerde bu kelimeye tesadüf edilmiyor. Mâna itibarile en muvafıkı الكذان dır
31	Sağdan	9	بزدي iyi çıkmamıştır
31	Soldan	8	الابهام „ „
32	Sağdan	12	بسردى yanlıştır. Doğrusu بشردي
34	„	15	الحاصرة yanlıştır. Doğrusu الخاصرة
42	„	10	العرمه yanlıştır. Doğrusu العرمة
44	Soldan	11	الجور yanlıştır. Doğrusu الجوز
48	Sağdan	15	V بز almıştır. Doğrusu D de olduğu gibi نز dir.
49	„	15	عقد iyi çıkmamıştır
51	„	15	انكنسن yanlıştır. Doğrusu انكنس
51	Soldan	14	سجى iyi çıkmamıştır
52	Sağdan	5	نيشر yanlıştır. Doğrusu ينشر

Sahifa		Satır	
52	Soldan	6	انتفاء yanlıştır. Doğrusu انتفاء
53	„	6	Nushalarda الضريف dır. Doğrusu الظريف olmalıdır
56	„	12	صحقن iyi çıkmamıştır
57	Sağdan	10	العمامة „ „
58	Soldan	14	الحمه yanlıştır. Doğrusu لحمه dır
61	„	5	Nushalarda اخمس dır. Doğrusu اخمص olmalıdır
64	Soldan	4	طاير yanlıştır. Doğrusu طائر
64	„	6	بكسرها yanlıştır. Doğrusu بكسرها
65	„	17	ملا „ „ ملاء
68	„	11	من „ „ منه
76	„	14	V المستغل dir. Doğrusu D de olduğu gibi المستغل
79	Sağdan	13	كجى iyi çıkmamıştır
81	„	16	كورشتي „ „
81	„	17	V كُرسدى. Doğrusu D de olduğu gibi كُرشَدى
84	„	7	التعدية iyi çıkmamıştır
91	„	10	الحلبة „ „
91	Soldan	8	يدى „ „
92	Sağdan	11	Nushalarda مشا. Doğrusu مشى
94	Soldan	19	واحده yanlıştır. Doğrusu واحدة
107		17	يرلدى iyi çıkmamıştır
113		1	فندل „ „
114		21	V الكوا. Doğrusu D de olduğu gibi ايكَكُو
116		11	Nushalarda سكسكو. Doğrusu سكزو veya سكسو olmalıdır
116		15	السسين yanlıştır. Doğrusu السين
124		17, 21	D اجاسه dır. Doğrusu احبه
125		9	V كشكى dır. Doğrusu كشلر
126		13	بلدن iyi çıkmamıştır
127		6	الخبز „ „
128		2	بصيغته yanlıştır. Doğrusu بصيغة
128		8	ارسلن iyi çıkmamıştır

Sahifa	Satır	
131	2	كلمس بز „ „
132	3	الاستقهام yanlıştır. Doğrusu الاستفهام
132	9	وسطة „ „ وسّطنه
133	16	لاتجى iyi çıkmamıştır
134	7	كندن yanlıştır. Doğrusu كِنْدُنْ
135	8	سيضرب iyi çıkmamıştır
137	4	فتقول yanlıştır. Doğrusu فنقول
138	14	بنين iyi çıkmamıştır
139	5	بردم „ „
139	15	بزنى „ „
140	7	اردجدر iyi çıkmamıştır
140	12	سنجر yanlıştır. Doğrusu سنجر
143	15	القدرات iyi çıkmamıştır



كتاب الادراك للسان الاتراك

تأليف

اثير الدين ابي حيان الاندلسي



استانبول : مطبعة الاوقاف

1931

